



## KÜSCHALL CHAMPION

pl	<b>Aktywny wózek inwalidzki</b>	
	Instrukcja obsługi.....	4
hu	<b>Önhajtós (aktív) kerekesszék</b>	
	Használati utasítás .....	46
cs	<b>Aktivní invalidní vozík</b>	
	Návod k obsluze.....	86

©2015 Küschall AG

Wszelkie prawa zastrzeżone. Dalsze rozpowszechnianie, powielanie oraz modyfikacja niniejszego tekstu w całości lub części są zabronione bez uprzedniego uzyskania pisemnej zgody firmy Küschall AG. Znaki towarowe są oznaczone symbolami <sup>TM</sup> i ®. O ile nie zaznaczono inaczej, wszystkie znaki towarowe są własnością firmy Küschall AG lub są licencjonowane przez nią albo jej podmioty zależne.

—

Minden jog fenntartva. A Küschall AG előzetes írásbeli engedélye nélkül tilos a dokumentum egészének, illetve részeinek ismételt kiadása, másolása és módosítása. A védjegyeket a <sup>TM</sup> és az ® szimbólum jelöli. Ellenkező értelmű megjelölés hiányában az összes védjegy a Küschall AG vállalatnak vagy leányvállalatainak a tulajdona, illetve licencbe van adva e vállalatok számára.

—

Všechna práva vyhrazena. Přetisk, vytváření kopií nebo úpravy, ať již celého návodu, nebo jeho částí, jsou bez předchozího písemného souhlasu společnosti Küschall AG zakázány. Ochranné známky jsou označeny symboly <sup>TM</sup> a ®. Není-li uvedeno jinak, jsou všechny ochranné známky vlastněny nebo používány na základě získané licence společností Küschall AG nebo jejími přidruženými společnostmi.

## SPIS TRECI

Ten podręcznik MUSI BYĆ przekazany użytkownikowi produktu. PRZED rozpoczęciem korzystania z produktu należy zapoznać się z informacjami znajdującymi się w podręczniku, a podręcznik zachować, aby móc korzystać z niego w przyszłości.

<b>1</b>	<b>Informacje ogólne</b>	<b>5</b>
1.1	Informacje dotyczące instrukcji obsługi	5
1.2	Symbole w instrukcji	5
1.3	Gwarancja	6
1.4	Normy i przepisy prawne	6
1.5	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem	6
1.6	Czas przydatności do użycia	6
1.7	Ochrona praw autorskich	6
<b>2</b>	<b>Bezpieczeństwo</b>	<b>7</b>
2.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	7
2.2	Urządzenia bezpieczeństwa	8
2.3	Etykiety i symbole umieszczone na produkcie	8
<b>3</b>	<b>Budowa i funkcje</b>	<b>10</b>
3.1	Informacje ogólne	10
3.2	Hamulce postojowe	11
3.3	Oparcie	12
3.4	Drążek stabilizujący do oparcia (wyposażenie opcjonalne)	13
3.5	Uchwyty do pchania	13
3.6	Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane	14
3.7	Prosty podłokietnik, o regulowanej wysokości, odchylany, nieblokowany	15
3.8	Zabezpieczenie przed wywróceniem	16
3.9	Opony	17

3.10	Poduszka siedziska	18
<b>4</b>	<b>Akcesoria</b>	<b>19</b>
4.1	Taśma zabezpieczająca	19
4.2	Pas biodrowy	19
4.3	Pompka	20
4.4	Oświetlenie odbłaskowe	20
4.5	Torba do przenoszenia wózka inwalidzkiego (opcjonalna)	20
4.6	Koła transportowe	20
4.7	Wspornik zabezpieczający przed przewróceniem	21
4.8	Uchwyt laski	22
<b>5</b>	<b>Uruchomienie</b>	<b>23</b>
5.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	23
<b>6</b>	<b>Jazda wózkiem inwalidzkim</b>	<b>24</b>
6.1	Informacje dotyczące bezpieczeństwa	24
6.2	Hamowanie podczas jazdy	25
6.3	Siadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	25
6.4	Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim	26
6.5	Pokonywanie stopni i uskoków	27
6.6	Pokonywanie schodów	29
6.7	Wjeżdżanie na pochylnie i wzniesienia	30
6.8	Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia	31
<b>7</b>	<b>Transport</b>	<b>33</b>
7.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	33
7.2	Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego	33
7.3	Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół	35
<b>8</b>	<b>Konserwacja</b>	<b>36</b>
8.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	36
8.2	Terminy konserwacji	36

8.3	Konserwacja . . . . .	38
8.4	Dezynfekcja. . . . .	38
<b>9</b>	<b>Usuwanie nieprawidłowości . . . . .</b>	<b>39</b>
9.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa . . . . .	39
9.2	Rozpoznawanie i usuwanie nieprawidłowości . . . . .	40
<b>10</b>	<b>Czynności po zakończeniu użytkowania wózka . . . . .</b>	<b>42</b>
10.1	Przechowywanie . . . . .	42
10.2	Ponowne użycie . . . . .	42
10.3	Utylizacja. . . . .	42
<b>11</b>	<b>Dane techniczne . . . . .</b>	<b>43</b>
11.1	Wymiary i masa . . . . .	43
11.2	Warunki otoczenia. . . . .	44
11.3	Materiały . . . . .	44

# 1 INFORMACJE OGÓLNE

## 1.1 Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Dziękujemy za wybór wózka inwalidzkiego küschall®.

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje na temat używania wózka inwalidzkiego. W celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas używania wózka inwalidzkiego należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi i postępować zgodnie z informacjami dotyczącymi bezpieczeństwa.

Osoby z wadami wzroku mogą wyświetlić instrukcję obsługi jako plik PDF, korzystając ze strony internetowej [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), i w zależności od potrzeb powiększyć obraz na ekranie. W przypadku braku możliwości wystarczającego powiększenia tekstów i obrazów, należy skontaktować się z dystrybutorem wózków inwalidzkich küschall® dla swojego kraju.

® Adresy znajdują się na odwrocie niniejszego dokumentu. W razie konieczności zostanie dostarczona instrukcja obsługi w postaci pliku PDF w wysokiej rozdzielczości. Można również skorzystać z możliwości przeczytania pliku PDF na głos przy użyciu odpowiednich programów działających w oparciu o specjalne funkcje języka na danym komputerze (np. w przypadku Adobe® Reader® X: Shift+Ctrl+Y).



Wypożyczenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od opisów i schematów znajdujących się w niniejszej instrukcji ze względu na dużą liczbę dostępnych modeli.

W celu uzyskania najnowszych ważnych informacji można skorzystać z naszej witryny internetowej pod adresem [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), albo skontaktować się z przeszkolonym sprzedawcą lub oddziałem firmy Invacare® w danym kraju (adresy znajdują się na tylnej okładce tej instrukcji).

## 1.2 Symbole w instrukcji

Ostrzeżenia w niniejszej instrukcji obsługi są oznaczone symbolami. Są one poprzedzane przez słowa sygnalizujące stopień zagrożenia.



### OSTRZEŻENIE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do poważnych obrażeń lub do śmierci.



### UWAGA

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do niewielkich lub lekkich obrażeń.



### WAŻNE

Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która, jeśli nie będzie się jej unikać, może doprowadzić do szkód.



Zawiera porady i zalecenia oraz informacje dotyczące efektywnego i bezproblemowego korzystania z wózka.



Ten produkt spełnia wymagania dyrektywy 93/42/EWG dotyczącej urządzeń medycznych. Data wprowadzenia tego produktu na rynek jest ustalona w deklaracji zgodności WE.



Wytwórca

### 1.3 Gwarancja

Firma KÜSCHALL AG gwarantuje, że produkowane przez nią wózki inwalidzkie są wolne od wad i sprawne. Gwarancją objęte są wszelkie wady i usterki powstałe w wyniku wadliwej budowy, użycia złych materiałów lub niewłaściwego wykonania wyrobu. Roszczenia gwarancyjne względem firmy KÜSCHALL AG może wnosić wyłącznie dystrybutor, a nie użytkownik wózka inwalidzkiego.

Gwarancja nie obejmuje normalnego zużycia wyrobu, a także skutków nieprawidłowego obchodzenia się z wyrobem lub jego uszkodzenia, niedostatecznej dbałości o wyrób, wadliwego montażu przez nabywcę lub osobę trzecią, ani wad wynikających z przyczyn zewnętrznych. Elementy ulegające zużyciu nie podlegają gwarancji. Gwarancja wygasa w wypadku wprowadzenia w wózek zmian, które nie są uprawnione i nie zostały dokonane przez autoryzowany punkt, a także w wypadku zastosowania nieoryginalnych części zamiennych. Odpowiedzialność firmy KÜSCHALL AG nie obejmuje kosztów dodatkowych powstałych w związku z usuwaniem wady, takich jak koszty przesyłki, dowozu, wynagrodzenia, poniesionych wydatków itd.

Gwarancja jest ważna przez okres 24 miesięcy. Gwarancja na konstrukcję ramy jest ważna przez 5 lat.

Postanowienia i warunki gwarancji stanowią część ogólnych postanowień i warunków odpowiadających poszczególnym krajom, w których sprzedawany jest produkt.

### 1.4 Normy i przepisy prawne

Fundamentem działania firmy jest jakość oraz działanie zgodne z wymogami norm ISO 9001 oraz ISO 13485.

Wózek inwalidzki został poddany testom zgodności z normą EN 12183, w tym testowi palności.

Firma KÜSCHALL AG stale dokłada wszelkich starań, aby zmniejszyć do minimum wpływ na środowisko, zarówno w znaczeniu lokalnym, jak i globalnym. Stosujemy tylko materiały i elementy zgodne z rozporządzeniem REACH i dyrektywą RoHS.

### 1.5 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Aktywny wózek inwalidzki jest napędzany ręcznie i służy do samodzielnego przemieszczania się osoby niemogącej chodzić. Może być on także pchany przez osobę towarzyszącą. Z wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta mogą korzystać wyłącznie osoby, których stan fizyczny i psychiczny umożliwia bezpieczną eksploatację wózka (np. napędzać, kierować i hamować). Wózek może być użytkowany wyłącznie wewnątrz pomieszczeń, na równym podłożu oraz w terenie, na którym są dostępne ścieżki. Niniejszy aktywny wózek inwalidzki może być przepisany i dobrany odpowiednio do stanu zdrowia użytkownika.



#### OSTRZEŻENIE!

Użycie wózka inwalidzkiego niezgodnie z przeznaczeniem lub w innym celu może prowadzić do powstania niebezpiecznych sytuacji.

### 1.6 Czas przydatności do użycia

Przewidywany czas przydatności do użycia tego produktu wynosi pięć lat pod warunkiem użytkowania produktu codziennie zgodnie z przeznaczeniem i przestrzegania zasad bezpieczeństwa oraz zaleceń dotyczącymi konserwacji podanych w niniejszej instrukcji.

### 1.7 Ochrona praw autorskich

Niniejsza instrukcja obsługi podlega ochronie praw autorskich. Instrukcja nie może być ani w całości ani w żadnej jej części przedrukowywana, kopiowana, przekazywana osobom trzecim, bez pisemnego zezwolenia producenta.

## 2 BEZPIECZEŃSTWO

### 2.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Niniejszy rozdział zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa w zakresie ochrony użytkownika wózka inwalidzkiego i jego opiekuna, a także bezpiecznego i bezproblemowego użytkowania tego wózka.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku i poważnego obrażenia**

Nieprawidłowa regulacja wózka inwalidzkiego może prowadzić do wypadków skutkujących poważnymi obrażeniami ciała.

- Regulacja wózka inwalidzkiego musi być zawsze przeprowadzana przez przeszkolonego sprzedawcę.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko w wyniku niedostosowania sposobu jazdy do warunków**

Na mokrej, żwirowej lub nierównej nawierzchni istnieje ryzyko poślizgu.

- Należy zawsze dostosować prędkość i sposób jazdy do panujących warunków (pogody, nawierzchni, indywidualnych możliwości itp.).



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko obrażeń ciała**

W przypadku kolizji na obrażenia są narażone części ciała znajdujące się poza wózkiem (tn. stopy lub dłonie).

- Unikać kolizji przy pełnej prędkości (bez hamowania).
- Nigdy nie najeżdżać czołowo na żaden przedmiot.
- Zachować ostrożność podczas przejeżdżania przez wąskie przejścia.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo spowodowane utratą kontroli nad wózkiem inwalidzkim**

Przy większej prędkości można utracić kontrolę, a wózek może się przewrócić.

- Nigdy nie należy przekraczać prędkości 7 km/h.
- Ogólnie należy unikać wszelkich kolizji.



#### **UWAGA!**

##### **Niebezpieczeństwo oparzeń**

Elementy wózka inwalidzkiego mogą się nagrzać w wyniku ekspozycji na zewnętrzne źródła ciepła.

- Nie należy zostawiać wózka w silnie nasłonecznionych miejscach przed jego użyciem.
- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka sprawdzić temperaturę wszystkich elementów mających kontakt ze skórą.

**UWAGA!****Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców.**

Zawsze istnieje ryzyko przytrzaśnięcia np. palców lub rąk przez ruchome części wózka inwalidzkiego.

- Należy uważać przy składaniu wózka lub wkładaniu ruchomych części, na przykład zdejmowanej osi tylnego koła, składaniu oparcia lub zabezpieczenia antypoślizgowego, aby nie przytrzasnąć żadnej części ciała.

## 2.2 Urządzenia bezpieczeństwa

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wypadku.**

Źle ustawione lub niefunkcjonujące urządzenia bezpieczeństwa (hamulce, urządzenia zabezpieczające przed wychyleniem) mogą doprowadzić do wypadku.

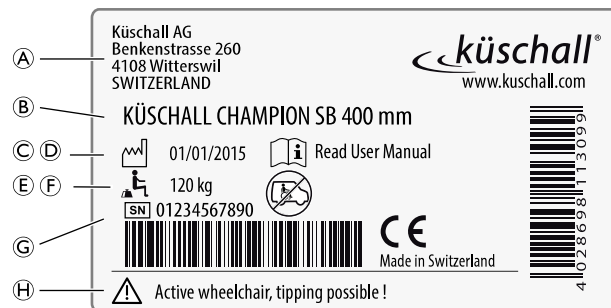
- Należy sprawdzić urządzenia bezpieczeństwa przed każdym użyciem wózka oraz regularnie zlecać ich kontrolę w specjalistycznym punkcie sprzedaży.

Funkcje urządzeń bezpieczeństwa są opisane w rozdziale 3 Budowa i funkcje, strona 10.

## 2.3 Etykiety i symbole umieszczone na produkcie

**Etykieta identyfikacyjna**

Etykieta identyfikacyjna znajduje się na ramie wózka inwalidzkiego i zawiera następujące informacje:



(A)	Adres producenta
(B)	Opis produktu
(C)	Data produkcji
(D)	Polecenie zapoznania się z instrukcją obsługi
(E)	Maksymalna masa użytkownika
(F)	Informacja, że wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do przewozu osób w pojazdach
(G)	Numer seryjny
(H)	Ostrzeżenie, że jest to aktywny wózek inwalidzki i może się przewrócić

**Symbol OSTRZEŻENIA:**

Wózek inwalidzki nie jest przeznaczony do stosowania jako fotel w pojazdach silnikowych!



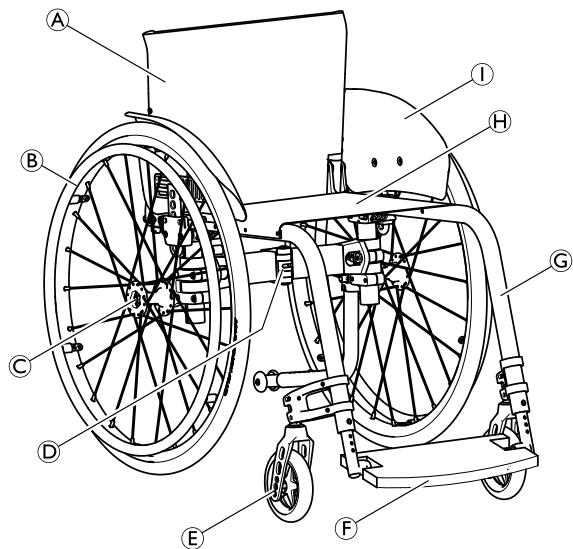
## Etykieta ostrzegawcza zabezpieczenia przed przewróceniem



Przed zastosowaniem zabezpieczenia przed przewróceniem należy postępować zgodnie z informacjami znajdującymi się w instrukcji obsługi.

### 3 BUDOWA I FUNKCJE

#### 3.1 Informacje ogólne



Ⓐ	Oparcie pleców
Ⓑ	Koło tylne z obręczą chwytną
Ⓒ	Oś szybkorozłączna
Ⓓ	Mechanizm składania
Ⓔ	Widelec z przednim kołem
Ⓕ	Podnóżek
Ⓖ	Rama
Ⓗ	Siedzisko
Ⓘ	Ostona przeciwbótna

#### Krótki opis

küschall Champion to składany, aktywny wózek inwalidzki z poziomym mechanizmem składania.



Wypożyczenie danego wózka inwalidzkiego może różnić się od schematu, ponieważ każdy wózek inwalidzki jest produkowany według indywidualnych wytycznych zawartych w zamówieniu.

## 3.2 Hamulce postojowe

Hamulce postojowe służą do unieruchomienia stojącego w miejscu wózka inwalidzkiego w celu uniemożliwienia jego odjechania.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przewrócenia w przypadku gwałtownego hamowania

Uruchomienie hamulców postojowych podczas poruszania się może spowodować utratę kontroli nad kierunkiem ruchu i gwałtowne zatrzymanie osoby poruszającej się na wózku inwalidzkim.

- Nigdy nie należy uruchamiać hamulców postojowych podczas ruchu.



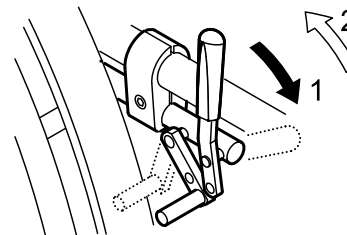
### OSTRZEŻENIE!

#### Ryzyko przewrócenia

Do prawidłowego działania hamulców postojowych konieczna jest obecność odpowiedniej ilości powietrza w oponach.

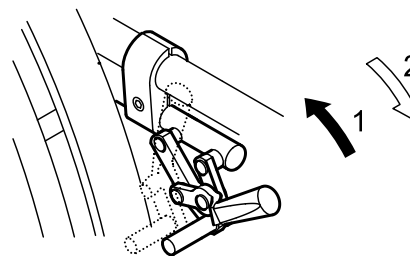
- Należy się upewnić, że ciśnienie powietrza w oponach jest prawidłowe. 3.9 Opony, strona 17.

## Hamulec standardowy



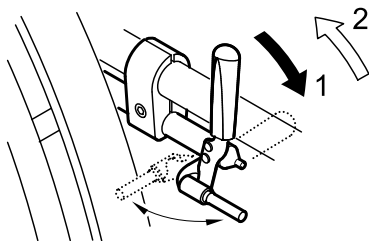
1. Aby uruchomić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca maksymalnie do przodu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

## Hamulec wyciągany



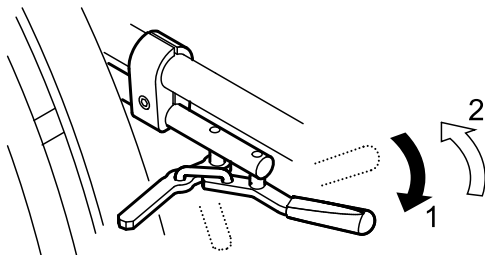
1. Aby uruchomić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca do przodu.

## Hamulec wyczynowy



1. Aby uruchomić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca maksymalnie do przodu.
2. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć dźwignię hamulca do tyłu.

## Hamulec aktywny

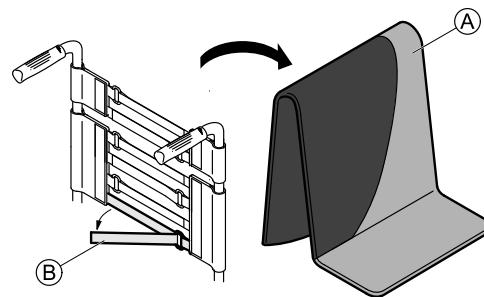


1. Aby uruchomić hamulec, pociągnąć dźwignię maksymalnie do przodu obok kolan lub między nimi.
2. Aby zwolnić hamulec, popchnąć dźwignię hamulca maksymalnie do tyłu obok kolan lub między nimi.

## 3.3 Oparcie Pokrycie oparcia

Napężenie pokrycia oparcia można dostosować według potrzeby.

### Dopasowanie pokrycia oparcia



1. Zdjąć poduszkę oparcia A.
2. Poluzować przez pociągnięcie taśmy na rzepy B po tylnej stronie pokrycia oparcia.
3. Dociągnąć taśmy według potrzeby mocniej lub słabiej i ponownie je umocować.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo wychylenia**

Przy zbyt lekko naciągniętych taśmach wózek ma tendencję do łatwego wychylania się.

– Należy się upewnić, że taśmy są odpowiednio ustawione.

**! WAŻNE!**

- Taśm nie należy naciągać zbyt mocno, aby nie zmienić geometrii wózka.

**! WAŻNE!**

- Taśmy należy naciągać zawsze przy rozłożonym wózku.

### 3.4 Drążek stabilizujący do oparcia (wyposażenie opcjonalne)

Opcjonalny drążek stabilizujący zwiększa sztywność oparcia pleców w wózkach inwalidzkich z oparciem o dużej wysokości lub szerokości.

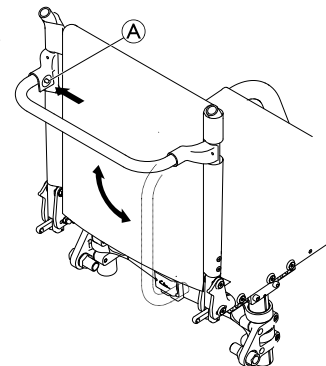
**! WAŻNE!**

- Drążka stabilizującego nie należy używać do podnoszenia ani pchania wózka. Może on ulec uszkodzeniu.

**! WAŻNE!**

- Przed złożeniem wózka należy zwolnić drążek stabilizujący.

### Zwalnianie drążka stabilizującego



1. Nacisnąć bolec sprężynujący ① na mocowaniu z lewej strony i obrócić drążek stabilizujący w dół.

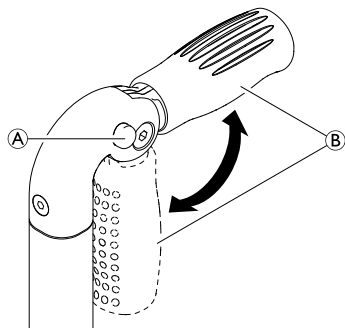
Drążek stabilizujący można także całkowicie zdemontować, naciskając bolce sprężynujące po obu stronach. Następnie drążek można zdjąć.

### 3.5 Uchwyty do pchania

**! WAŻNE!**

- Przed każdym użyciem uchwytów do pchania należy sprawdzić, czy nasadki siedzą mocno, nie obracają się i nie dają się ściągnąć.

## Składane ręczki do pchania (opcjonalne)



1. Wcisnąć do końca przycisk ①, a następnie odpowiednio rozłożyć lub złożyć rączkę do pchania ②, aż zatrząśnie się w słyszalny sposób.



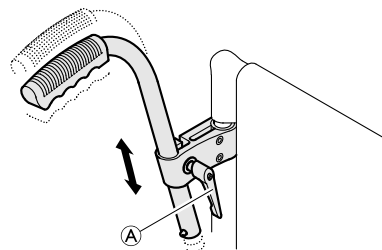
### UWAGA!

W przypadku niewłaściwego zablokowania rączka do pchania może przypadkowo złożyć się w czasie pchania wózka.

- Upewnić się, że rączka do pchania jest odpowiednio zablokowana.

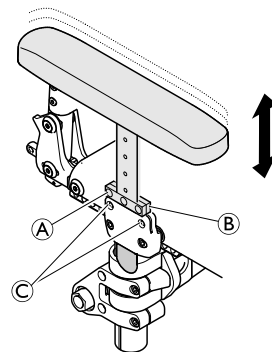
## Uchwyty do pchania o regulowanej wysokości (wyposażenie opcjonalne)

Płynna regulacja wysokości uchwytów do pchania umożliwia każdej osobie wygodne pchanie wózka.



1. Aby ustawić wysokość uchwytów do pchania, należy poluzować śrubę blokującą ①, i przesunąć uchwyt w żądane położenie, a następnie ponownie dokręcić śrubę.

## 3.6 Oparcie boczne z płynną regulacją wysokości, nieblokowane



**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Oparcie boczne nie jest blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Oparć bocznych nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

**Zdejmowanie**

1. Wyciągnąć oparcie boczne z uchwytu, trzymając za poduszkę podtokietnika.
2. Aby ustawić siłę potrzebną do wyciągnięcia oparcia bocznego z uchwytu, należy zmienić stopień dokręcenia śrub ©.

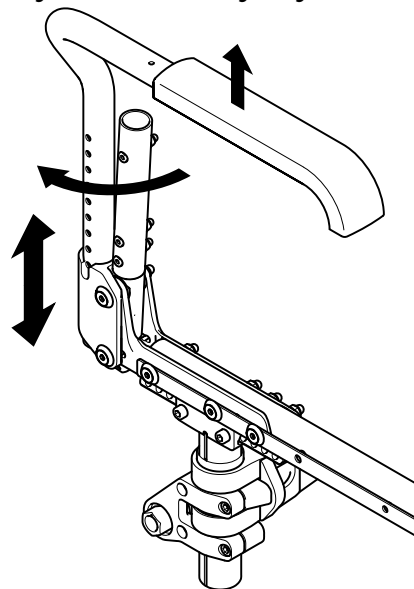
**Mocowanie**

1. Wcisnąć oparcie boczne w uchwyt.

**Regulowanie wysokości**

1. Poluzować śrubę ① płytki podtrzymującej ②.
2. Przesunąć podtokietnik w górę lub w dół do osiągnięcia żądanej wysokości.
3. Dokręcić śrubę ①.
4. Ustawić wysokość podtokietnika po drugiej stronie wózka inwalidzkiego.

### 3.7 Prosty podtokietnik, o regulowanej wysokości, odchylany, nieblokowany

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko obrażeń ciała**

Podtokietniki nie są blokowane i można je łatwo wyjąć, pociągając do góry.

- Podtokietników nie należy używać do przenoszenia wózka.
- Podtokietników nie należy używać do przenoszenia wózka po schodach w górę ani w dół.

## Zdejmowanie

1. Unieść podłokietnik i wyjąć go z uchwytu, ciągnąc do góry.

## Mocowanie

1. Wcisnąć podłokietnik w uchwyt.

## Regulowanie wysokości

1. Wyjąć podłokietnik z uchwytu, ciągnąc do góry.
2. Poluzować śrubę na rurce podłokietnika i przykręcić ją ponownie na żądanej wysokości.
3. Ponownie wcisnąć podłokietnik w uchwyt.
4. Ustawić wysokość podłokietnika po drugiej stronie wózka inwalidzkiego.

## Odchylanie

1. Unieść nieco podłokietnik i odchylić go na zewnątrz.

## 3.8 Zabezpieczenie przed wywróceniem

Zabezpieczenie przed wywróceniem chroni wózek inwalidzki przed przewróceniem do tyłu.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo wywrócenia się.**

Nieprawidłowo ustawione lub niedziałające zabezpieczenia przed wywróceniem powodują ryzyko wywrócenia.

- Przed użyciem wózka inwalidzkiego należy zawsze sprawdzić działanie zabezpieczenia przed wywróceniem, a w razie konieczności zabezpieczenie przed wywróceniem powinno zostać ustawione lub ponownie dostosowane przez przeszkolonego dystrybutora.



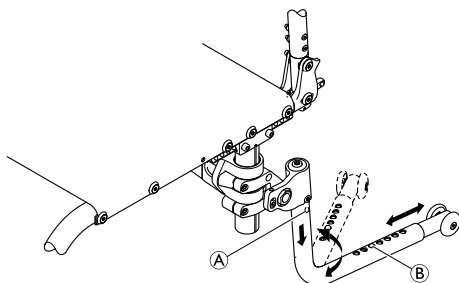
### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo wywrócenia się.**

Na nierównym lub miękkim podłożu zabezpieczenie przed wywróceniem może zaklinować się w otworze lub bezpośrednio w podłożu, co utrudnia lub uniemożliwia realizację jego funkcji zabezpieczającej.

- Zabezpieczenie przed wywróceniem należy stosować tylko w przypadku przemieszczania się wózka po równym i twardym podłożu.





### Aktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem

1. Popchnąć catkowicie do dotu zabezpieczenie przed przewróceniem (naciągając sprężynę) i obrócić je o 180°, aż zablokuje się w tylnej pozycji.



#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo przechylenia się.**

Aktywowane zabezpieczenie przez wywróceniem może zahaczyć o stopień lub krawędź.

- Przed pokonaniem stopnia lub krawężnika należy zawsze dezaktywować zabezpieczenie przed wywróceniem.

### Dezaktywowanie zabezpieczenia przed wywróceniem

1. Popchnąć catkowicie do dotu zabezpieczenie przed przewróceniem (naciągając sprężynę) i obrócić je o 180°, aż zablokuje się w przedniej pozycji.

### Ustawianie długości

1. Nacisnąć bolec sprężynujący ⑥ na zabezpieczeniu przed przewróceniem, a następnie ustawić jego wewnętrzną część w żądanej pozycji. Bolec sprężynujący powinien przejść przez najbliższy otwór.

### Zdejmowanie zabezpieczenia przed przewróceniem

1. Nacisnąć przycisk zwalniający ⑤ i pociągnąć rurkę zabezpieczenia przed przewróceniem w dół, a następnie do zewnątrz.

### 3.9 Opony

Optymalne ciśnienie zależy od typu opony:

Poniższa tabela służy do celów poglądowych. Jeśli opona różni się od wyszczególnionych na poniższej liście, należy sprawdzić oznaczenie z boku opony (często podana jest tam wartość ciśnienia maksymalnego).

Opona	Maksymalne ciśnienie		
Opona do lekkich kół	7 barów	700 kPa	101 psi
Opona profilowana	7 barów	700 kPa	101 psi
Opona Schwalbe® Marathon Plus	10 barów	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 barów	1000 kPa	145 psi
Opona Schwalbe® Rightrun, niebieska	10 barów	1000 kPa	145 psi
Opona pełna, profilowana, szara	-	-	-
Opona pełna (typu KIK), czarna	-	-	-
Opona pełna, do lekkich kół	-	-	-



Zgodność wyżej wymienionych opon zależy od konfiguracji i/lub modelu wózka inwalidzkiego.

### 3.10 Poduszka siedziska

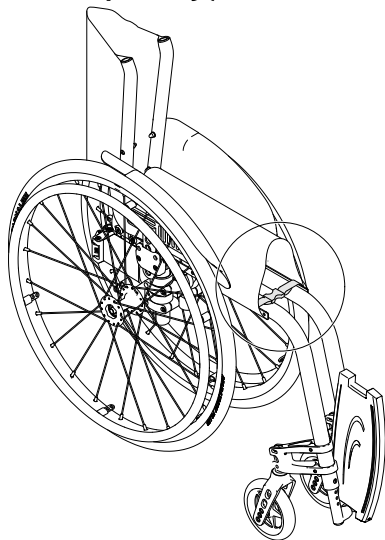
Aby zapewnić równomierny rozkład ciśnienia w obrębie siedziska, potrzebna jest odpowiednia poduszka.



Aby zapobiec ześlizgiwaniu się, należy stosować poduszkę siedziska z podkładem antypoślizgowym lub taśmami mocującymi Velcro® (rzep — haczyki). Taśma mocująca Velcro® (rzep — pętelki) jest wstępnie zamocowana do pokrycia siedziska.

## 4 AKCESORIA

### 4.1 Taśma zabezpieczająca

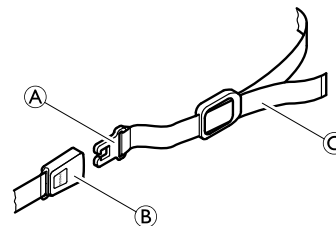


Taśma zabezpieczająca służy do zabezpieczania złożonego wózka inwalidzkiego. Zapobiega ona przypadkowemu rozłożeniu się wózka (np. w trakcie transportu).

1. Odpiąć obie strony torby pod siedziskiem od klamer (o ile torba jest założona).
2. Złożyć wózek (7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego, strona 33) i spiąć ze sobą oba końce taśmy zabezpieczającej.

### 4.2 Pas biodrowy

Wózek inwalidzki może być wyposażony w pasek zabezpieczający korpus. Pasek zapobiega zsuwaniu się z wózka do przodu.





#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko poważnych obrażeń powstałych na skutek zablokowania dopływu powietrza.**

- Całkowicie wsunąć się na siedzisko wózka aż do oparcia i w miarę możliwości ustawić miednicę w pozycji wyprostowanej i symetrycznej – miednica nie powinna być wysunięta do przodu z żadnej ze stron ani przechylona do tyłu.
- Pas biodrowy ustawić w taki sposób, aby kości bioder były wyczuwalne ponad nim.
- Przy pomocy klamer dostosować długość pasa w taki sposób, aby między pasem a ciałem było dosyć miejsca na wsunięcie ręki. Zalecane jest umieszczenie klamry w pozycji środkowej. Umożliwia to obustronną regulację.
- Należy się również upewnić, że pas się nie zsuwa, a klamra się nie odpina. W razie konieczności pas biodrowy powinien zostać ponownie dopasowany przez przeszkolonego sprzedawcę.
- Sprawdzać i w miarę możliwości zmieniać ustawienia przy każdym użyciu pasa.

#### **Odpinanie pasa biodrowego**

1. Nacisnąć przycisk z napisem PRESS i wyciągnąć zapięcie ④ ze sprzączki ⑤. Pas biodrowego odepnie się.

#### **Zapinanie pasa biodrowego**

1. Włożyć zapięcie ④ w sprzączkę ⑤.
2. Zaciągnąć pas ③ na tyle, aby można było wygodnie siedzieć w wózku.

### **4.3 Pompka**

Pompka jest wyposażona w uniwersalne przyłącze do wentyli.

1. Podnieść ochronę przyłącza zabezpieczającą przed kurzem.
2. Wcisnąć przyłącze na otwarty wentyl i napompować koło.

### **4.4 Oświetlenie odblaskowe**

Przy tylnych kołach można umocować dwa reflektory.

### **4.5 Torba do przenoszenia wózka inwalidzkiego (opcjonalna)**



Złożony wózek inwalidzki może być przechowywany w torbie do przenoszenia. Dzięki temu jest zabezpieczony i czysty podczas transportu.

### **4.6 Koła transportowe**

Jeśli wózek inwalidzki jest zbyt szeroki do niektórych zastosowań, np. w pociągach i samolotach, wąskich przejściach czy drzwiach, można użyć kół transportowych.



#### **OSTRZEŻENIE!**

- W przypadku użycia kół transportowych hamulce postojowe nie będą działać oraz nie będzie możliwe kierowanie wózkiem za pomocą obręczy chwytnych.

Koła transportowe są mocowane bezpośrednio do rurki zabezpieczenia przed przewróceniem jako opcja.

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko przewrócenia na bok**

- Należy upewnić się, że po obydwu stronach wózka inwalidzkiego są zamontowane zabezpieczenia przed przewróceniem z kołami transportowymi.

**Zmiana na koła transportowe**

1. Aktywować zabezpieczenia przed przewróceniem z kołami transportowymi po obydwu stronach;  
® 3.8 Zabezpieczenie przed wywróceniem, strona 16.
2. Przy pomocy opiekuna zdjąć tylne koło;  
® 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół, strona 35 i obniżyć wózek do wysokości koła transportowego.
3. Powtórzyć czynności po drugiej stronie.

**Zmiana kół transportowych na tylne koła**

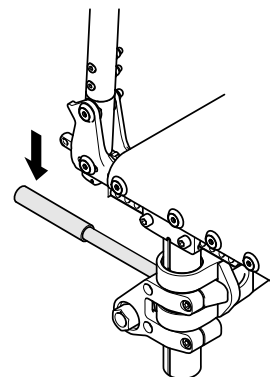
1. Przy pomocy opiekuna założyć tylne koło na wyjmowaną oś;  
® 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół, strona 35 i obniżyć wózek do wysokości tylnego koła.
2. Powtórzyć czynności po drugiej stronie.

**4.7 Wspornik zabezpieczający przed przewróceniem**

Dzięki wspornikowi zabezpieczającemu przed przewróceniem opiekun może łatwiej wychylać wózek inwalidzki, na przykład podczas pokonywania schodów.

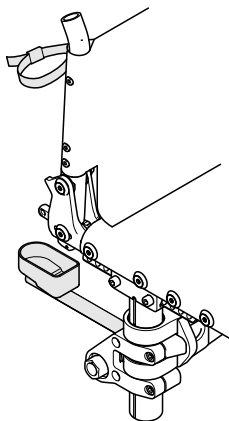
**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko przewrócenia**

- Należy upewnić się, że wspornik zabezpieczający nie wystaje poza zewnętrzną średnicę tylnego koła.



1. Przytrzymać wózek inwalidzki za ręczki do pchania.
2. Wspornik zabezpieczający przed przewróceniem docisnąć stopą i przytrzymać wózek w wychylonej pozycji aż do momentu pokonania przeszkody.

## 4.8 Uchwyt laski



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Ryzyko przewrócenia**

– Upewnić się, że uchwyt laski nie wystaje poza zewnętrzną średnicę tylnego koła.

1. Umieścić laskę w uchwycie.
2. Przymocować górną część laski do oparcia.

## 5 URUCHOMIENIE

### 5.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa

**UWAGA!****Ryzyko obrażeń ciała**

- Przed rozpoczęciem korzystania z wózka inwalidzkiego należy sprawdzić jego stan ogólny i główne funkcje; rozdział 8.2 Terminy konserwacji, strona 36 .

Przeszkolony dystrybutor dostarczy wózek inwalidzki w stanie gotowym do użytku. Objaśni on główne funkcje i upewni się, że wózek inwalidzki spełnia potrzeby i wymagania użytkownika.

Regulację ustawień osi i wsporników przednich kół powinien przeprowadzić przeszkolony dystrybutor.

Jeśli wózek inwalidzki zostanie dostarczony w stanie złożonym, należy zapoznać się z rozdziałem 7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego, strona 33.

## 6 JAZDA WÓZKIEM INWALIDZKIM

### 6.1 Informacje dotyczące bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo wypadku**

Nierówne ciśnienie w oponach może mieć znaczący wpływ na obsługę produktu.  
– Przed każdym użyciem wózka inwalidzkiego należy sprawdzić ciśnienie w oponach.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego**

Używanie zbyt małych kół przednich może spowodować zablokowanie się wózka inwalidzkiego przy krawężniku lub w szczelinach podłoża.  
– Koła przednie muszą być odpowiednie do powierzchni, po której będzie poruszał się wózek.



#### **UWAGA!**

##### **Ryzyko zmiążdżenia**

Odstęp między kołem tylnym a błotnikiem może być bardzo niewielki i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.  
– Wózek inwalidzki należy napędzać tylko obręczami chwytными.



#### **UWAGA!**

##### **Ryzyko zmiążdżenia**

Odstęp między kołem tylnym a hamulcem postojowym może być bardzo niewielki i powodować ryzyko przytrzaśnięcia palców.  
– Wózek inwalidzki należy napędzać tylko obręczami chwytными.

#### **Systemy antykradzieżowe i wykrywacze metali**

W niektórych rzadkich przypadkach materiały, z których wykonany jest wózek inwalidzki, mogą uruchomić systemy antykradzieżowe lub wykrywacze metali.



## 6.2 Hamowanie podczas jazdy

Hamowanie podczas jazdy siłą rąk przez chwycenie pierścieni kół służących do chwytania.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Gwałtowne hamowanie grozi upadkiem**

Jeśli podczas jazdy zostaną zaciągnięte hamulce postojowe, może dojść do utraty kontroli kierunku jazdy i gwałtownego zahamowania, co z kolei może grozić kolizją lub upadkiem.

- Podczas jazdy nie należy nigdy zaciągać hamulców postojowych.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Ryzyko wypadnięcia z wózka inwalidzkiego**

Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego w przypadku nagłego zmniejszenia prędkości wózka w wyniku pociągnięcia za rączki wózka przez opiekuna.

- Należy zawsze zapinać pas biodrowy, jeśli wózek jest w niego wyposażony.
- Upewnić się, że opiekun przeszedł indywidualne szkolenie w zakresie przewozu osób na wózkach inwalidzkich.



### **UWAGA!**

#### **Ryzyko oparzeń dłoni**

Przy dłuższym hamowaniu pierścienie kół rozgrzewają się od tarcia (szczególnie pierścienie typu MaxGrepp i Supergripp).

- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

1. Chwycić pierścienie i wywierać na nie obiema rękami równomierny nacisk, aż do zatrzymania wózka.

## 6.3 Siadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy zmianie położenia istnieje niebezpieczeństwo spadnięcia.

- Siadać i zsiadać z wózka inwalidzkiego bez pomocy można tylko wtedy, gdy jest się odpowiednio sprawnym.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Gdy stanie się na podnóżku, wózek może się przechylić do przodu.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nigdy nie należy stawać na podnóżku.



### **UWAGA!**

Jeśli hamulce się poluzują lub złamią, wózek może się przesunąć w sposób niekontrolowany.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nie należy opierać się o hamulce.



### WAŻNE!

Ostona przeciwbłotna i podłokietnik mogą się złamać.

- Przy siadaniu i zsiadaniu z wózka nie należy siadać na ostonie przeciwbłotnej ani na podłokietniku.

1. Zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Postawić nogi na podłodze.
3. Chwycić za wózek, a w razie potrzeby także za jakiś większy przedmiot w pobliżu.
4. Powoli zbliżyć się do wózka.

## 6.4 Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim

Wózek napędza się i kieruje za pomocą pierścieni kół służących do chwytania.

Przed podjęciem jazdy wózkiem bez osoby towarzyszącej, należy ustalić punkt, w którym wózek może się przechylić.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo wychylenia

Wózek inwalidzki, w którym nie ma zamontowanego odpowiedniego zabezpieczenia, może się przechylić do tyłu. Podczas ustalania tego punktu z tyłu bezpośrednio za wózkiem musi stać osoba towarzysząca, aby w razie potrzeby chwycić przechylający się wózek.

- Aby zapobiec wychyleniu się wózka do tyłu, należy zamontować specjalne zabezpieczenie.



### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo przechylenia się.

Wózek inwalidzki może wychylić się do przodu.

- Siedząc w wózku, należy przetestować jego zachowanie pod względem wychylania się do przodu i dostosować odpowiednio sposób jazdy.

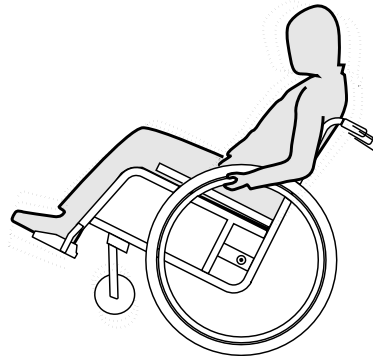


### UWAGA!

Ciężki przedmiot zawieszony na oparciu może zmienić środek ciężkości wózka.

- W takim wypadku należy odpowiednio dostosować sposób jazdy.

## Określanie punktu przechyłu wózka



1. Zwolnić hamulec.
2. Pojechać wózkiem kawałek do przodu, chwycić mocno oba pierścienie kół i pociągnąć je z lekkim zamachem.
3. Przez przemieszczanie ciężaru i przeciwdziałanie mu za pomocą pierścieni kół można określić punkt przechyłu.

## 6.5 Pokonywanie stopni i uskoków



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy najeżdżaniu wózkiem na stopnie można stracić równowagę i się z nim przewrócić.

- Stopnie, takie jak krawężniki i uskoki, należy pokonywać powoli i ostrożnie.
- Nie należy wjeżdżać na stopnie wyższe niż 25 cm.



### **UWAGA!**

Włączenie specjalnego urządzenia zapobiega wychyleniu się wózka do tyłu.

- Przed wjazdem na stopień należy to urządzenie wyłączyć.

## Z osobą towarzyszącą



### Zjeżdżanie ze stopnia

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia i chwycić pierścienie kół.
2. Osoba towarzysząca trzyma oba uchwyty do pchania, stawia nogę na urządzeniu wspomagającym przechylenie wózka (jeśli jest on w nie wyposażony) i odchyła wózek do tyłu, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi.
3. Utrzymując wózek w tym położeniu, przesuwają go ostrożnie w dół stopnia, następnie odchyła do przodu, tak aby przednie koła ponownie dotknęły ziemi.

## Wjeżdżanie na stopień w górę



### OSTRZEŻENIE!

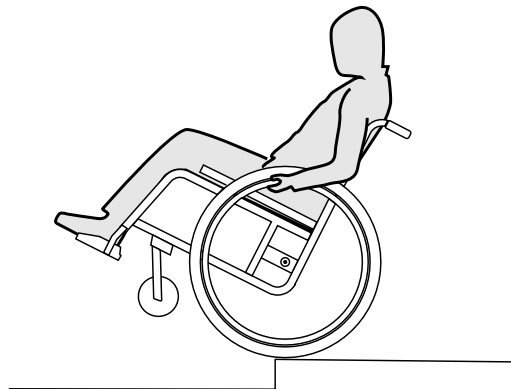
#### Ryzyko poważnych obrażeń

Częste pokonywanie stopni i krawężników może spowodować wcześniejsze niż zakładane złamanie oparcia wózka spowodowane zużyciem. Użytkownik może wypaść z wózka inwalidzkiego.

– Przy pokonywaniu stopni lub krawężników należy zawsze używać wspornika zabezpieczającego przed wywróceniem.

1. Pojechać wózkiem tyłem do krawędzi stopnia.
2. Osoba towarzysząca przechyla wózek za pomocą uchwytów do pchania, tak aby przednie koła podniosły się z ziemi, i przeciąga tylne koła ponad krawędź stopnia na tyle, aby przednie koła można było ponownie postawić na ziemi.

### Bez osoby towarzyszącej



**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo wychylenia**

Zjeżdżając ze stopnia bez pomocy osoby towarzyszącej, można, jeśli nie opanuje się wózka, wywrócić się do tyłu.

- Należy najpierw nauczyć się zjeżdżania ze stopnia przy pomocy osoby towarzyszącej.
- Należy nauczyć się balansować na tylnych kołach, 6.4 Napędzanie i kierowanie wózkiem inwalidzkim, strona 26.

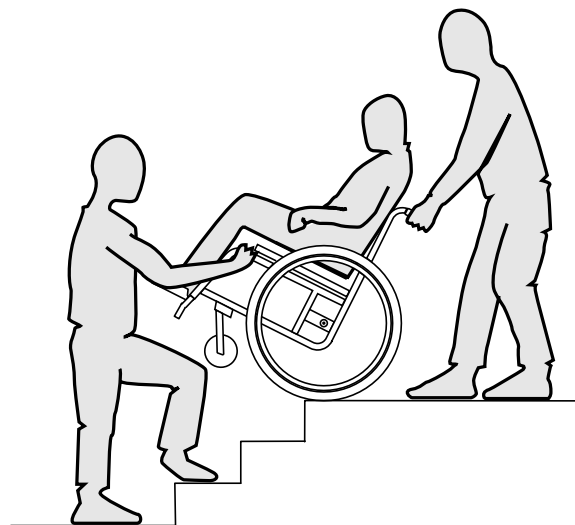
**Zjeżdżanie ze stopnia**

1. Podjechać wózkiem do krawędzi stopnia, unieść przednie koła i utrzymać w tym położeniu równowagę.
2. Przetoczyć powoli oba tylne koła ponad krawędzią stopnia. Trzymać cały czas mocno pierścienie kół, dopóki przednie koła nie dotkną ponownie ziemi.

**6.6 Pokonywanie schodów****OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo spadnięcia**

Przy wjeżdżaniu wózkiem na schody można stracić równowagę i spaść z nim.

- Schody o więcej niż jednym stopniu należy zasadniczo pokonywać przy pomocy dwóch osób.



1. Na schody można wjechać, pokonując stopień po stopniu tak, jak opisano powyżej. Jedna z osób towarzyszących stoi przy tym z tyłu wózka i trzyma go za uchwyty do pchania. Druga obejmuje stałą część przedniej ramy i zabezpiecza wózek od przodu.

## 6.7 Wjeżdżanie na pochylnie i wzniesienia



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo utraty panowania nad jazdą**

Podczas wjeżdżania na wzniesienia lub zjeżdżania z nich wózek może się przechylić do tyłu, na bok lub do przodu.

- Dlatego na dłuższe wzniesienia należy zasadniczo wjeżdżać tylko w towarzystwie osoby, która idzie za wózkiem.
- Unikać przechylania się na boki.
- Unikać wzniesień nachylonych pod kątem większym niż 7°.
- Unikać na wzniesieniach gwałtownych zmian kierunku.



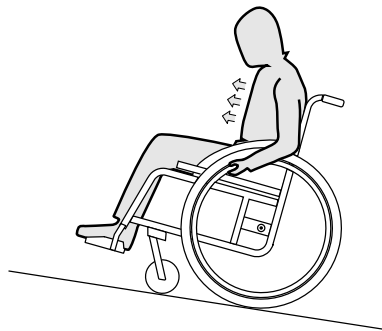
### **UWAGA!**

Wózek może się stoczyć również na lekko stromym terenie, jeśli nie jest kontrolowany za pomocą pierścieni kół.

- Przy postoju na lekko stromym terenie należy zaciągnąć hamulec postojowy.

## Pod górę

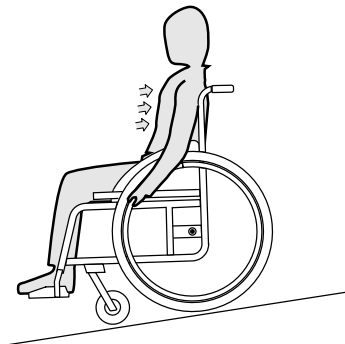
Aby pokonać wzniesienie, trzeba nabrać rozpędu, utrzymać go i jednocześnie kontrolować kierunek jazdy.



1. Odchylić górną część ciała do przodu i napędzać wózek szybkimi i mocnymi pchnięciami pierścieni kół.

## W dół

Przy zjeździe w dół ważna jest kontrola kierunku i przede wszystkim szybkości.



1. Odchylić się do tyłu i pozwolić ostrożnie ślizgać się pierścieniom pomiędzy dłońmi. Wózek można w każdej chwili zatrzymać przez przytrzymanie pierścieni.



### UWAGA!

#### Ryzyko oparzeń dłoni

Przy dłuższym hamowaniu pierścienie kół rozgrzewają się od tarcia (szczególnie pierścienie typu MaxGrepp i Supergripp).

- Należy nosić odpowiednie rękawiczki.

## 6.8 Zachowywanie stabilności i równowagi podczas siedzenia

Niektóre czynności i działania w życiu codziennym wymagają wychylania się z wózka inwalidzkiego do przodu, na bok lub do tyłu. Ma to znaczny wpływ na stabilność wózka. Aby zawsze zachować równowagę, należy zwracać uwagę na następujące zasady:

### Pochylanie się do przodu

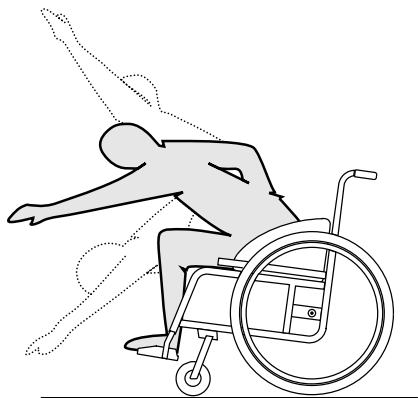


#### OSTRZEŻENIE!

#### Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia.

Przy pochylaniu się z wózka do przodu można z niego wypaść.

- Nie należy wychylać się z wózka za daleko do przodu ani przesuwając się do przodu, aby sięgnąć po jakiś przedmiot.
- Nie pochylać się między kolanami do przodu, aby podnieść coś z ziemi.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Zaciągnąć oba hamulce postojowe.
3. Wychylić się do przodu na tyle, aby górna część ciała pozostała nad przednimi kołami.

### Sięganie do tyłu

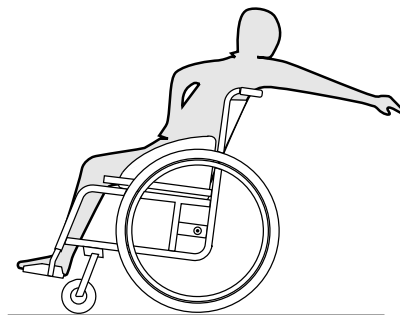


#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo nadmiernego wychylenia**

Przy nadmiernym pochyleniu się z wózka do tyłu można się z nim przewrócić.

- Nie pochylać się ponad tylnym oparciem.
- Należy stosować urządzenie zabezpieczające wózek przed wychyleniem.



1. Ustawić przednie koła do przodu. (Podjechać w tym celu wózkiem nieco do przodu, a następnie do tyłu).
2. Nie zaciągać hamulców postojowych.
3. Sięgać do tyłu na tyle, ile można bez zmiany pozycji siedzenia.



## 7 TRANSPORT

### 7.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo obrażeń przy niezabezpieczonym transporcie**

Niniejszy wózek inwalidzki nie jest przystosowany do transportu osób w pojazdach. W razie wypadku można doznać znacznych obrażeń.

- Podczas transportu nie należy siedzieć w wózku inwalidzkim, lecz na odpowiednio zabezpieczonym siedzeniu.



#### **OSTRZEŻENIE!**

##### **Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w przypadku niewłaściwego zabezpieczenia wózka inwalidzkiego**

W razie wypadku, gwałtownego hamowania itp. unoszące się elementy wózka inwalidzkiego mogą spowodować poważne obrażenia ciała.

- Podczas przewożenia wózka inwalidzkiego należy zawsze odkręcać tylne koła.
- Należy dokładnie zabezpieczyć wszystkie elementy wózka inwalidzkiego w pojeździe, aby zapobiec ich poluzowaniu podczas podróży.



#### **WAŻNE!**

Nadmierne ścieranie może wpłynąć na trwałość elementów nośnych wózka.

- Po zdemontowaniu kół nie należy przesuwac wózka po szorstkim podłożu (np. nie należy ciągnąć ramy po asfalcie).

### 7.2 Składanie i rozkładanie wózka inwalidzkiego



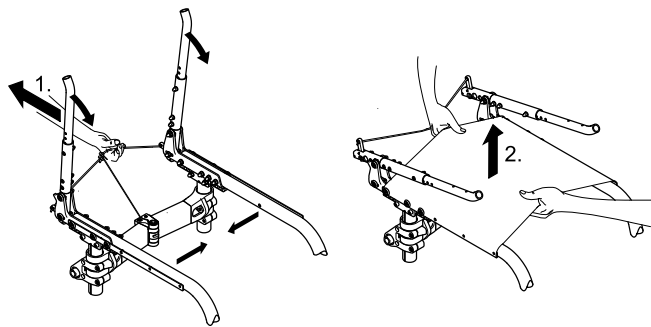
#### **UWAGA!**

##### **Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia palców**

Palce użytkownika mogą zostać przytrzaśnięte między częściami mechanizmu składania lub między dźwignią nożycową a końcowym położeniem.

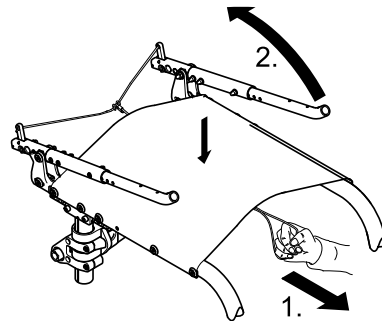
- Podczas składania i rozkładania wózka inwalidzkiego nigdy nie należy ścisnąć dłońmi części mechanizmu składania.
- W celu złożenia lub rozłożenia wózka inwalidzkiego należy postugiwać się wyłącznie sznurami.

## Składanie wózka inwalidzkiego

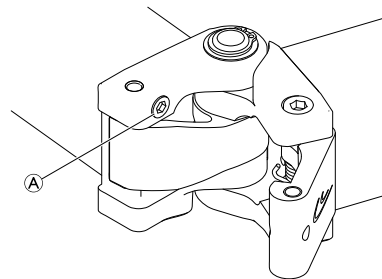


1. Zdjąć poduszkę siedziska, jeśli jest założona.
2. Jeśli drążek stabilizujący oparcie jest założony, zwolnić go, wciskając bolec sprężynujący i przestawiając pręt w dół, ® 3.4 Drążek stabilizujący do oparcia (wyposażenie opcjonalne), strona 13.
3. Pociągnąć sznur znajdujący się z tyłu wózka inwalidzkiego do tyłu (1). Dźwignie nożycowe mechanizmu składania znajdujące się pod siedziskiem złożą się do tyłu, a oparcie złoży się do przodu.
4. Obiema rękami pociągnąć pokrycie siedziska i pokrycie oparcia do góry (2). Wózek inwalidzki całkowicie się złoży.

## Rozkładanie wózka inwalidzkiego



1. Pociągnąć sznur znajdujący się z przodu pod pokryciem siedziska, aż zapadka całkowicie się zablokuje.
2. Pociągnąć do góry oparcie przy rączkach do popychania wózka inwalidzkiego, aż śruby zapadki zablokują się w bocznych wspornikach.
3. Jeśli drążek stabilizujący oparcie jest założony, ponownie go ustawić, przestawiając go do góry i wprowadzając bolec sprężynujący do otworu w drążku, 3.4 Drążek stabilizujący do oparcia (wyposażenie opcjonalne), strona 13.



**WAŻNE!**

Śruba ① w mechanizmie składania ma za zadanie redukcję luzu. Śruba jest przykręcona i nie należy jej luzować.

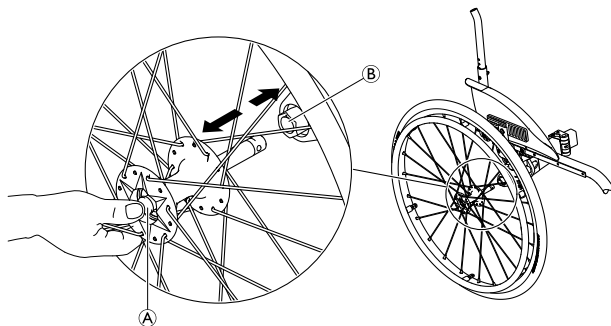
– Nie należy dostosowywać stopnia przykręcenia śruby w mechanizmie składania, ponieważ może to skutkować trudnościami podczas składania wózka inwalidzkiego i jego rozłożeniem.

### 7.3 Zdejmowanie i zakładanie tylnych kół

**OSTRZEŻENIE!****Ryzyko przewrócenia**

Jeśli wyjmowana oś tylnego koła nie jest w pełni zatrzaśnięta, koło może poluzować się w czasie jazdy. Może to doprowadzić do przewrócenia się.

– Podczas zakładania koła zawsze należy sprawdzić, czy wyjmowana oś w pełni się zatrzasnęła.



#### Zdejmowanie tylnych kół

1. Zwolnić hamulce.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć przycisk ① zdejmowanej osi. Trzymając przycisk wciśnięty, wyciągnąć koło z gniazda tulei ②.

#### Zakładanie tylnych kół

1. Zwolnić hamulce.
2. Jedną ręką przytrzymać wózek inwalidzki w położeniu pionowym.
3. Drugą chwycić za zewnętrzny wieniec piasty tylnego koła.
4. Za pomocą kciuka nacisnąć i przytrzymać przycisk zdejmowanej osi.
5. Włożyć oś w gniazdo tulei ② aż do oporu.
6. Zwolnić przycisk zdejmowanej osi i sprawdzić, czy koło jest zamocowane bezpiecznie.

## 8 KONSERWACJA

### 8.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa



#### OSTRZEŻENIE!

Niektóre materiały podlegają naturalnemu starzeniu się. Przez to mogą wystąpić uszkodzenia niektórych części wózka.

- Po dłuższej przerwie w użytkowaniu wózka, a co najmniej raz w roku, należy oddać go do sprawdzenia w punkcie sprzedaży.



Pomoc w przeprowadzeniu regularnych konserwacji wózka można uzyskać w autoryzowanych punktach sprzedaży firmy *küschall®*. Aby wyszukać autoryzowany punkt sprzedaży w swojej okolicy, należy zwrócić się do przedstawiciela firmy *küschall®* w danym kraju (wykaz na końcu niniejszego dokumentu).

### 8.2 Terminy konserwacji

Aby zapewnić wymagane bezpieczeństwo i niezawodność, należy regularnie wykonywać następujące czynności konserwacyjne lub zlecić ich wykonanie innej osobie.

	Co tydzień	Co miesiąc	Raz w roku
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	x		
Sprawdzenie mocowania tylnych kół	x		

	Co tydzień	Co miesiąc	Raz w roku
Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus	x		
Kontrola wzrokowa		x	
Czyszczenie przednich kół		x	
Sprawdzenie połączeń śrubowych		x	
Sprawdzenie szprych		x	
Sprawdzenie hamulców postojowych		x	
Oddanie wózka do sprawdzenia w punkcie sprzedaży			x

#### Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach

1. Zmierzyć ciśnienie w oponach, 3.9 Opony, strona 17.
2. Napompować opony do uzyskania odpowiedniego ciśnienia.
3. Sprawdzić także stan profilu opon.
4. W razie potrzeby wymienić opony.

#### Sprawdzenie mocowania tylnych kół

1. Pociągnąć za tylne koło, aby sprawdzić zamocowanie osi koła. Koło nie powinno dać się ściągnąć.
2. Jeśli tylne koła nie są prawidłowo zatrzasknięte, usunąć ewentualny brud i osady. Jeśli problem nie zniknie, należy zlecić ponowne ustawienie osi koła w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzanie pasa zabezpieczającego korpus

1. Należy sprawdzić, czy pas zabezpieczający korpus jest prawidłowo dopasowany.



### WAŻNE!

- Regulację luźnych pasów zabezpieczających korpus musi przeprowadzić przeszkolony sprzedawca.
- Uszkodzone pasy zabezpieczające korpus muszą zostać wymienione przez przeszkolonego sprzedawcę.

## Kontrola wzrokowa

1. Sprawdzić wózek pod kątem poluzowanych części, rozdarć lub innych uszkodzeń.
2. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek usterek należy niezwłocznie zlecić sprawdzenie wózka w punkcie sprzedaży.

## Czyszczenie przednich kół

1. Sprawdzić, czy przednie koła obracają się swobodnie.
2. Z łożysk przednich kół usunąć brud i włosy.

## Sprawdzenie połączeń śrubowych

Podczas długotrwałego użytkowania śruby mogą się poluzować.

1. Sprawdzić, czy śruby są dobrze dokręcone (podnóżka, podstawy siedzenia, części bocznych, oparcia, rama, siedzisko).
2. Dokręcić wszystkie poluzowane śruby za pomocą odpowiedniego klucza dynamometrycznego. W tym celu należy zapoznać się z treścią podręcznika serwisowego dotyczącego wózka inwalidzkiego küschall Champion, dostępnego w witrynie internetowej [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### WAŻNE!

Przez wielokrotne luzowanie i dokręcanie nakrętki i śruby zabezpieczające tracą swoje właściwości.  
– Należy zlecić ich wymianę w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie naprężenia szprych

Szprychy nie mogą być poluzowane ani zdeformowane.

1. Należy zlecić naprężenie poluzowanych szprych w punkcie sprzedaży.
2. Należy zlecić wymianę wytamanych szprych w punkcie sprzedaży.

## Sprawdzenie hamulców postojowych

1. Sprawdzić prawidłowe zamocowanie hamulców postojowych. Hamulec jest prawidłowo ustawiony, jeśli zaciągnięty dociska oponę na głębokość kilku milimetrów.
2. W wypadku stwierdzenia nieprawidłowego ustawienia należy zlecić ustawienie hamulca w punkcie sprzedaży.



### WAŻNE!

Po wymianie tylnych kół lub zmianie ich położenia należy ponownie ustawić hamulce postojowe.

## Sprawdzenie po poważnej kolizji lub uderzeniu



### WAŻNE!

Wózek inwalidzki może ulec niewidocznym uszkodzeniom w wyniku poważnej kolizji lub mocnego uderzenia.  
– W takim wypadku jest niezbędne, aby wózek został sprawdzony przez przeszkolonego dealera.

## Naprawa lub wymiana dętki

1. Zdjąć tylne koło i wypuścić resztę powietrza z dętki.
2. Wyciągnąć brzeg opony z obręczy. Użyć w tym celu narzędzia rowerowego do zdejmowania opon, a nie śrubokrętu lub innego spiczastego przedmiotu, aby nie uszkodzić dętki.
3. Wyciągnąć dętkę z opony.
4. Naprawić dętkę za pomocą tatek rowerowych, a w razie potrzeby wymienić na nową.
5. Napompować lekko dętkę, aż przyjmie okrągły kształt.
6. Wprowadzić zawór dętki w otwór obręczy i utożyć dętkę w oponie (powinna leżeć wokół bez zagięć).
7. Unieść brzeg opony nad obręcz koła. Rozpocząć od miejsca, w którym znajduje się wentyl, używając rowerowego narzędzia do zdejmowania opon. Sprawdzać przy tym na całym obwodzie, czy dętka nie została zaciśnięta między oponą a obręczą.
8. Napompować dętkę do maksymalnego ciśnienia. Sprawdzić, czy opona rzeczywiście nie traci już powietrza.

## Części zamienne



Wszystkie części zamienne można otrzymać w autoryzowanych punktach sprzedaży firmy küschall®. Aktualną listę dostępnych części zamiennych można znaleźć w Internecie pod adresem [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## 8.3 Konserwacja

Wózek inwalidzki może służyć przez długie lata, jeśli jest regularnie konserwowany.



### WAŻNE!

Piach i woda morska mogą uszkodzić łożyska kulkowe, a stalowe części mogą rdzewieć, jeśli ich powierzchnia jest uszkodzona.  
– Wózek inwalidzki należy tylko na krótko wystawiać na działanie piachu i wody morskiej, a po każdym pobycie na plaży trzeba go oczyścić.



### WAŻNE!

– Nie używać szorstkich ani agresywnych środków do czyszczenia, ani myjek wysokociśnieniowych.

1. Oczyścić poduszki i części metalowe wilgotną, miękką ściereczką.
2. Po każdej jeździe w deszczu lub prysznicu wytrzeć wózek do sucha.
3. Zabrudzony wózek wytrzeć, gdy zabrudzenia są jeszcze wilgotne, i całkowicie osuszyć.

## 8.4 Dezynfekcja

Można wykonywać dezynfekcję wózka przez natrysk lub wycieranie, używając uznanych środków dezynfekcyjnych.



Aktualną listę dopuszczonych środków dezynfekcyjnych można znaleźć na stronie internetowej Instytutu Roberta Kocha pod adresem [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 9 USUWANIE NIEPRAWIDŁOWOŚCI

### 9.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

W wyniku codziennego użycia, zmiany ustawień lub zmiany wymagań stawianych wózkowi, może dojść do nieprawidłowości w jego działaniu. Poniższa tabela pokazuje, jak rozpoznać i usunąć nieprawidłowości.



#### UWAGA!

- W przypadku zauważenia nieprawidłowego działania wózka inwalidzkiego, np. znacznej zmiany zachowania się wózka podczas jazdy, należy niezwłocznie zwrócić się do punktu sprzedaży.



#### WAŻNE!

- Niektóre z opisanych działań naprawczych muszą być wykonane przez autoryzowany punkt sprzedaży. Są one odpowiednio oznaczone. Zalecane jest zlecenie *wszystkich* ustawień specjalistom z punktu sprzedaży.

## 9.2 Rozpoznawanie i usuwanie nieprawidłowości

Objaw nieprawidłowości	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Wózek nie jedzie w linii prostej	Nieprawidłowe ciśnienie w jednym z tylnych kół	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.9 Opony, strona 17
	Blok łożysk w przednim kole nie jest ustawiony w pozycji pionowej	Ustawić blok łożysk w pozycji pionowej, ® punkt sprzedaży
	Przednie koła nie są ustawione na tej samej wysokości	Ustawić przednie koła tak, by dotykały podłogi w tym samym momencie, ® punkt sprzedaży
	Złamana jedna lub więcej szprych	Zlecić wymianę wadliwych szprych, ® punkt sprzedaży
	Nierównomiernie naprężone szprychy	Naprężyć zbyt luźne szprychy, ® punkt sprzedaży
	Zanieczyszczone lub uszkodzone łożysko przedniego koła	Oczyszczyć lub wymienić łożysko, ® punkt sprzedaży
	Tylne koła są ustawione niezgodnie z torem jazdy	Zmienić tor jazdy, ® punkt sprzedaży
Wózek zbyt łatwo wychyla się do tyłu	Tylne koła są przesunięte zbyt daleko do przodu	Przesunąć tylne koła do tyłu, ® punkt sprzedaży
	Za duży kąt pochylenia oparcia pleców	Zmniejszyć kąt pochylenia oparcia pleców, ® punkt sprzedaży
	Za duży kąt pochylenia siedziska	Zamontować płytę adaptera głębiej w uchwytach bocznych, ® punkt sprzedaży  Zastosować mniejszy widelec przedniego koła, ® punkt sprzedaży
Hamulce trzymają słabo lub niesymetrycznie	Nieprawidłowe ciśnienie w jednym lub obu tylnych kołach.	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.9 Opony, strona 17
	Nieprawidłowe ustawienie hamulca.	Skorygować ustawienie hamulca, ® punkt sprzedaży



<b>Objaw nieprawidłowości</b>	<b>Możliwa przyczyna</b>	<b>Środek zaradczy</b>
Bardzo duży opór toczenia	Za małe ciśnienie w tylnych kołach	Skorygować ciśnienie w oponach, ® 3.9 Opony, strona 17
	Tylne koła są ustawione niezgodnie z torem jazdy	Zmienić tor jazdy, ® punkt sprzedaży
Przednie koła drgają podczas szybszej jazdy	Za małe napięcie łożyska oczkowego przedniego koła.	Dokręcić lekko nakrętkę na osi łożyska oczkowego, ® punkt sprzedaży
Wózek rozkłada się z trudem.	Zbyt mocno naciągnięte pokrycie oparcia	Poluzować lekko taśmy Velcro oparcia, ® 3.3 Oparcie, strona 12
	Mechanizm składania stawia zbyt duży opór	Wyregulować mechanizm składania, ® punkt sprzedaży

## 10 CZYNNOŚCI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA WÓZKA

### 10.1 Przechowywanie



#### WAŻNE!

Ryzyko uszkodzenia produktu

- Nie przechowywać produktu w pobliżu źródeł ciepła.
- Nigdy nie należy kłaść przedmiotów na wierzch wózka.
- Wózek inwalidzki należy przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Więcej informacji znajduje się w rozdziale 11.2 Warunki otoczenia, strona 44.

Po długotrwałym (ponad 4-miesięcznym) przechowywaniu wózek inwalidzki należy poddać kontroli zgodnie opisem w rozdziale 8 Konserwacja, strona 36.

### 10.2 Ponowne użycie

Wózek inwalidzki nadaje się do ponownego użycia. Należy wykonać następujące czynności:

- Czyszczenie i dezynfekcja; rozdziały 8.3 Konserwacja, strona 38 i 8.4 Dezynfekcja, strona 38 w tej instrukcji.
- Przegląd; rozdział 8.2 Terminy konserwacji, strona 36 w tej instrukcji.
- Wózek inwalidzki należy dostosować do nowego użytkownika zgodnie z dokumentacją serwisową (dostępną u dystrybutora produktów firmy küschall® w kraju użytkownika).

### 10.3 Utylizacja

Należy zwracać uwagę na ochronę środowiska i w związku z tym należy zapewnić odpowiednią utylizację wózka. Utylizacja tych urządzeń podlega odpowiednim przepisom krajowym i lokalnym.

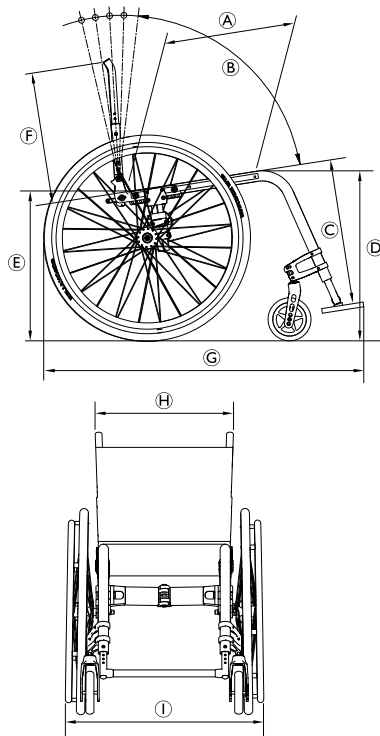


Aby zapewnić odpowiednią utylizację wózka, należy zwrócić się do punktu sprzedaży lub do gminy o podanie adresu przedsiębiorstwa lokalnego zajmującego recyklingiem.

## 11 DANE TECHNICZNE

### 11.1 Wymiary i masa

Wszystkie dane techniczne dotyczące wymiarów i masy odnoszą się do siedziska o szerokości 400 mm i głębokości 400 mm w najlżejszej konfiguracji wózka inwalidzkiego. Wymiary i masa mogą ulec zmianie w zależności od konfiguracji.



Ⓐ	Głębokość siedziska	340 – 480 mm, w odstępach 20 mm (Al/Ti) 400 – 460 mm, w odstępach 20 mm (C)
Ⓑ	Kąt pochylenia oparcia pleców	76° / 80,5° / 85° / 89,5° / 94°
Ⓒ	Odległość od kolana do pięty	320 – 500 mm, w odstępach 10 mm (Al/Ti) 300 – 340 / 400 – 500 mm, w odstępach 10 mm (C)
Ⓓ	Przednia wysokość siedziska	450 – 540 mm, z płynną regulacją
Ⓔ	Tylna wysokość siedziska	390 – 490 mm, z płynną regulacją
Ⓕ	Wysokość oparcia pleców	300 – 465 mm, w odstępach 15 mm
Ⓖ	Całkowita długość	75°: ok. 825 – 1190 mm (Al/Ti) 85°: ok. 775 – 1140 mm (Al/Ti) 85°: ok. 800 – 1165 mm (C)
Ⓗ	Szerokość siedziska	360 – 480 mm, w odstępach 20 mm
Ⓘ	Szerokość całkowita Szerokość całkowita, złożony	Szerokość siedziska plus 160 – 240 mm ok. 280 – 340 mm
	Masa całkowita	ok. 9,2 kg (Al/C) ok. 9,4 kg (Ti)

	Masa transportowa (bez kół tylnych)	ok. 6,7 kg (Al/C) ok. 7,1 kg (Ti)
	Maksymalna masa użytkownika	120 kg
	Szerokość zawracania	920 – 1390 mm
	Maks. bezpieczne nachylenie	7°

Al = Aluminium / Ti = tytan / C = włókno węglowe

## 11.2 Warunki otoczenia

Niniejszy wózek inwalidzki nie może być poddany działaniu temperatur niższych niż –20°C ani wyższych niż 40°C.

## 11.3 Materiały

Elementy składowe wykorzystane do produkcji wózków inwalidzkich küschall® zawierają następujące materiały:

Rury ramy/rury oparcia	Aluminium / tytan <sup>1)</sup> / włókno węglowe <sup>1)</sup>
Pokrycie siedziska/pokrycie oparcia	PA / PE / PCV
Rączka do pchania wózka	Stal / aluminium / PCV
Ostona ubrania / ostona przeciwbłotna	Tworzywo sztuczne lub włókno węglowe <sup>1)</sup>
Wsporniki/wyposażenie dodatkowe	Stal / aluminium / tytan <sup>1)</sup>
Śruby i sworznie	Stal
Kółka samonastawne	Aluminium

<sup>1)</sup> Elementy wykonane z włókna węglowego i/lub tytanu nie są dostępne we wszystkich modelach wózków inwalidzkich küschall®.

# TARTALOMJEGYZÉK

Ezt a kézikönyvet a végfelhasználónak kell átadni. A termék használata előtt olvassa el ezt a kézikönyvet és őrizze meg a jövőbeni tájékozódásra.

<b>1</b>	<b>Általános információk</b>	<b>47</b>
1.1	Tájékoztató a használati útmutatóval kapcsolatban	47
1.2	Szimbólumok ebben Használati útmutató	47
1.3	Garancia	47
1.4	Szabványok és előírások	48
1.5	Rendeltetésszerű használat	48
1.6	Élettartam	48
1.7	Szerzői jogvédelem	48
<b>2</b>	<b>Biztonság</b>	<b>49</b>
2.1	Biztonságra vonatkozó információk	49
2.2	Biztonsági berendezések	50
2.3	Címkék és szimbólumok a terméken	50
<b>3</b>	<b>Felépítés és működés</b>	<b>51</b>
3.1	Áttekintés	51
3.2	Rögzítőfékek	52
3.3	Támla	53
3.4	Hátsó merevítő rúd (külön megvásárolható)	53
3.5	Markolatok	54
3.6	Fokozat nélkül állítható, nem rögzülő, oldalsó karfa	55
3.7	Állítható magasságú, elfordítható, nem rögzülő, egyszerű karfa	56
3.8	Borulásgátló	57
3.9	Gumiabroncsok	57
3.10	Üléspárna	58

<b>4</b>	<b>Tartozékok</b>	<b>59</b>
4.1	Rögzítő heveder	59
4.2	Csípőheveder	59
4.3	Levegőpumpa	60
4.4	Passzív világítás	60
4.5	Wheelchair carry bag (optional)	60
4.6	Szállító kerekek	60
4.7	Billentő	61
4.8	Bottartó	62
<b>5</b>	<b>Használatbavétel</b>	<b>63</b>
5.1	Biztonságra vonatkozó információk	63
<b>6</b>	<b>Közlekedés a kerekesszékkal</b>	<b>64</b>
6.1	Biztonságra vonatkozó információk	64
6.2	Fékezés menet közben	65
6.3	Be- és kiszállás a kerekesszékből	65
6.4	A kerekesszék meghajtása és irányítása	66
6.5	Közlekedés lépcsőfokon és padkákon	67
6.6	Közlekedés lépcsőkön	69
6.7	Közlekedés rámpákon és emelkedőkön	69
6.8	Stabilitás és egyensúly ülés közben	71
<b>7</b>	<b>Szállítás</b>	<b>72</b>
7.1	Biztonsági utasítások	72
7.2	A kerekesszék összecsucása és szétnyitása	72
7.3	A hátsó kerekek levétele és felhelyezése	73
<b>8</b>	<b>Karbantartás</b>	<b>75</b>
8.1	Biztonsági utasítások	75
8.2	Karbantartási ütemterv	75
8.3	Kezelés	77
8.4	Fertőtlenítés	77
<b>9</b>	<b>Hibaelhárítás</b>	<b>78</b>
9.1	Biztonsági utasítások	78
9.2	Hibák felismerése és elhárítása	79

<b>10</b>	<b>Használat után</b>	<b>81</b>
10.1	Tárolás	81
10.2	Ismételt használat	81
10.3	Ártalmatlanítás	81
<b>11</b>	<b>Műszaki adatok</b>	<b>82</b>
11.1	Méretek és tömeg	82
11.2	Környezeti feltételek	83
11.3	Anyagok	83

# 1 ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

## 1.1 Tájékoztató a használati útmutatóval kapcsolatban

Köszönjük, hogy a küschall® kerekesszékét választotta!

Ez a használati útmutató a kerekesszék használatára vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmaz. A kerekesszék használatakor a biztonság megőrzése érdekében figyelmesen olvassa el a használati útmutatót, és vegye figyelembe a biztonságra vonatkozó információkat.

Ha gyenge a látása, a használati útmutatót megnézheti PDF-fájlként az interneten, a [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) címen, és ott azt a szükséges mértékben felnagyíthatja. Ha nem tudja megfelelően felnagyítani a szöveget és a grafikát, vegye fel a kapcsolatot a küschall® adott országbeli forgalmazójával;

® a címek e dokumentum hátoldalán találhatók. Szükség esetén a használati útmutatót nagyfelbontású PDF-fájlként is rendelkezésére bocsátjuk. Lehetőség van továbbá arra is, hogy megfelelő program és a számítógép speciális nyelvi funkciói segítségével (például az Adobe®Reader®X esetén: Shift+Ctrl+Y) a PDF-fájlt felolvastassa magának.



Mivel a modellek széles skáláját forgalmazzuk, előfordulhat, hogy az Ön kerekesszékének felszereltsége eltér az itt leírtaktól és az ábrákon szemléltetettektől.

A termékre vonatkozó legfrissebb fontos információkat a [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) webhelyről, a helyi szakkereskedőtől, illetve az Invacare® Ön országában működő képviselőjétől tudhatja meg (a címek e kézikönyv hátoldalán találhatók).

## 1.2 Szimbólumok ebben Használati útmutató

A jelen használati útmutatóban előforduló figyelmeztetéseket különböző szimbólumok jelölik. Az utasításokat a veszély nagyságára utaló jelzőszavak vezetik be.



### FIGYELEM

Olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT

Olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely csekély vagy könnyű sérülésekhez vezethet, ha nem kerülik el.



### FONTOS

Olyan lehetséges veszélyhelyzetre utal, amely dologi károkhoz vezethet, ha nem kerülik el.



A hatékony és zavartalan használattal kapcsolatos hasznos tippekre és javaslatokra, valamint információkra hívja fel a figyelmet.



Ez a termék megfelel az orvostechnikai eszközökre vonatkozó 93/42/EGK irányelvnek. A termék kibocsátási dátuma a EK-megfelelőségi nyilatkozatban van feltüntetve.



Gyártó

## 1.3 Garancia

A Küschall AG garanciát vállal az általa gyártott kerekesszékek hiánytalanságáért és megfelelő működéséért. A garancia kiterjed minden olyan hibára és hiányosságra, amely igazolhatóan a

hibás építési módra, a nem megfelelő anyagok használatára vagy a hibás kivitelezésre vezethető vissza. A Küschall AG felé garanciaigényeket csak az értékesítő partner érvényesíthet, a kerekesszék használója nem.

Nem tartoznak a garancia hatálya alá a normál elhasználódásból eredő hibák, a vevő vagy harmadik fél általi szakszerűtlen kezelés vagy általuk okozott sérülés, hiányos karbantartás, valamint hibás összeszerelés vagy üzembevetel következményei, valamint a külső körülményekre visszavezethető hibák. A gyorsan kopó alkatrészek nem tartoznak a garancia hatálya alá. A garanciális kötelezettség érvényét veszti, amennyiben a kerekesszéken nem előírászerű és nem a szakkereskedő által elvégzett módosításokat hajtanak végre, vagy nem megfelelő pótalkatrészeket használnak. A Küschall AG által nyújtott garancia nem terjed ki a hibák megszüntetéséből eredő járulékos költségekre, így például a szállítási és utazási költségekre, bérköltségekre és egyéb kiadásokra.

A garancia érvényességi ideje 24 hónap. A vázszerkezetre 5 éves garanciát vállalunk.

A feltételek és a kikötések továbbá részét képezik az azokban az országokban érvényes általános szerződési feltételeknek, amely országokban a terméket forgalmazzák.

## 1.4 Szabványok és előírások

Mint ahogy vállalatunk az ISO 9001 és az ISO 13485 szabvány elveinek megfelelően működik, számunkra a minőség alapvető fontosságú.

A kerekesszék az EN 12183 sz. szabvány szerint lett bevizsgálva. Ennek része a gyűlékonyságvizsgálat is.

A Küschall AG folyamatos erőfeszítéseket tesz annak biztosítására, hogy a vállalat környezetre gyakorolt hatását helyileg és globálisan egyaránt a lehető legkisebbre csökkentse. Kizárólag a REACH

rendeletnek és az RoHS irányelvnek megfelelő anyagokat és alkatrészeket használunk.

## 1.5 Rendeltetésszerű használat

A aktív kerekesszék kézi meghajtású, és kizárólag mozgáskorlátozott személy önálló vagy kísérő segítségével történő helyváltoztatására szolgál. A kerekesszéket csak olyan személyek használhatják segítő nélkül, akik fizikailag és mentálisan egyaránt képesek azt biztonságosan használni (pl. meghajtani, irányítani és fékeezni). A kerekesszék kizárólag belső térben és egyenes talajon, valamint járható területen használható. Ennek az aktív kerekesszéknek a felírásakor és beállításakor figyelembe kell venni az Ön személyes egészségi állapotát.



### FIGYELEM!

A kerekesszék rendeltetésszerű használatát meghaladó vagy attól eltérő használata veszélyes helyzetet idézhet elő.

## 1.6 Élettartam

A termék várható élettartama öt év, feltételezve, hogy a terméket naponta használják, rendeltetésének megfelelően, betartva a jelen útmutatóban leírt biztonsági és karbantartási utasításokat.

## 1.7 Szerzői jogvédelem

Jelen használati útmutató szerzői jogvédelem alatt áll. A gyártó előzetes írásbeli engedélye nélkül sem részben, sem egészben nem nyomtatható újra, nem sokszorosítható és nem adható át harmadik fél részére.



## 2 BIZTONSÁG

### 2.1 Biztonságra vonatkozó információk

Ez a szakasz fontos, a kerekesszék használójának és segítőjének védelmére és a kerekesszék biztonságos, gond nélküli használatára vonatkozó biztonsági információkat tartalmaz.



#### FIGYELEM!

##### **Balesetveszély és súlyos sérülés veszélye áll fenn**

Súlyos sérüléssel járó baleset fordulhat elő, ha rosszul van beállítva a kerekesszék.

- A kerekesszék beállítását mindig szakkereskedőnek kell elvégeznie.



#### FIGYELEM!

##### **A körülményeknek nem megfelelő vezetési stílusból adódó kockázat**

Nedves felületen, kavicsos és egyenetlen talajon fennáll a megcsúszás veszélye.

- Mindig a körülményeknek (időjárás, felület, egyedi képességek stb.) megfelelően válassza meg a sebességet és a vezetési stílust!



#### FIGYELEM!

##### **Sérülésveszély**

Ha nekiütközik valaminek, megsérülhetnek a kerekesszéken túlnyúló testrészei (például a keze és a lába).

- Kerülje a fékezés nélküli ütközést!
- Soha ne hajtson neki egyenesen semminek!
- Legyen óvatos, amikor szűk helyen halad át!



#### FIGYELEM!

##### **Sérülésveszély áll fenn, ha elveszti uralmát a kerekesszék felett**

Nagy sebességű haladás közben elvesztheti uralmát a kerekesszék felett, és felborulhat.

- Soha nem lépje túl a 7 km/h-s sebességet!
- Általában is kerülje az ütközést!



#### VIGYÁZAT!

##### **Égési sérülés veszélye**

A kerekesszék külső hőforrásnak kitett alkatrészei felforrósodhatnak.

- Használat előtt ne tegye ki a kerekesszéket erős napsugárzásnak!
- Használat előtt ellenőrizze az összes olyan alkatrész hőmérsékletét, amely érintkezésbe kerül a bőrével!



#### VIGYÁZAT!

##### **Becsípődésveszély**

A kerekesszék mozgó alkatrészei bármikor könnyen becsíphetik az ujját vagy a karját.

- A mozgó alkatrészek összecsukása vagy behelyezése, például a hátsó kerék tengelyének eltávolítása vagy felhelyezése, a háttámla vagy a borulásgátló becsukása közben vigyázzon, hogy semmijét se csípje be!

## 2.2 Biztonsági berendezések



### FIGYELEM!

#### Balesetveszély

A rosszul beállított vagy már nem működőképes biztonsági berendezések (fékek, borulásgátló) balesethez vezethetnek.

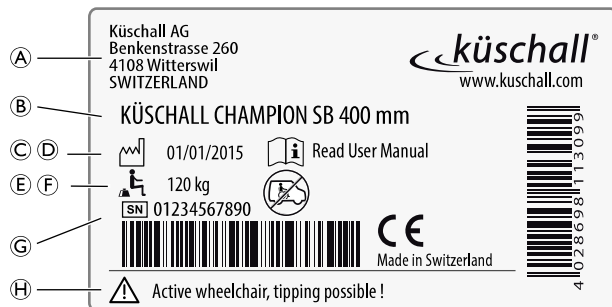
- A kerekesszék használata előtt minden alkalommal ellenőrizze a biztonsági berendezések működését, illetve rendszeresen vizsgálta felül ezeket a szakkereskedővel.

A biztonsági berendezések működésének bemutatása a fejezet 3 Felépítés és működés, 51. oldal.

## 2.3 Címkék és szimbólumok a terméken

### Azonosító címke

Az azonosító címke a kerekesszék vázára van ragasztva, és a következő adatokat tartalmazza:



Ⓐ	Gyártó címe
Ⓑ	Termék leírása
Ⓒ	A gyártás dátuma
Ⓓ	Figyelemfelhívás a használati útmutató elolvasására
Ⓔ	A használó legnagyobb testtömege
Ⓕ	Figyelemfelhívás arra, hogy a kerekesszék nem alkalmas járműben történő utasszállításra
Ⓖ	Sorozatszám
Ⓗ	Figyelmeztetés arra, hogy ez önhajtós (aktív) kerekesszék, és felborulhat



### FIGYELMEZTETŐ szimbólum:

Ez a kerekesszék nem használható gépjármű üléseként!

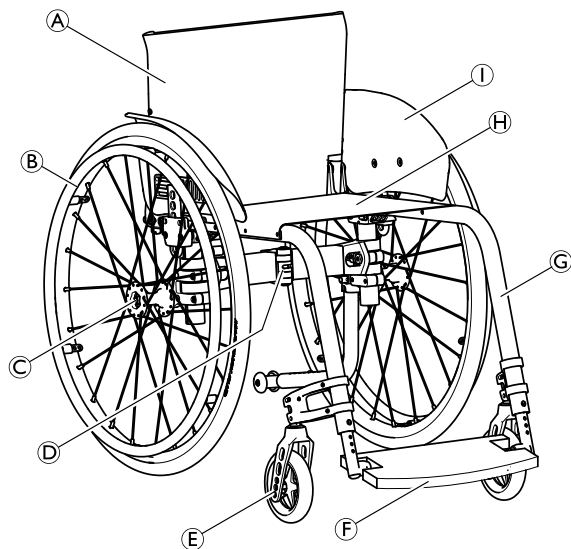
### A borulásgátlóval kapcsolatos figyelmeztető címke



A borulásgátló használata előtt kövesse a használati útmutató utasításait.

## 3 FELÉPÍTÉS ÉS MŰKÖDÉS

### 3.1 Áttekintés



Ⓐ	Háttámla
Ⓑ	Hátsó kerék hajtókarikával
Ⓒ	Gyorskioldós tengely
Ⓓ	Összecsukó szerkezet
Ⓔ	Első kerékvilla első kerékkel
Ⓕ	Lábtartó
Ⓖ	Váz
Ⓗ	Ülés
Ⓘ	Sárvédő

#### Rövid leírás

A küschall Champion vízszintes összecsukó szerkezettel rendelkező, összecsukható, önajtós (aktív) kerekesszék.



Mivel minden egyes kerekesszéket a megrendelésben meghatározottak szerint, egyedileg gyártunk le, előfordulhat, hogy az Ön kerekesszékeének felszereltsége eltér az ábrán láthatótól.

## 3.2 Rögzítőfékek

A rögzítőfékek arra szolgálnak, hogy az álló kerekesszéket mozdulatlanul rögzítve megakadályozzák, hogy elguruljon.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély hitelen fékezés esetén

Ha mozgás közben hozza működésbe a rögzítőféket, akkor szabályozhatatlanná válhat a mozgás iránya, és a kerekesszék hitelen megállhat, amelynek következtében összeütközhet valamivel, vagy Ön kieshet belőle.

– Mozgás közben soha ne hozza működésbe a rögzítőféket!



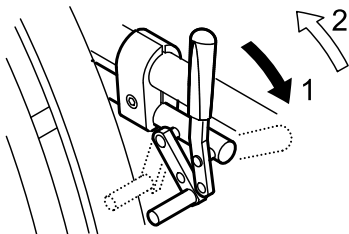
### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A rögzítőfék csak akkor tud megfelelően működni, ha elegendő levegő van a kerekben.

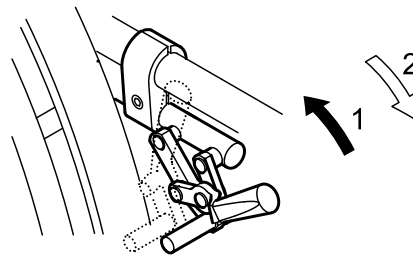
– Ellenőrizze, megfelelő-e a keréknyomás. 3.9 Gumiabroncsok, 57. oldal.

### Normál fék



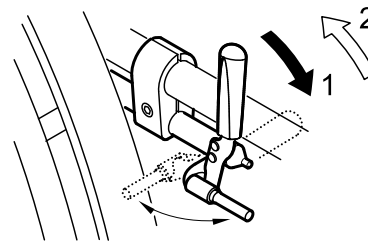
1. A fék működésbe hozásához annyira tolja előre a fékkart, amennyire csak lehet.
2. A fék kioldásához húzza hátra a fékkart.

### Húzó fék



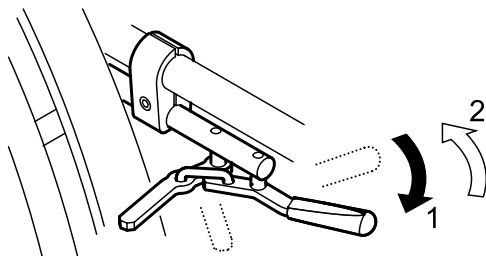
1. A fék működésbe hozásához annyira húzza hátra a fékkart, amennyire csak lehet.
2. A fék kioldásához tolja előre a fékkart.

### Nagyteljesítményű fék



1. A fék működésbe hozásához annyira tolja előre a fékkart, amennyire csak lehet.
2. A fék kioldásához húzza hátra a fékkart.

## Aktív fék



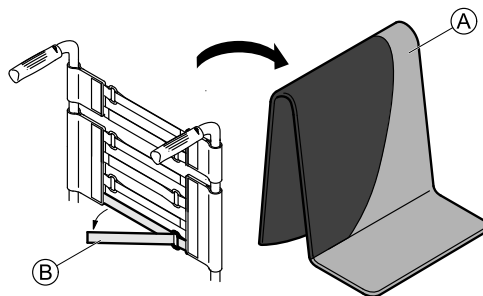
1. A fék működésbe hozásához annyira húzza előre a fékkart térdei mellett vagy között, amennyire csak lehet.
2. A fék kioldásához tolja hátra a fékkart térdei mellett vagy között.

## 3.3 Támla

### Támlafeszesség

A támla feszessége igény szerint állítható.

### Támlafeszesség beállítása



1. Távolítsa el a támlapárnát ①.
2. Oldja ki a támla hátoldalán található rögzítőszalagokat ② egyszerű elhúzással.
3. Húzza meg a szalagokat – igény szerint – erősebben vagy kevésbé erősen, majd rögzítse őket ismét.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Ha nagyon lazára állítja a szalagokat, a kerekesszék könnyebben felborulhat.

– Győződjön meg arról, hogy a sávok megfelelően vannak beállítva.



### FONTOS!

– Ne húzza túl feszesre a szalagokat, hogy a kerekesszék geometriája ne változzon meg.



### FONTOS!

– A szalagok meghúzását mindig csak a kerekesszék szétnyitott állapotában végezze.

## 3.4 Hátsó merevítő rúd (külön megvásárolható)

A külön megvásárolható merevítő rúddal növelhető a háttámla szilárdsága olyan esetekben, amikor a kerekesszék háttámlája nagyon magas vagy nagyon széles.



### FONTOS!

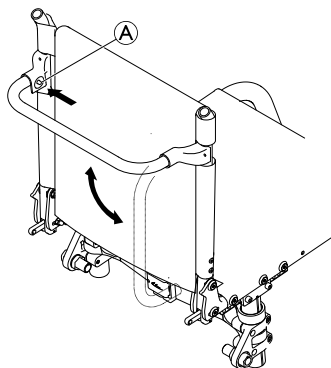
– Ne emelje meg és ne tolja a kerekesszéket a merevítő rúdnál fogva, mert eltörhet.



### FONTOS!

- A kerekesszék összecukása előtt oldja ki a merevítő rudat.

## A merevítő rúd kioldása



1. Nyomja be a bal oldalon található rugós rögzítőcsapot **A**, és hajtsa le a merevítő rudat.

Ha mindkét oldalon benyomja a rugós rögzítőcsapot, a merevítő rudat teljesen el is távolíthatja. A rögzítőcsapok benyomása után a merevítő rúd levehető.

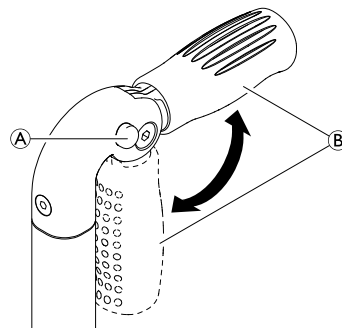
## 3.5 Markolatok



### FONTOS!

- Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a markolatok stabilak-e, nem fordíthatók-e el, vagy nem húzhatók-e le.

## Behajtható fogantyúk (külön megvásárolható)



1. Nyomja be teljesen a gombot **A**, és kattanásig hajtsa fel, illetve le a fogantyút **B**.



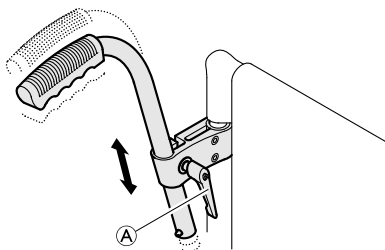
### VIGYÁZAT!

Ha nem rögzül megfelelően, akkor a fogantyú véletlenül lehajolhat, miközben tolják a kerekesszék.

- Gondoskodjon arról, hogy a fogantyú megfelelően rögzüljön.

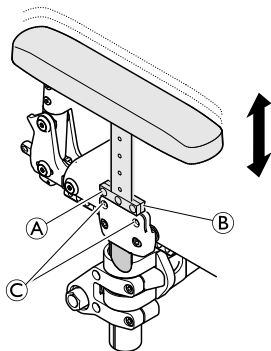
## Állítható magasságú, visszahelyezett markolatok (opcionális)

A fokozatmentesen állítható magasságú markolatok minden kísérő számára lehetővé teszik a kényelmes testtartást használat közben.



1. A markolat magasságának beállításához lazítsa meg az **A** rögzítőcsavart, tolja a markolatot a kívánt helyzetbe, majd húzza meg ismét a rögzítőcsavart.

### 3.6 Fokozat nélkül állítható, nem rögzülő, oldalsó karfa



#### FIGYELEM!

##### Sérülésveszély

Az oldalsó karfák nincsenek rögzítve, felfelé emelve könnyen kihúzhatók.

- Ne emelje meg és ne vigye a kerekesszéket az oldalsó karfáknál fogva.
- Ne az oldalsó karfáknál fogva vigye a kerekesszéket lépcsőn le- vagy felfelé.

#### Eltávolítás

1. Párnájánál fogva húzza ki az oldalsó karfát a tartóból.
2. Az oldalsó karfa tartóból történő kihúzásának nehézségi fokát a csavarok **C** meghúzási szögének módosításával állíthatja be.

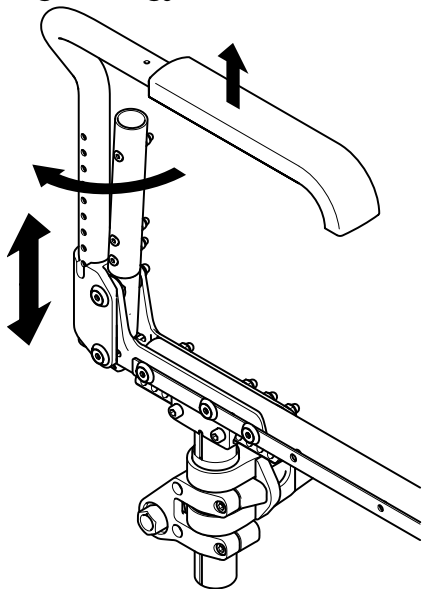
#### Rögzítés

1. Tolja be az oldalsó karfát a tartóba.

#### A magasság beállítása

1. Lazítsa meg a rögzítőlemez **B** csavarját **A**.
2. Felfelé vagy lefelé mozgatva állítsa be a karfát a kívánt magasságúra.
3. Húzza meg a csavart **A**.
4. Hajtsa végre a beállítást mindkét oldalon.

### 3.7 Állítható magasságú, elfordítható, nem rögzülő, egyszerű karfa



#### FIGYELEM!

##### Sérülésveszély

A karfák nincsenek rögzítve, felfelé emelve könnyen kihúzhatók.

- Ne emelje meg és ne vigye a kerekesszéket a karfáknál fogva.
- Ne a karfáknál fogva vigye a kerekesszéket lépcsőn le- vagy felfelé.

#### Eltávolítás

1. Emelje meg és felfelé húzva vegye ki a karfát a tartóból.

#### Rögzítés

1. Tolja be a karfát a tartóba.

#### A magasság beállítása

1. Húzza ki a karfát a tartóból.
2. Lazítsa meg a karfa csövén található csavart, majd húzza meg a kívánt magasságban.
3. Tolja vissza a karfát a tartóba.
4. Hajtsa végre a beállítást mindkét oldalon.

#### Elfordítás

1. Emelje meg egy kicsit a karfát, és fordítsa kifelé.



### 3.8 Borulásgátló

A borulásgátló megakadályozza, hogy a kerekesszék hátrafelé felboruljon.



#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

A helytelenül felszerelt vagy nem működőképes borulásgátló használata felboruláshoz vezethet.

- A kerekesszék használata előtt mindig ellenőrizze, hogy működik-e a borulásgátló, és szükség esetén szakkereskedővel szereltesse fel vagy állítsa be.

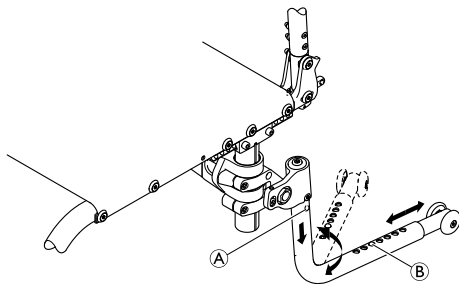


#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

Egyenetlen vagy puha talajon a borulásgátló becsúszhat a kátyúba vagy a talajba, ez pedig korlátozhatja vagy akár ki is iktathatja biztonsági funkcióját.

- A borulásgátlót csak akkor használja, amikor sima, szilárd talajon halad.



### A borulásgátló működésbe hozása

1. Nyomja le teljesen a borulásgátlót (a rugó ellenében), és fordítsa el 180°-kal, amíg hátsó helyzetében nem rögzül.



#### FIGYELEM!

##### Borulásveszély

A működésbe hozott borulásgátló beakadhat, amikor lépcsőn vagy szegélyen halad.

- Mindig iktassa ki a borulásgátlót, mielőtt lépcsőre vagy járdaszegélyre hajt fel.

### A borulásgátló kiiktatása

1. Nyomja le teljesen a borulásgátlót (a rugó ellenében), és fordítsa el 180°-kal, amíg első helyzetében nem rögzül.

### A hosszúság beállítása

1. Nyomja meg a borulásgátlón található rugós csapot ⑥, és a belső részt tolja a kívánt helyzetbe. Engedje, hogy a rugós csap a legközelebbi furatban rögzüljön.

### A borulásgátló eltávolítása

1. Nyomja meg a gombot ⑦, és húzza a borulásgátló csövét lefelé és kifelé.

## 3.9 Gumiabroncsok

Az ideális nyomás a gumiabroncs típusától függ:

Az alábbi táblázat tájékoztató jellegű. Ha a gumiabroncs eltér az alább felsoroltaktól, akkor nézze meg a gumiabroncs oldalát, mert a megengedett legnagyobb keréknyomást gyakran ott tüntetik fel.

Gumiabroncs	Max. nyomás		
Könnyű kerék	7 bar	700 kPa	101 psi
Profilos gumiabroncs	7 bar	700 kPa	101 psi
Schwalbe® Marathon Plus gumiabroncs	10 bar	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 bar	1000 kPa	145 psi
Schwalbe® Rightrun, kék	10 bar	1000 kPa	145 psi
Tömör gumiabroncs, profilos, szürke	-	-	-
Tömör gumiabroncs (KIK típusú), fekete	-	-	-
Tömör, könnyű kerék	-	-	-



A fent felsorolt gumiabroncsok kompatibilitása a kerekesszék konfigurációjától és/vagy modelljétől függ.

### 3.10 Üléspárna

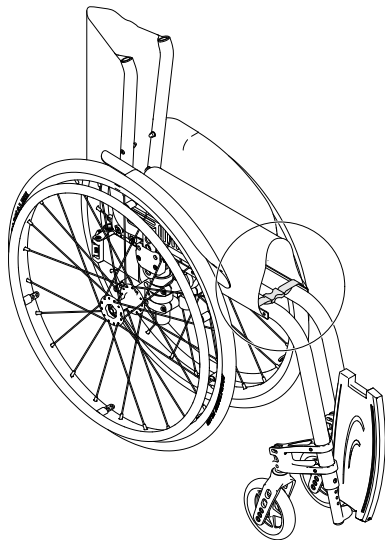
Megfelelő ülés párna szükséges ahhoz, hogy a nyomást egyenletesen ossza el az ülésen.



Csúszásgátló alsó résszel vagy Velcro® (hook – horgos rész) tépőzárás rögzítőszalaggal rendelkező ülés párnát használjon, hogy az ülés párna ne tudjon elcsúszni. Az ülés burkolatára már rá van ragasztva egy Velcro® (loop – horogrögzítő rész) tépőzárás rögzítőszalag.

## 4 TARTOZÉKOK

### 4.1 Rögzítő heveder

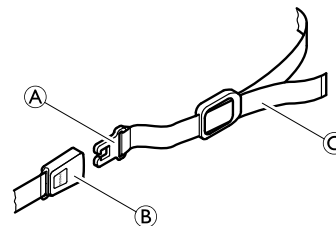


A rögzítő heveder az összecsucott kerekesszék rögzítésére szolgál. Megakadályozza, hogy a kerekesszék véletlenül szétnyljon (például szállítás közben).

1. Ha fel van szerelve, oldja ki az üléstáska csatját mindkét oldalon.
2. Csukja össze a kerekesszéket (7.2 A kerekesszék összecsucása és szétnyitása, 72. oldal), és csatolja össze a rögzítő heveder két végét.

### 4.2 Csípőheveder

A kerekesszékre csípőheveder szerelhető. A csípőheveder megakadályozza, hogy előre felé kicsússzon a székéből.



**FIGYELEM!****Az elszorítás miatti súlyos sérülések veszélye**

- Győződjön meg arról, hogy teljesen hátracsúszva ül az ülésben, és a medence a lehető leginkább egyenes és szimmetrikus helyzetben van, azaz nem billen hátra, valamint egyik oldalon sem tolódik előre.
- Igazítsa olyan helyzetbe a csípőhevedert, hogy a csípőcsontokat a heveder felett lehessen kitapintani.
- A hevederállítók segítségével úgy állítsa be a heveder hosszát, hogy az ujjai még éppen beférjenek a teste és a heveder közé. A hevedercsatot célszerű középen tartani, ezért a heveder hosszának állítását a két oldalon szimmetrikusan végezze.
- Gondoskodjon arról, hogy a heveder ne csúszhasson el, valamint a hevedercsat ne nyílhaszon ki. Szükség esetén javíttassa meg a csípőhevedert, ® szakkereskedő.
- Amikor használja a hevedert, minden esetben ellenőrizze a beállításait, és szükség esetén korrigálja azokat.

**A biztonsági öv kinyitása**

1. Nyomja meg a PRESS gombot, majd húzza ki az záróreteszt A a csatból ®. A biztonsági öv kinyílik.

**A biztonsági öv bezárása**

1. Dugja be az záróreteszt A a csatba ®.
2. Húzza meg annyira a övet ©, hogy biztosan üljön a kerekesszékekben.

**4.3 Levegőpumpa**

A levegőpumpa univerzális szelepcsatlakozóval van felszerelve.

1. Emelje le a szelepcsatlakozó porsapkáját.
2. Helyezze a szelepcsatlakozót a kerék nyitott szelepére, majd pumpálja fel a kereket.

**4.4 Passzív világítás**

A hátsó kerekre fényszórókat erősíthet.

**4.5 Wheelchair carry bag (optional)**

Your folded wheelchair can be stored in a carry bag to keep it safe and clean during transport.

**4.6 Szállító kerekek**

Ha a kerekesszék bizonyos dolgokhoz, például vonathoz/repülőgéphez, keskeny átjáróhoz, keskeny ajtóhoz túl szélesnek bizonyul, akkor használhatók a szállító kerekek.

**FIGYELEM!**

- A szállító kerekek használata esetén a rögzítőfék egyáltalán nem hatásos, és a kerekesszék nem hajtható és nem irányítható a hajtókarikákkal.

A szállító kerekek kiegészítőként közvetlenül a borulásgátló csővére szerelhetők.

**FIGYELEM!****Oldalra borulás veszélye áll fenn**

- Ügyeljen arra, hogy a szállító kerékekkel ellátott borulásgátló a kerekesszék mindkét oldalára fel legyen szerelve.

## Váltás szállító kerékre

1. Mindkét oldalon hozza működésbe a szállító kerékkal ellátott borulásgátlót  
(® 3.8 Borulásgátló, 57. oldal).
2. Egy segítő segítségével vegye le a hátsó kereket  
(® 7.3 A hátsó kerekek levétele és felhelyezése, 73. oldal), és engedje rá a kerekesszéket a szállító kerékre.
3. Ismételje meg az eljárást a másik oldalon is.

## Váltás szállító kerékről hátsó kerékre

1. Egy segítő segítségével tegye vissza a hátsó kereket az eltávolítható tengelyre  
(® 7.3 A hátsó kerekek levétele és felhelyezése, 73. oldal), és engedje rá a kerekesszéket a hátsó kerékre.
2. Ismételje meg az eljárást a másik oldalon is.

## 4.7 Billentő

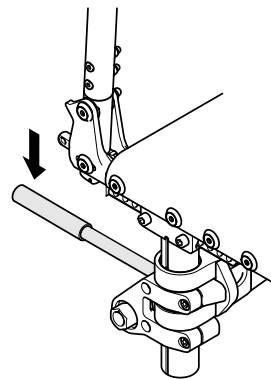
A billentő segítségével a segítő könnyebben meg tudja billenteni a kerekesszéket, amikor például lépcsőn halad.



### FIGYELEM!

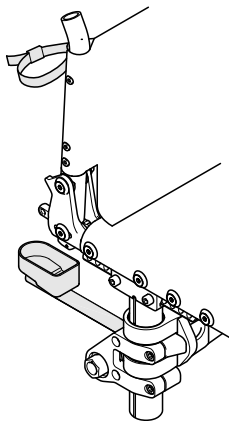
#### Borulásveszély

- Ügyeljen arra, hogy a billentő ne nyúljon túl a hátsó kerék külső átmérőjén.



1. A toló fogantyúknál fogva tartsa a kerekesszéket.
2. Lábával nyomja meg a billentőt, és addig tartsa a kerekesszéket megbillentett helyzetben, amíg túl nem jut az akadályon.

## 4.8 Bottartó



### **FIGYELEM!**

#### **Borulásveszély**

– Ügyeljen arra, hogy a bottartó ne nyúljon túl a hátsó kerék külső átmérőjén.

1. Tegye a botot a tartóba.
2. Rögzítse a bot felső végét a háttámlához.

## 5 HASZNÁLATBAVÉTEL

### 5.1 Biztonságra vonatkozó információk

**VIGYÁZAT!****Sérülésveszély**

- A kerekesszék használata előtt ellenőrizze annak általános állapotát és fő funkcióit. 8.2 Karbantartási ütemterv, 75. oldal .

A szakkereskedő használatra kész állapotban adja át a kerekesszéket. A forgalmazó ismerteti a fő funkciókat, és garantálja, hogy a kerekesszék kielégíti az Ön által támasztott követelményeket.

A tengely helyzetét és az elsőkerék-tartókat csak szakkereskedő állíthatja be.

Ha a kerekesszéket összecsucva kapja meg, olvassa el a következő szakaszt: 7.2 A kerekesszék összecsucása és szétnyitása, 72. oldal.

## 6 KÖZLEKEDÉS A KEREKESSZÉKKEL

### 6.1 Biztonságra vonatkozó információk

**FIGYELEM!****Balesetveszély**

A kerekek eltérő nyomása jelentősen befolyásolhatja a viselkedést.

- Minden egyes út előtt ellenőrizze a keréknyomást.

**FIGYELEM!****A kerekesszékből való kiesés veszélye**

Ha túl kicsik az első kerekek, a kerekesszék fennakadhat a járdaszegélynél és a padló vájatainál.

- Ügyeljen arra, hogy az első kerekek megfelelőek legyenek ahhoz a felülethez, amelyen közlekedni fog.

**VIGYÁZAT!****Becsípődésveszély**

Előfordulhat, hogy egy nagyon keskeny rés van a hátsó kerék és a sárvédő között, és ebbe beleszorulhat az ujjja.

- A kerekesszéket mindig csak a hajtókarika segítségével hajtja.

**VIGYÁZAT!****Becsípődésveszély**

Előfordulhat, hogy egy nagyon keskeny rés van a hátsó kerék és a rögzítőfék között, és ebbe beleszorulhat az ujjja.

- A kerekesszéket mindig csak a hajtókarika segítségével hajtja.

**Lopásjelző és fémérzékelő rendszerek**

Ritkán előfordulhat, hogy a kerekesszékben felhasznált anyagok működésbe hozzák a lopásjelző és fémérzékelő rendszereket.



## 6.2 Fékezés menet közben

Menet közbeni fékezés a hajtókarikákra történő kézi erőátvitellel.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély váratlan fékezésnél

Ha menet közben működésbe hozza a rögzítőfékeket, a menetirány szabályozhatatlanná válik, és a kerekesszék váratlanul lefékező, ami ütközéshez vagy boruláshoz vezethet.

- Menet közben soha ne húzza meg a rögzítőfékeket.



### FIGYELEM!

#### A kerekesszékből történő kiesés veszélye

Ha a kerekesszéket toló segítő a fogantyú megrántásával hirtelen lelassítja a kerekesszéket, a benne ülő személy kieshet.

- Mindig használja a csípőhevedert, ha az fel van szerelve a kerekesszékre.
- Győződjön meg arról, hogy segítője jártas a kerekesszékes emberek mozgztatásában.



### VIGYÁZAT!

#### Égési sérülések veszélye a kézen

Ha hosszabb ideig fékező, a hajtókarikákra nagyon erős súrlódási hő keletkezik (különösen MaxGripp és Supergripp típusok esetén).

- Viseljen megfelelő kesztyűt.

1. Fogja meg a hajtókarikákat, és gyakoroljon mindkét kézzel egyenletesen nyomást rájuk, míg a kerekesszék meg nem áll.

## 6.3 Be- és kiszállás a kerekesszékből



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Be- és kiszállásnál fokozott borulásveszély áll fenn.

- Csak akkor szálljon be, illetve ki segítség nélkül, ha erre testileg képes.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A kerekesszék előreborulhat, ha utasa a lábtartón áll.

- Be- és kiszállásnál soha ne álljon a lábtartóra.



### VIGYÁZAT!

Ha kioldódnak vagy eltörnek a fékek, a kerekesszék kontrollálatlanul elgurulhat.

- Be- és kiszállásnál ne támaszkodjon a fékekre.



### FONTOS!

A sárvédő és a kartámasz eltörhetnek.

- Be- és kiszállásnál soha ne üljön a sárvédőre és a kartámaszra.

1. Húzza meg a rögzítőfékeket.
2. Helyezze a lábát a talajra.
3. Kapaszkodjon meg a kerekesszékekbe, és szükség esetén egy közeli stabil tárgyba is.
4. Lassan üljön a kerekesszékekbe.

## 6.4 A kerekesszék meghajtása és irányítása

A kerekesszék a hajtókarikákkal hajtható meg és irányítható. Kísérőszemély nélküli közlekedés előtt meg kell találnia a kerekesszék boruláspontját.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A kerekesszék hátraborulhat, ha nincs felszerelve rá borulásgátló. A boruláspont megtalálásához egy kísérőszemélynek közvetlenül a kerekesszék mögött kell állnia, hogy az esetlegesen felboruló kerekesszéket elkapja.

- A borulás elkerülése érdekében szereljen fel egy borulásgátlót.



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

A kerekesszék előreborulhat.

- A kerekesszék használatbavétele előtt ellenőrizze a szék viselkedését az előreborulás szempontjából, és a használat során ennek megfelelő vezetési stílust alkalmazzon.

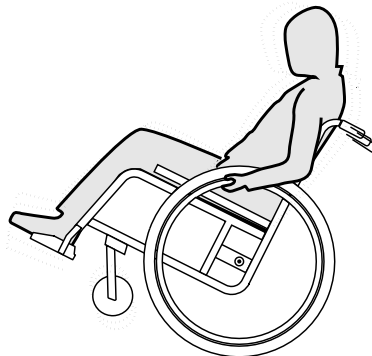


### VIGYÁZAT!

A háttámlára akasztott nehéz súly befolyásolhatja a kerekesszék súlypontját.

- Megfelelően állítsa be a kerekesszék menettulajdonságait.

## A boruláspont megtalálása



1. Oldja ki a féket.
2. Guruljon egy kicsit előre, fogja meg mindkét hajtókarikát, és húzza vissza egy könnyed lendülettel.
3. A súly áthelyezésével és a hajtókarikákon történő ellenkormányzással meghatározhatja a boruláspontot.

## 6.5 Közlekedés lépcsőfokon és padkákon



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Lépcsőfokokon való közlekedés esetén elveszítheti az egyensúlyát és felborulhat a kerekesszékekkel.

- Mindig lassan és óvatosan közlekedjen lépcsőfokokon, szegélyköveken és padkákon.
- Ne közlekedjen 25 cm magasságot meghaladó lépcsőfokokon.

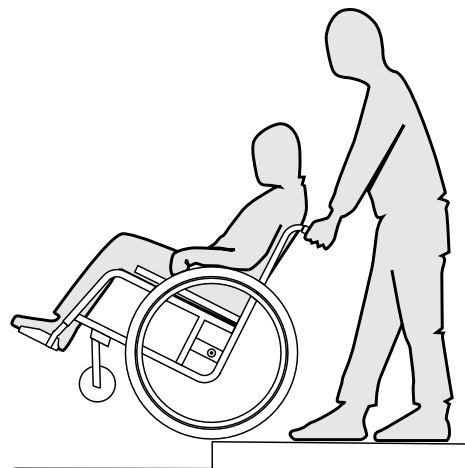


### VIGYÁZAT!

Az aktivált borulásgátló megakadályozza, hogy a kerekesszék hátradőljön.

- Minden alkalommal deaktiválja a borulásgátlót, mielőtt lépcsőfokon vagy szegélykövön haladna keresztül.

## Kísérőszeméllyel



## Lehajtás egy lépcsőfokon

1. Menjen a kerekesszékek pontosan a lépcsőfok széléig, és fogja meg a hajtókarikákat.
2. A kísérőszemély mindkét markolatot megfogja az egyik lábát a döntésszögítőre helyezi (ha fel van szerelve), majd hátradönti a kerekesszéket, hogy az első kerekek elemelkedjenek a talajról.
3. A kísérőszemély megtartja a kerekesszéket ebben a helyzetben, óvatosan letolja a lépcsőfokon, majd előredönti a kerekesszéket, hogy az első kerekek ismét a talajra kerüljenek.

## Felhajtás egy lépcsőfokon



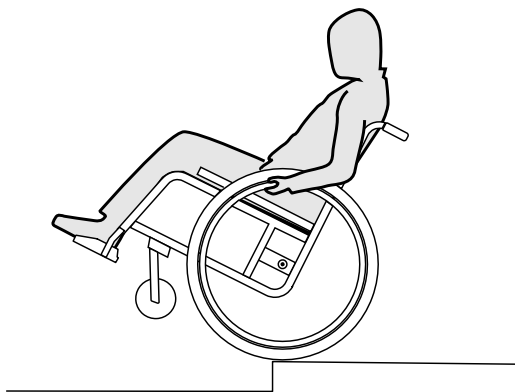
### FIGYELEM! Sérülésveszély

A lépcsőkön és járdaszegélyeken történő gyakori áthaladás a kerekesszék háttámlájának idő előtti fáradásos töréséhez vezethet. A kerekesszékben ülő személy ilyenkor kieshet a kerekesszékéből.

– Lépcsőn vagy járdaszegélyen történő felfelé haladásnál mindig használja a billentőrudat.

1. Menjen a kerekesszékkel pontosan a lépcsőfok széléig, emelje fel az első kerekeket és tartsa meg az egyensúlyát.
2. Lassan gördítse le a kerekesszék két hátsó kerekét a lépcsőfok szélére. Eközben fogja erősen a hajtókarikákat, míg az első kerekek ismét a talajra kerülnek.

### Kísérőszemély nélkül



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Ha kísérőszemély nélkül megy le egy lépcsőfokon, hátraborulhat, ha nem tudja uralni a kerekesszékét.

- Először tanulja meg a lépcsőfokon való lehajtást kísérőszemély segítségével.
- Tanuljon meg egyensúlyozni a hátsó kereken, 6.4 A kerekesszék meghajtása és irányítása, 66. oldal.

## Lehajtás egy lépcsőfokon

1. Menjen a kerekesszékkel pontosan a lépcsőfok széléig, emelje fel az első kerekeket és tartsa meg az egyensúlyát.
2. Lassan gördítse le a kerekesszék két hátsó kerekét a lépcsőfok szélére. Eközben fogja erősen a hajtókarikákat, míg az első kerekek ismét a talajra kerülnek.

## 6.6 Közlekedés lépcsőkön



### FIGYELEM!

#### Borulásveszély

Lépcsőkön való közlekedés esetén elveszítheti az egyensúlyát, és felborulhat a kerekesszékkal.  
– Egy lépcsőfokot meghaladó lépcsők esetén csak két kísérőszeméllyel közlekedjen.



1. A lépcsőkön a fent leírtaknak megfelelően lehet közlekedni, az egyes lépcsőfokokon egymás után áthajtva. Az egyik kísérőszemély a kerekesszék mögött áll, és a markolatnál fogva tartja a széket. A másik kísérőszemély megfogja a váz első részének egy stabil elemét, és így biztosítja a kerekesszéket előre felé.

## 6.7 Közlekedés rámpákon és emelkedőkön



### FIGYELEM!

#### Irányítás nélküli közlekedésből adódó veszély

Emelkedőkön és lejtőkön közlekedve a kerekesszék hátra-, oldalra- vagy előreborulhat.  
– Hosszabb emelkedőkön csak a kerekesszék mögött haladó kísérőszeméllyel közlekedjen.  
– Kerülje az oldalirányú kitérést.  
– Kerülje a 7°-ot meghaladó emelkedőket.  
– Kerülje a hirtelen irányváltásokat emelkedőkön.

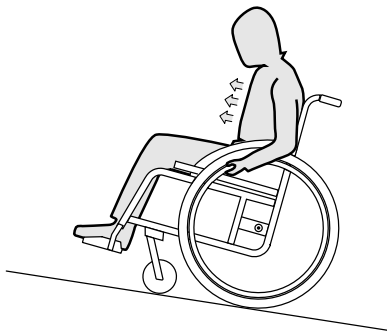


### VIGYÁZAT!

A kerekesszék enyhén lejtős terepen is elgurulhat, ha nem irányítja a hajtókarikkal.  
– Rögzítse a rögzítőfékeket, ha a kerekesszékkal lejtős terepen áll.

## Felfelé

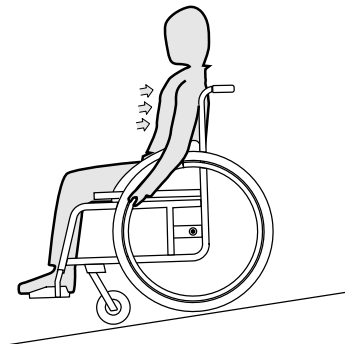
A felfelé való közlekedéshez lendületet kell vennie, meg kell tartania, és ezzel egyidejűleg az irányt is szabályoznia kell.



1. Döntse előre a felsőtestét, és hajtja meg a kerekesszéket a hajtókarikákra gyakorolt gyors, erős lökésekkel.

## Lefelé

A lefelé való közlekedésnél fontos, hogy szabályozza az irányt és a sebességet.



1. Dőljön hátra és hagyja a hajtókarikákat óvatosan csúszni a kezei között. A hajtókarikák megállításával bármikor meg kell tudnia állítani a kerekesszéket.



### VIGYÁZAT! Égésveszély

Ha hosszabb ideig fékez, a hajtókarikákon nagyon erős súrlódási hő keletkezik (különösen MaxGrepp és Supergripp típusok esetén).  
– Viseljen megfelelő kesztyűt.

## 6.8 Stabilitás és egyensúly ülés közben

A mindennapok egyes tevékenységei és műveletei szükségessé tehetik, hogy kihajoljon a kerekesszékből előre, oldalra vagy hátra. Ez erősen befolyásolja a kerekesszék stabilitását. Egyensúlyra folyamatos megtartása érdekében tartsa be a következőket:

### Előretámaszkodás

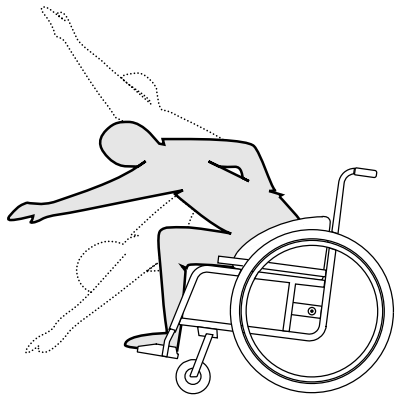


#### FIGYELEM!

##### Kiborulásveszély

Ha előrehajol kerekesszékekben, kieshet belőle.

- Ha el szeretne érni egy tárgyat, soha ne hajoljon túlzottan előre, és ne csússzon előre az ülésben.
- Ne hajoljon előre a térdei között, ha valamit fel szeretne venni a földről.



1. Állítsa az első kerekeket előre. (Ehhez mozgassa a kerekesszéket egy kissé előre, majd ismét hátra.)
2. Rögzítse mindkét rögzítőféket.
3. Csak annyira hajoljon előre, hogy a felsőteste még az első kerekek fölött maradjon.

### Hátranyúlás

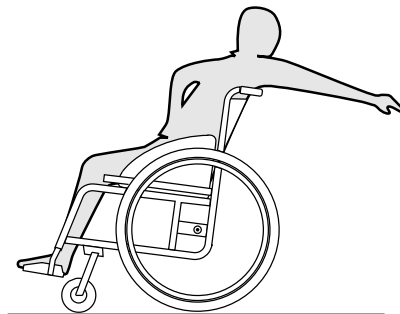


#### FIGYELEM!

##### Felborulásveszély

Ha túlzottan hátradől, felborulhat a kerekesszékekkel.

- Ne hajoljon túl a háttámlán.
- Használjon borulásgátlót.



1. Állítsa az első kerekeket előre. (Ehhez mozgassa a kerekesszéket egy kissé előre, majd ismét hátra.)
2. Ne rögzítse a rögzítőfékeket.
3. Csak annyira nyúljon hátra, amennyire ez az ülés helyzet megváltoztatása nélkül lehetséges.

## 7 SZÁLLÍTÁS

### 7.1 Biztonsági utasítások



#### FIGYELEM!

##### Sérülésveszély nem biztonságos szállítás esetén

Kerekesszéke nem alkalmas személyszállításra járművekben. Baleset esetén súlyos sérülések érhetik.

- Szállítás során ne a kerekesszékekben üljön, hanem egy megfelelően biztonságos ülésen.



#### FIGYELEM!

##### Sérülésveszély, ha a kerekesszék nincs megfelelően rögzítve

Baleset, hirtelen fékezés stb. esetén a kerekesszék elrepülő darabjai súlyos sérüléseket okozhatnak.

- A kerekesszék szállításakor mindig vegye le a hátsó kerekeket.
- Szorosan rögzítse a kerekesszék elemeit a szállítóeszközben, nehogy útközben meglazuljanak.



#### FONTOS!

A kerekesszéken történő túlzott mértékű anyagszállítás hátrányosan befolyásolhatja a teherhordó elemek szilárdságát.

- Leszerelt kerekek esetén ne mozgassa a kerekesszéket durva felületen (pl. váz végighúzása aszfalton).

### 7.2 A kerekesszék összecukása és szétnyitása



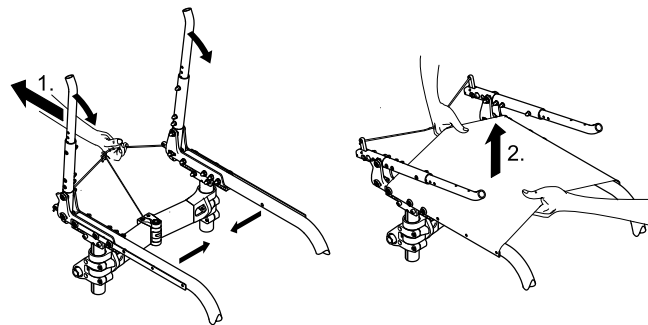
#### VIGYÁZAT!

##### Becsípődésveszély

Ujjai becsípődhetnek az összecukó szerkezet részei közé vagy az ollószerű kar és az ütköző közé.

- Soha ne fogja meg kézzel az összecukó szerkezetet a kerekesszék összecukásakor és szétnyitásakor.
- A kerekesszék összecukásához és szétnyitásához kizárólag a szalagot használja.

#### A kerekesszék összecukása

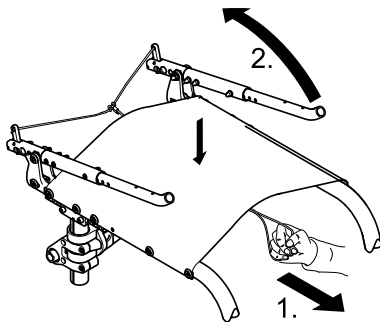


1. Távolítsa el az ülőpárnát, ha van.
2. Ha fel van szerelve háttámla-merevítő rúd, akkor a rugós rögzítőcsapot megnyomva oldja ki, majd hajtsa le a merevítő rudat ® 3.4 Hátsó merevítő rúd (külön megvásárolható), 53. oldal.

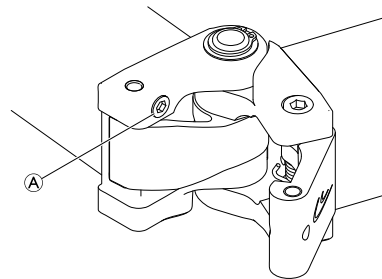


3. Húzza felfelé és hátrafelé a kerekesszék hátulján található szalagot (1). Az összecukó szerkezet ollószerű karjai hátrahajlanak az ülés alatt, a háttámla pedig előre hajlik.
4. Két kézzel húzza felfelé az ülés burkolatát és a háttámla burkolatát (2). A kerekesszék teljesen összecukódik.

### A kerekesszék szétnyitása



1. Addig húzza az ülés burkolata alatt elől található szalagot, amíg a retesz teljesen nem zár.
2. A toló fogantyúknál fogva addig húzza felfelé a háttámlát, amíg a retesz csapjai az oldalsó tartókba nem illeszkednek.
3. Ha van háttámla-merevítő rúd, akkor a rudat felhajtván és a rugós rögzítőcsapot a számára kialakított furatba visszajuttatva tegye vissza a merevítő rudat (3.4 Hátsó merevítő rúd (külön megvásárolható), 53. oldal).



#### **FONTOS!**

Az összecukó szerkezet csavarja (A) a játék csökkentésére szolgál. A csavar meg van húzva, és nem lazítható meg.

- Ne állítson az összecukó szerkezet csavarján, mert akkor nem lesz olyan könnyű összecukni és szétnyitni a kerekesszéket.

## 7.3 A hátsó kerek levétele és felhelyezése

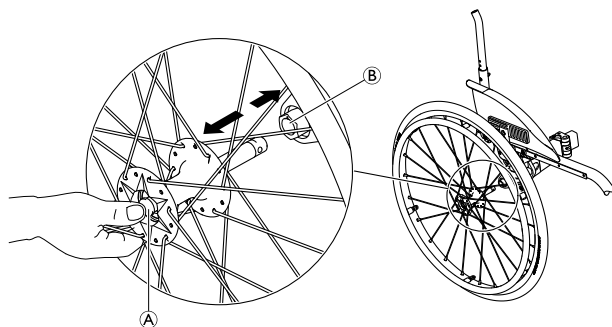


#### **FIGYELEM!**

##### **Borulásveszély**

Ha a hátsó kerék eltávolítható tengelye nincs teljesen a helyén, a kerék a használat során meglazulhat. Ez boruláshoz vezethet.

- Minden kerékszerelés után győződjön meg arról, hogy az eltávolítható tengelyek teljesen a helyükre kerültek.



## A hátsó kerekek levétele

1. Oldja ki a fékeket.
2. Egyik kezével tartsa a kerekszéket álló helyzetben.
3. A másik kezével fogja meg a kereket a kerékagy körüli külső kerékabroncs küllői között.
4. A hüvelykujjával nyomja meg az eltávolítható tengely gombját **A**. A gombot nyomva tartva húzza ki a kereket az adapterhüvelyből **B**.

## A hátsó kerekek felszerelése

1. Oldja ki a fékeket.
2. Egyik kezével tartsa a kerekszéket álló helyzetben.
3. A másik kezével fogja meg a kereket a kerékagy körüli külső kerékabroncs küllői között.
4. A hüvelykujjával nyomja meg és tartsa nyomva az eltávolítható tengely gombját.
5. Tolja a tengelyt ütközésig az adapterhüvelybe **B**.
6. Engedje el az eltávolítható tengely gombját, és bizonyosodjon meg arról, hogy a kerék rögzítése megfelelő.

## 8 KARBANTARTÁS

### 8.1 Biztonsági utasítások



#### FIGYELEM!

Egyes anyagok természetes előregedési folyamaton mennek keresztül. Ennek következtében a kerekesszék elemei károsodhatnak.

– Ha sokáig nem használja, de legalább évente egyszer ellenőriztesse a kerekesszéket egy szakkereskedővel.



A rendszeres karbantartási feladatok elvégzéséhez a *küschall®*-szakkereskedőtől kaphat segítséget. Lakhelyéhez közeli márkakereskedő megtalálásához forduljon az Ön országában működő *küschall®*-képviselőhöz (jelen dokumentum vége).

### 8.2 Karbantartási ütemterv

A kerekesszék megfelelő biztonságossága és megbízhatósága érdekében rendszeresen végezze el az alábbi karbantartási feladatokat, vagy kérjen meg erre valakit.

	Hetente	Havonta	Évente
Kerékabroncsnyomás ellenőrzése	x		
Hátsó kerekek megfelelő rögzítésének ellenőrzése	x		

	Hetente	Havonta	Évente
A biztonsági öv ellenőrzése	x		
Vizuális ellenőrzés		x	
Első kerekek megtisztítása		x	
Csavarrögzítések ellenőrzése		x	
Küllők ellenőrzése		x	
Rögzítőfékek ellenőrzése		x	
Kerekesszék ellenőrzötése a szakkereskedővel			x

#### Kerékabroncsnyomás ellenőrzése

1. Mérje meg a keréknyomást, 3.9 Gumiabroncsok, 57. oldal.
2. Pumpálja fel az abroncsokat megfelelő nyomására.
3. Ellenőrizze az abroncsok profilját is.
4. Szükség esetén cserélje ki az abroncsokat.

#### Hátsó kerekek megfelelő rögzítésének ellenőrzése

1. Húzza meg a hátsó kereket a bedugható tengely rögzítésének ellenőrzéséhez. A kerék nem lehet lehúzható.
2. Ha a hátsó kerekek nem kattannak be rendesen a helyükre, távolítsa el az esetleges szennyeződések és lerakódásokat. Ha a probléma továbbra is fennáll, állítsa be újra a bedugható tengelyeket egy szakkereskedővel.

#### A biztonsági öv ellenőrzése

1. Ellenőrizze, hogy helyesen van-e beállítva a biztonsági öv.



### **FONTOS!**

- A laza biztonsági övet szakkereskedőnek kell beállítania.
- A sérült biztonsági övet szakkereskedőnek kell kicserélnie.

## **Vizuális ellenőrzés**

1. Vizsgálja át a kerekesszéket laza elemek, szakadások vagy egyéb hibák szempontjából.
2. Azonnal ellenőriztesse a kerekesszéket szakemberrel, ha bármilyen hiba feltűnik Önnek.

## **Első kerekek megtisztítása**

1. Ellenőrizze, hogy az első kerekek szabadon forognak-e.
2. Távolítsa el minden szennyeződést és szőrszálat az első kerekek csapágairól.

## **Csavarrögzítések ellenőrzése**

A folyamatos igénybevétel során a csavarok meglazulhatnak.

1. Ellenőrizze, hogy a csavarok megfelelően rögzítve vannak-e (a lábtartón, az ülészuzaton, az oldalelemeken, a háttámlán, a vázon és az ülésen).
2. Húzza meg a laza csavarokat a megfelelő nyomatékkal. Erről további információt olvashat a küschall Champion szervizkézikönyvben, amely a webcímen érhető el [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).



### **FONTOS!**

- A biztosítóanyák és -csavarok a többszöri lazítás és meghúzás következtében elgyengülnek.
- Szakkereskedővel cseréltesse ki a biztosítóanyákat és -csavarokat.

## **Küllők húzófeszültségének ellenőrzése**

A küllők nem lehetnek sem lazák, sem deformáltak.

1. Szakkereskedővel húzassa meg a meglazult küllőket.
2. Szakkereskedővel cseréltesse ki az eltört küllőket.

## **Rögzítőfékek ellenőrzése**

1. Ellenőrizze a rögzítőfékek megfelelő állását. A fék beállítása akkor megfelelő, ha behúzott fék esetén a fékpofa néhány milliméterre benyomja az abroncsot.
2. Ha úgy látja, hogy a beállítás nem megfelelő, a szakkereskedővel állíttassa be a fékeket.



### **FONTOS!**

A hátsó kerekek cseréje vagy helyzetváltoztatása után a rögzítőfékeket újra be kell állítani.

## **Ellenőrzés erős ütközés vagy ütődés után**



### **FONTOS!**

A kerekesszék erős ütközés vagy ütődés következtében szemmel észre nem vehető kárt szenvedhet.

- Nagyon fontos, hogy erős ütközés vagy ütődés után kerekesszékét szakkereskedővel ellenőriztesse.

## **Tömlő javítása vagy cseréje**

1. Vegye le a hátsó kereket, és engedje ki a maradék levegőt a tömlőből.
2. Emelje fel az abroncs egyik oldalát a felniről. Ehhez használjon kerékpár-abroncsmelőt. Ne használjon éles tárgyat, például csavarhúzó, hogy a tömlő ne sérüljön meg.
3. Húzza ki a tömlőt az abroncsból.

4. Javítsa meg a tömlőt a kerékpár-ragasztókészlet segítségével, vagy szükség esetén cserélje ki.
5. Enyhén pumpálja fel a tömlőt, hogy felvegye a kerek formáját.
6. Vezesse a szelepet a felni szelepníllásába, és helyezze a tömlőt az abroncsba (a tömlőnek teljesen gyűrődésmentesen kell az abroncsban elhelyezkednie).
7. Helyezze vissza az abroncsot a felni szélére. A szelep környékén kezdje, és használjon kerékpár-abroncsemelőt. Ellenőrizze mindenhol, hogy a tömlő ne szoruljon az abroncs és a felni közé.
8. Pumpálja fel az abroncsot a maximális üzemi nyomásra. Győződjön meg arról, hogy az abroncs ténylegesen nem ereszt már.

### Pótalkatrészek



Minden pótalkatrészt megkaphat a küschall®-szakkereskedőnél. A rendelkezésre álló pótalkatrészek aktuális listája a [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com) webhelyen található.

### 8.3 Kezelés

Kerekesszéke éveken keresztül jó szolgálatot tesz, ha rendszeresen karbantartja.



#### **FONTOS!**

A homok és a tengervíz károsíthatják a golyóscsapágyakat, és az acélelemek beroszdásodhatnak, ha felületük sérült.  
– Csak rövid időre tegye ki a kerekesszéket homoknak és tengervíznek, és minden strandolás után tisztítsa le.



#### **FONTOS!**

– Ne használjon durva súrolóeszközöket, agresszív tisztítószereket és nagynyomású tisztítóeszközt.

1. Tisztítsa meg a párnát és a fémelemeket nedves, puha ronggyal.
2. Esős időben való közlekedés vagy tusolás után gondosan törölje szárazra a kerekesszéket.
3. Ha a kerekesszék piszkos, lehetőleg azonnal törölje le a koszt egy nedves ronggyal, majd gondosan törölje szárazra.

### 8.4 Fertőtlenítés

A fertőtlenítéshez ellenőrzött és elismert, szórással vagy törléssel felvihető fertőtlenítőszer használata engedélyezett.



Az aktuálisan engedélyezett fertőtlenítőszer listáját megtalálja a Robert Koch Institut honlapján a [www.rki.de](http://www.rki.de) címen.

## 9 HIBAEELHÁRÍTÁS

### 9.1 Biztonsági utasítások

A napi használat, az új beállítások vagy a kerekesszékekkel szemben megváltozott követelmények következtében hibák léphetnek fel. Az alábbi táblázat a hibák felismerésének és kijavításának módját mutatja be.



#### VIGYÁZAT!

- Ha kerekesszékén hibát észlel, például a szék menettulajdonságai erősen megváltoznak, azonnal forduljon a szakkereskedőhöz.



#### FONTOS!

- A felsoroltak közül egyes intézkedéseket márkakereskedőnek kell végrehajtania. Az érintett intézkedések jelölve vannak. Azt javasoljuk, hogy *minden* beállítást szakkereskedővel végeztesen el.

## 9.2 Hibák felismerése és elhárítása

Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés
A tolószék nem gurul egyenesen	Helytelen abroncsnyomás az egyik hátsó kerékben	Korrigálja az abroncsnyomást, ® 3.9 Gumiabroncsok, 57. oldal
	Az elülső kerék csapágy villájának csapágyblokkja nem áll függőlegesen	Állítsa a csapágyblokkot függőlegesre, ® szakkereskedő
	Az elülső kerekek nincsenek azonos magasságra beállítva	Állítsa be úgy az elülső kerekeket, hogy egyszerre érintsék a talajt, ® szakkereskedő
	Egy vagy több küllő eltört	Tönkrement küllő(k) cseréje, ® szakkereskedő
	A küllők nem egyenletesen vannak meghúzva	Túl laza küllők meghúzása, ® szakkereskedő
	Az elülső kerekek elszennyeződtek vagy megsérültek	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a csapágyat, ® szakkereskedő
	A hátsó kerekek nem futnak párhuzamosan vagy tengelyük eltolódott	Korrigálja az olló-előfeszítést ill. a nyomot, ® szakkereskedő
A tolószék túl könnyen billen	A hátsó kerekek túlságosan előre vannak szerelve	Szerelje hátrébb a hátsó kerekeket, ® szakkereskedő
	A háttámla-szög túl nagy	Vegye kisebbre a háttámla szögét, ® szakkereskedő
	Az ülési szög túl nagy	Szerelje az adapterlapot mélyebbre az oldaltartón, ® szakkereskedő Válasszon kisebb elülső kerekeket, ® szakkereskedő
A fékek gyengén vagy aszimmetrikusan fognak	Helytelen abroncsnyomás az egyik vagy mindkét hátsó kerékben	Korrigálja az abroncsnyomást, ® 3.9 Gumiabroncsok, 57. oldal
	A fékbeállítás nem megfelelő	Fékbeállítás korrigálása, ® szakkereskedő

Hiba	Lehetséges ok	Intézkedés
A gördülési ellenállás túl nagy	Helytelen abroncsnyomás a hátsó kerekekben	Korrigálja az abroncsnyomást, ® 3.9 Gumiabroncsok, 57. oldal
	A hátsó kerekek nincsenek egy nyomban	Változtassa meg a nyomot, ® szakkereskedő
Az elülső kerekek gyors menetnél „szitálnak”	Túl kicsi feszítés az elsőkerék-csapágyblokkban	Húzza meg kissé a csapágyblokk-anyát, ® szakkereskedő
A tolószéket csak nagyon nehezen lehet szétnyitni	A háthuzat túl feszesre van húzva	Lazítsa meg kissé a háthuzat legfelső Velcro-szalagját, ® 3.3 Támla, 53. oldal
	Az összecsukó mechanizmus túl keményre van beállítva	Állítsa be az összecsukó mechanizmust, ® szakkereskedő



## 10 HASZNÁLAT UTÁN

### 10.1 Tárolás



#### **FONTOS!**

- A termék károsodásának veszélye áll fenn
- Ne használja a terméket hőforrás közelében!
  - Soha ne tároljon egyéb tárgyakat a kerekesszék tetején!
  - A kerekesszéket épületen belül, száraz környezetben tárolja!
  - Lásd a következő szakaszt: 11.2 Környezeti feltételek, 83. oldal.

Hosszabb idejű (4 hónapot meghaladó) tárolás után a kerekesszéket a következő szakaszban foglaltaknak megfelelően át kell vizsgálni: 8 Karbantartás, 75. oldal.

### 10.2 Ismételt használat

A kerekesszék ismételten használható. A következőket kell tenni:

- Tisztítás és fertőtlenítés, lásd: 8.3 Kezelés, 77. oldal és 8.4 Fertőtlenítés, 77. oldal ebben a kézikönyvben.
- Ellenőrzés, lásd: 8.2 Karbantartási ütemterv, 75. oldal ebben a kézikönyvben.
- A kerekesszéket a szervizdokumentációban foglaltaknak megfelelően az új használóhoz kell igazítani (a szervizdokumentáció a küschall® országbeli forgalmazójától szerezhető be).

### 10.3 Ártalmatlanítás

Ügyeljen környezetére, és szakszerűen ártalmatlanítsa kerekesszékét. Az ártalmatlanításra a nemzeti és helyi törvényi rendelkezések érvényesek.

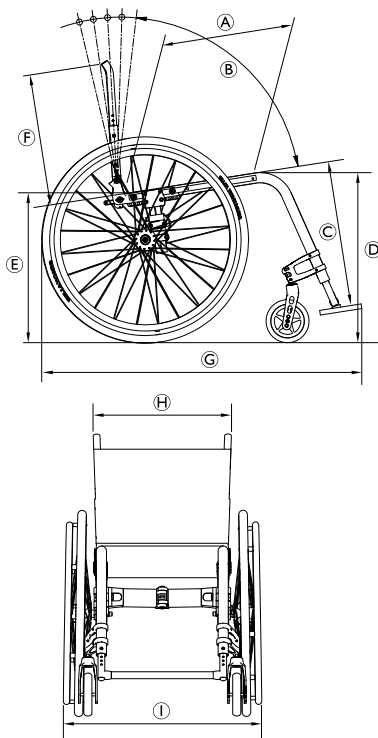


A termék szakszerű ártalmatlanítása érdekében forduljon a szakkereskedőhöz, vagy érdeklődjön az önkormányzatnál az ártalmatlanítással foglalkozó helyi vállalatról.

## 11 MŰSZAKI ADATOK

### 11.1 Méretek és tömeg

Minden méret- és tömegadat 400 mm-es ülészélességű, 400 mm-es ülésmélységű és alapfelszereltségű kerekesszékre vonatkozik. A méret és a tömeg a különböző konfigurációknak megfelelően változhat.



Ⓐ	Ülésmélység	340 – 480 mm, 20 mm-es fokozatokban (AL/TI) 400 – 460 mm, 20 mm-es fokozatokban (C)
Ⓑ	Háttámla dőlésszöge	76° / 80,5° / 85° / 89,5° / 94°
Ⓒ	Térd–sarok távolság	320 – 500 mm, 10 mm-es fokozatokban (AL/TI) 300 – 340 / 400 – 500 mm, 10 mm-es fokozatokban (C)
Ⓓ	Ülésmagasság elől	450 – 540 mm, fokozatmentesen állítható
Ⓔ	Ülésmagasság hátul	390 – 490 mm, fokozatmentesen állítható
Ⓕ	Háttámla magassága	300 – 465 mm, 15 mm-es fokozatokban
Ⓖ	Teljes hossz	75°: kb. 825 – 1190 mm (AL/TI) 85°: kb. 775 – 1140 mm (AL/TI) 85°: kb. 800 – 1165 mm (C)
Ⓗ	Ülészélesség	360 – 480 mm, 20 mm-es fokozatokban
Ⓘ	Teljes szélesség Teljes szélesség összecsukva	Ülészélesség plusz 160 – 240 mm kb. 280 – 340 mm
	Teljes tömeg	kb. 9,2 kg (AL/C) kb. 9,4 kg (TI)

	Szállítási tömeg (hátsó kerekek nélkül)	kb. 6,7 kg (AL/C) kb. 7,1 kg (TI)
	A használó legnagyobb testtömege	120 kg
	Megfordulási szélesség	920 – 1390 mm
	Legnagyobb biztonságos meredekség	7°

AL = alumínium / TI = titán / C = szénszálás

## 11.2 Környezeti feltételek

Ne tegye ki a kerekesszéket -20 °C-nál alacsonyabb, illetve 40 °C-nál magasabb hőmérsékletnek.

## 11.3 Anyagok

A küschall®-kerekesszékek gyártásához használt alkatrészek a következő anyagokból állnak:

Váz csövei/háttámla csövei	Alumínium/titán <sup>1)</sup> /szénszálás <sup>1)</sup>
Ülés borítása/háttámla borítása	PA/PE/PVC
Toló fogantyú	Acél/alumínium/PVC
Öltözetvédő/sárvédő	Műanyag vagy szénszálás <sup>1)</sup>
Támasztó/rögzítő alkatrészek	Acél/alumínium/titán <sup>1)</sup>
Csavarok	Acél
Kerekek	Alumínium

<sup>1)</sup> A szénszálás és/vagy a titán kialakítás nem minden küschall®-kerekesszék esetén érhető el.



# OBSAH

Tento návod k použití MUSÍ být poskytnut každému uživateli tohoto výrobku. PED použitím výrobku si nvod prostudujte a pot ho uschovejte pro budouc pouit.

<b>1</b>	<b>Všeobecně</b>	<b>87</b>
1.1	Informace o návodu k použití	87
1.2	Symboly v této příručce	87
1.3	Záruka	87
1.4	Normy a předpisy	88
1.5	Správné použití	88
1.6	Doba životnosti	88
1.7	Ochrana autorských práv	88
<b>2</b>	<b>Bezpečnost</b>	<b>89</b>
2.1	Bezpečnostní informace	89
2.2	Bezpečnostní zařízení	90
2.3	Štítky a symboly na výrobku	90
<b>3</b>	<b>Součásti a jejich funkce</b>	<b>91</b>
3.1	Přehled	91
3.2	Parkovací brzdy	92
3.3	Opěradla	93
3.4	Stabilizační tyč zadní část (volitelné)	94
3.5	Madla k tlačení	94
3.6	Boční opěrka, neomezeně výškově nastavitelná, nezajišťovací	95
3.7	Jednoduchá opěrka rukou, výškově nastavitelná, otočná, nezajišťovací	96
3.8	Zábrany proti převrhnutí	97
3.9	Pneumatiky	97
3.10	Čalounění sedadla	98
<b>4</b>	<b>Příslušenství</b>	<b>99</b>
4.1	Zajišťovací pásek	99

4.2	Bezpečnostní pás	99
4.3	Vzduchová pumpa	100
4.4	Pasivní osvětlení	100
4.5	Taška na invalidní vozík (volitelné)	100
4.6	Tranzitní kola	100
4.7	Pomoc při nahýbání	100
4.8	Držák na hůl	101
<b>5</b>	<b>Nastavení</b>	<b>102</b>
5.1	Bezpečnostní informace	102
<b>6</b>	<b>Použití invalidního vozíku</b>	<b>103</b>
6.1	Bezpečnostní informace	103
6.2	Brzdění během používání	104
6.3	Nastupování a vystupování z vozíku	104
6.4	Jízda a řízení invalidního vozíku	105
6.5	Překonávání schůdků a obrubníků	106
6.6	Sjíždění a vyjíždění do schodů	108
6.7	Překonávání nakloněných ploch a svahů	108
6.8	Stabilita a rovnováha při sezení	110
<b>7</b>	<b>Přesun</b>	<b>111</b>
7.1	Bezpečnostní informace	111
7.2	Skládání a rozkládání invalidního vozíku	111
7.3	Odebrání a montáž zadních kol	112
<b>8</b>	<b>Údržba</b>	<b>114</b>
8.1	Bezpečnostní informace	114
8.2	Plán údržby	114
8.3	Čištění	116
8.4	Dezinfekce	116
<b>9</b>	<b>Řešení problémů</b>	<b>117</b>
9.1	Bezpečnostní informace	117
9.2	Identifikace a oprava závad	118
<b>10</b>	<b>Po použití</b>	<b>120</b>
10.1	Skladování	120

10.2	Opětovné použití. . . . .	120
10.3	Likvidace . . . . .	120
<b>11</b>	<b>Technické údaje . . . . .</b>	<b>121</b>
11.1	Rozměry a hmotnost. . . . .	121
11.2	Ochrana životního prostředí . . . . .	122
11.3	Materiály . . . . .	122

# 1 VŠEOBECNĚ

## 1.1 Informace o návodu k použití

Děkujeme vám, že jste se rozhodli pro invalidní vozík Küschall®.

V tomto návodu k použití naleznete důležité informace o správném použití invalidního vozíku. Pečlivě si tento návod přečtěte a dodržujte bezpečnostní pokyny, aby byla zajištěna bezpečnost při používání invalidního vozíku.

Pokud je pro vás text špatně čitelný nebo obrázky nejsou zřetelné, můžete si návod k použití zobrazit ve formátu PDF na webových stránkách [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com) a zvětšit jej na obrazovce na požadovanou velikost. Pokud texty a obrázky nelze dostatečně zvětšit, kontaktujte distributora výrobků Küschall® pro vaši zemi. ® Kontaktní adresy jsou uvedeny na konci dokumentu. V případě potřeby vám poskytneme návod k použití ve formátu PDF a vysokém rozlišení. Mimo to můžete soubor ve formátu PDF přehrát za pomoci vhodných programů a speciálních jazykových funkcí nainstalovaných v počítači (např. v aplikaci Adobe®Reader®X: Shift+Ctrl+Y).



Vybavení vašeho vozíku se může lišit od zde uvedených popisů a obrázků, jelikož existuje velké množství různých modelů.

Nejnovější důležité informace o výrobku získáte na našich webových stránkách na adrese [www.kuschall.com](http://www.kuschall.com), u místního odborného prodejce nebo u zástupce společnosti Invacare® ve vaší zemi (příslušné adresy najdete na poslední straně tohoto návodu).

## 1.2 Symboly v této příručce

Výstrahy jsou v tomto návodu značeny pomocí symbolů. Výstražné symboly jsou doprovázeny textem určujícím závažnost hrozícího nebezpečí.

1583537-B



### VAROVÁNÍ

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k vážnému poranění nebo usmrcení.



### UPOZORNĚNÍ

Značí riskantní situaci, které pokud se nevyhnete, může dojít k drobnému či méně závažnému poranění.



### DŮLEŽITÉ

Označuje nebezpečnou situaci, v jejímž důsledku by mohlo dojít k poškození majetku.



Poskytuje užitečné tipy a doporučení zaručující účelné a bezproblémové používání výrobku.



Tento výrobek vyhovuje požadavkům směrnice 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích. Datum uvedení tohoto výrobku na trh je uvedeno v prohlášení o shodě se směrnicemi ES.



Výrobce

## 1.3 Záruka

Společnost Küschall AG poskytuje záruku, že jejich invalidní vozíky neobsahují žádné závady a jsou plně funkční. Záruka se vztahuje na všechny vady a závady, které padají prokazatelně na vrub nesprávné konstrukci, špatným materiálům nebo chybnému provedení. Nároky na záruku může vůči společnosti Küschall AG uplatňovat jen prodejní partner, ne uživatel invalidního vozíku.

Poskytování záruky se nevztahuje na přirozené opotřebování, nevhodné používání či poškození, chybnou montáž nebo uvedení

do provozu kupujícím nebo třetí osobou či závady způsobené okolnostmi, jež nemůžeme ovlivnit. Na opotřebovávané části se záruka nevztahuje. Záruku nelze uplatnit ani v případě, že byly na vozíku provedeny úpravy, které nebyly schválené a provedené odborným prodejcem, či pokud byly použity nevhodné náhradní díly. Poskytování záruky společností Kuschall AG se nevztahuje na následné náklady vzniklé při odstraňování závady, jako jsou např. náklady na dopravu a jízdní výlohy, mzdové náklady za vynaloženou práci, poplatky atd.

Záruční lhůta je 24 měsíců. Na rámovou konstrukci je záruka 5 let.

Tyto podmínky jsou navíc součástí obecných podmínek platných v jednotlivých zemích, ve kterých se tento produkt prodává.

## 1.4 Normy a předpisy

Kvalita je nezbytným předpokladem pro správné fungování společnosti, která se řídí normami ISO 9001 a ISO 13485.

Tento invalidní vozík byl testován v souladu s požadavky normy EN 12183. Prošel také testem hořlavosti.

Společnost Kuschall AG se neustále snaží snižovat svůj dopad na životní prostředí – lokálně i globálně. Používáme pouze materiály a součásti kompatibilní s předpisy REACH a RoHS.

## 1.5 Správné použití

Aktivní invalidní vozík je poháněn ručně a slouží k samostatnému pohybu nebo pohybu s doprovodem pro invalidní osobu mající potíže s pohyblivostí. Bez doprovodné osoby může být používán jen těmi osobami, které jsou tělesně a duševně schopné bezpečně zacházet s invalidním vozíkem (např. pohánění, řízení a brzdění). Invalidní vozík je dimenzován pro použití ve vnitřních prostorech či na přístupném terénu a rovném povrchu. Tento aktivní invalidní vozík vám smí být předepsán pouze tehdy, je-li vhodný pro váš konkrétní zdravotní stav.



### VAROVÁNÍ!

Jiné nebo nesprávné použití invalidního vozíku může vést k nebezpečným situacím.

## 1.6 Doba životnosti

Je-li výrobek používán denně, v souladu s nařízeními ohledně bezpečnosti a pokyny k údržbě a pro zamýšlený účel, jak je uvedeno v tomto návodu, je jeho očekávaná doba životnosti pět let.

## 1.7 Ochrana autorských práv

Tento návod k použití je chráněn autorskými právy. Bez předchozího písemného souhlasu výrobce je zakázáno jej znovu tisknout, kopírovat či poskytovat třetím stranám po částech či jako celek.



## 2 BEZPEČNOST

### 2.1 Bezpečnostní informace

V této části naleznete bezpečnostní informace důležité pro ochranu uživatele invalidního vozíku a asistenta a pro bezpečné a bezproblémové používání invalidního vozíku.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí nehody nebo závažného úrazu**

V důsledku nesprávného seřízení invalidního vozíku může dojít k závažným úrazům.

- Seřízení vozíku musí vždy provádět odborný prodejce.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Riziko způsobené stylem jízdy, který je nevhodný vzhledem k podmínkám**

Na mokré zemi, nerovném povrchu či šterku hrozí nebezpečí smyku.

- Vždy svoji rychlost a styl jízdy přizpůsobte panujícím podmínkám (počasí, povrch, vlastní schopnosti atd.).



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu**

Při nárazu můžete utrpět poranění částí těla, které vyčnívají z invalidního vozíku ven (např. chodidla či ruce).

- Zabraňte nebrzděným nárazům.
- Nikdy čelně nenajíždějte do předmětů.
- Úzkými chodbami projíždějte opatrně.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Riziko způsobené neovladatelným vozíkem**

Při vysokých rychlostech můžete nad vozíkem ztratit kontrolu a převrhnout se.

- Nikdy nepřekračujte rychlost 7 km/h.
- Vyhýbejte se obecně všem nárazům.



#### **UPOZORNĚNÍ!**

##### **Nebezpečí popálení**

Jsou-li součásti vozíku vystaveny vnějším zdrojům tepla, mohou se zahřát na vysokou teplotu.

- Invalidní vozík před použitím nevystavujte intenzivnímu slunečnímu svitu.
- Před použitím zkontrolujte teplotu všech součástí, kterých se dotýkáte holou pokožkou.



#### **UPOZORNĚNÍ!**

##### **Nebezpečí skřípnutí prstů**

Hrozí stále nebezpečí skřípnutí např. prstů nebo paží mezi pohyblivými částmi invalidního vozíku.

- Při spouštění skládacích mechanismů nebo při vkládání pohyblivých součástí, např. vkládání odnímatelné osy zadního kola, skládání opěradla nebo ochrany před převážením, se ujistěte, že nehrozí přiskřípnutí.

## 2.2 Bezpečnostní zařízení



### VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu

Nefunkční či špatně nastavená bezpečnostní zařízení (brzdy, ochrana proti převážení) mohou mít za následek úrazy.

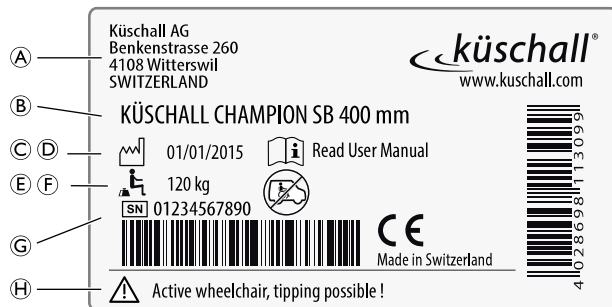
- Před každým použitím invalidního vozíku zkontrolujte, zda bezpečnostní zařízení správně fungují, a nechte je pravidelně kontrolovat odborným prodejcem.

Fungování bezpečnostních zařízení je popsáno v části 3 Součásti a jejich funkce, strana 91.

## 2.3 Štítky a symboly na výrobku

### Identifikační štítek

Identifikační štítek je připevněn k rámu invalidního vozíku a jsou na něm uvedeny následující informace:



(A)	Adresa výrobce
(B)	Popis výrobku
(C)	Datum výroby
(D)	Pokyny ke čtení návodu k použití
(E)	Maximální hmotnost uživatele
(F)	Informace o tom, že vozík neslouží k přepravě osob v dopravních prostředcích
(G)	Sériové číslo
(H)	Varování, že se jedná o aktivní invalidní vozík, který se může převrhnout.



### Symbol VAROVÁNÍ:

Tento invalidní vozík nelze používat jako sedadlo v motorovém vozidle!

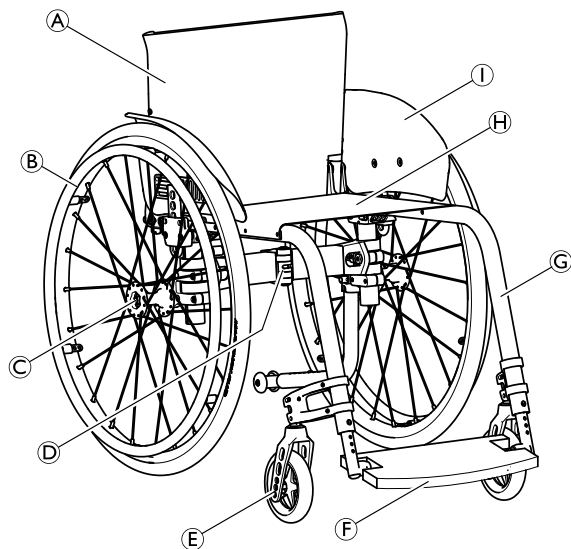
### Výstražný štítek ochrany před převážením



Před použitím ochrany před převážením si přečtěte pokyny v návodu k použití.

## 3 SOUČÁSTI A JEJICH FUNKCE

### 3.1 Přehled



Ⓐ,	Opěradlo
Ⓑ	Zadní kolo s obrubou na ruce
Ⓒ	Rychloupínací osa
Ⓓ	Systém skládání
Ⓔ	Vidlice předního kola s předním kolem
Ⓕ	Podnožka
Ⓖ	Rám
Ⓗ	Sedadlo
Ⓘ	Blatník

#### Krátký popis

Kuschall Champion je skládací invalidní vozík s horizontálním skládacím mechanismem.



Vybavení vašeho vozíku se může lišit od zde uvedených obrázků, jelikož je každý vozík vyráběn samostatně přímo podle parametrů objednávky.

## 3.2 Parkovací brzdy

Parkovací brzdy se používají ke znehybnění vozíku ve chvíli, kdy zastavíte, a zabraňují mu v odjetí.



### VAROVÁNÍ!

**Pokud prudce zabrzdíte, může dojít k převrnutí**

Aktivujete-li parkovací brzdy ve chvíli, kdy je vozík v pohybu, může se stát tento pohyb nekontrolovatelným a vozík může náhle zastavit, což povede ke kolizi nebo vašemu vypadnutí.  
– Nikdy nepoužívejte parkovací brzdy během jízdy.

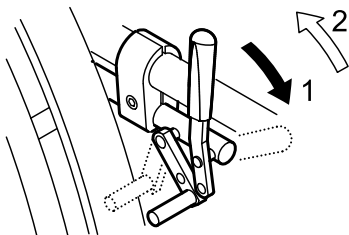


### VAROVÁNÍ!

**Nebezpečí převrácení**

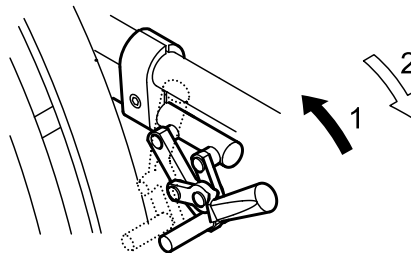
Pokud nebude v pneumatikách dostatek vzduchu, nebudou parkovací brzdy parkovat správně.  
– Nahustěte pneumatiky na správný tlak, 3.9  
Pneumatiky, strana 97.

### Standardní brzda



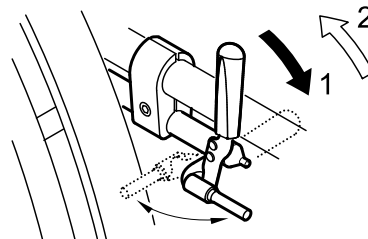
1. Chcete-li brzdou aktivovat, zatlačte páčku brzdy co nejvíce dopředu.
2. Chcete-li brzdou uvolnit, zatáhněte páčku brzdy směrem dozadu.

### Zatahovací brzda



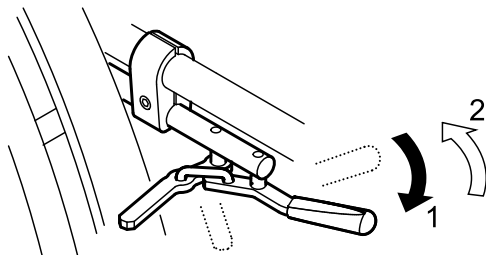
1. Chcete-li brzdou aktivovat, zatáhněte páčku brzdy co nejvíce dozadu.
2. Chcete-li brzdou uvolnit, zatlačte páčku brzdy směrem dopředu.

### Výkonná brzda



1. Chcete-li brzdu aktivovat, zatlačte páčku brzdy co nejvíce dopředu.
2. Chcete-li brzdu uvolnit, zatáhněte páčku brzdy směrem dozadu.

### Aktivní brzda



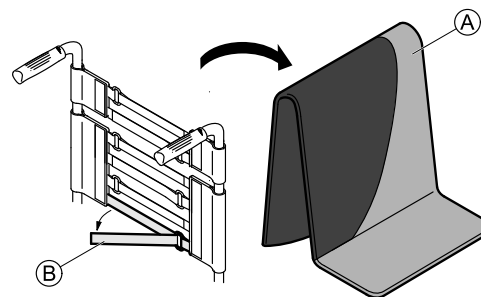
1. Chcete-li brzdu aktivovat, zatáhněte páčku brzdy co nejvíce dopředu vedle vašich kolen nebo mezi ně.
2. Chcete-li brzdu uvolnit, zatlačte páčku brzdy dozadu vedle vašich kolen nebo mezi ně.

## 3.3 Opěradla

### Potah opěradla

V případě potřeby je možné upravit napnutí potahu opěradla.

### Přizpůsobení potahu opěradla



1. Vyjměte čalounění opěradla A.
2. Jednoduchým vyvléknutím uvolněte pásky Velcro® B vzadu na pokrývce opěradla.
3. Podle potřeby je utáhněte či povolte a poté znovu upevněte.



#### VAROVÁNÍ!

Pokud zůstanou pásky příliš uvolněné, zvýší se riziko převážení vozíku.  
– Zkontrolujte správné nastavení pásků.



#### DŮLEŽITÉ!

– Neutahujte pásky příliš. Symetrie vozíku by měla zůstat nezměněna.



#### DŮLEŽITÉ!

– Pásky utahujte pouze v případě, že je vozík rozložený.

### 3.4 Stabilizační tyč zadní část (volitelné)

Volitelná stabilizační tyč zvyšuje stabilitu opěradla u vozíků s příliš vysokou nebo širokou zadní částí.

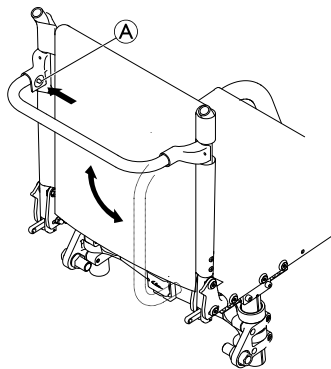
#### ! DŮLEŽITÉ!

- Nepoužívejte stabilizační tyč ke zvedání či tlačení vozíku. Mohla by se zlomit.

#### ! DŮLEŽITÉ!

- Před složením vozíku stabilizační tyč vždy uvolněte.

#### Uvolnění stabilizační tyče



1. Stiskněte pružinovou pojistku **A** na zapínání na levé straně a otočte stabilizační tyč směrem dolů.

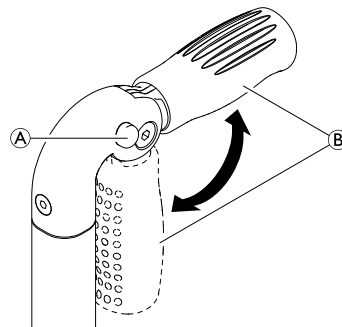
Stabilizační tyč je rovněž možné úplně odstranit, a to zatlačením pružinových pojistek na obou stranách. Poté je možné stabilizační tyč vytáhnout.

### 3.5 Madla k tlačení

#### ! DŮLEŽITÉ!

- Před použitím vozíku vždy zkontrolujte madla, zda jsou úchyty na ruce bezpečné a nelze je otočit nebo stáhnout.

#### Skládací madla k tlačení (volitelné)



1. Plně stlačte tlačítko **A** a skládejte, nebo rozkládejte madlo **B**, dokud slyšitelně nezapadne.

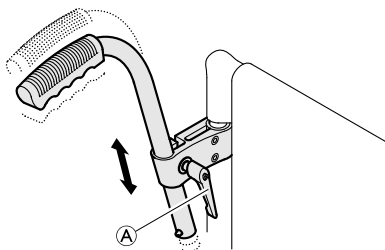


#### UPOZORNĚNÍ!

- Pokud madlo řádně nezapadne, mohlo by se stát, že se při tlačení vozíku nečekaně složí.
- Zkontrolujte, zda madlo řádně zapadlo.

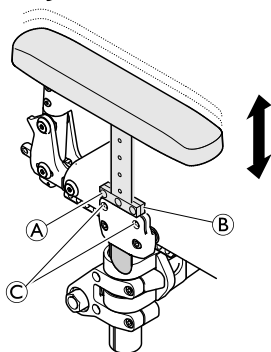
#### Výškově a úhlově nastavitelná madla k tlačení (volitelné)

Neomezeně výškově nastavitelná madla je možné přizpůsobit tak, aby co nejpočetněji vyhovovala jakémukoliv asistentovi.



1. Chcete-li nastavit výšku madel, uvolněte šroub **A**, zatlačte madlo do požadované pozice a šroub opět utáhněte.

### 3.6 Boční opěrka, neomezeně výškově nastavitelná, nezajišťovací



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí úrazu

Boční opěrky se nezajišťují a lze je snadno vytáhnout nahoru.

- Ke zvedání nebo přenosu invalidního vozíku nepoužívejte boční opěrky.
- Nepoužívejte boční opěrky k přenosu invalidního vozíku do schodů nebo ze schodů.

#### Odebrání

1. Vytáhněte boční opěrku za čalounění podpěrky pod ruku z držáku.
2. Chcete-li nastavit, jak snadno či obtížně je možné boční opěrku vytáhnout z držáku, změňte stupeň utažení šroubů **C**.

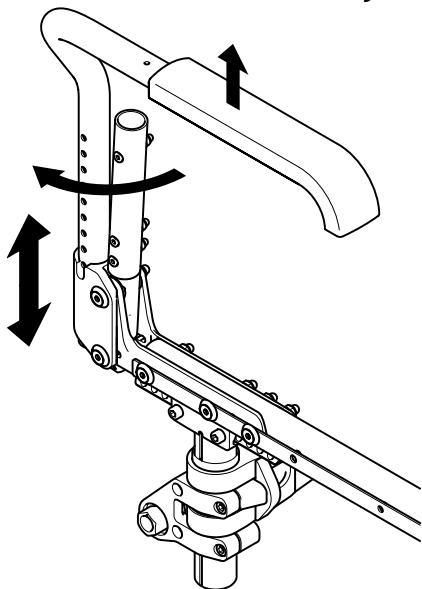
#### Instalace

1. Zasuňte boční opěrku do držáku.

#### Přizpůsobení výšky

1. Uvolněte šroub **A** držící desky **B**.
2. Přesuňte opěrku rukou nahoru nebo dolů do požadované výšky.
3. Utáhněte šroub **A**.
4. Proveďte nastavení na obou stranách.

### 3.7 Jednoduchá opěrka rukou, výškově nastavitelná, otočná, nezajišťovací



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

Opěrky rukou se nezajišťují a lze je snadno vytáhnout nahoru.

- Ke zvedání nebo přenosu invalidního vozíku nepoužívejte opěrky rukou.
- Nepoužívejte opěrky rukou k přenosu invalidního vozíku do schodů nebo ze schodů.

#### **Odebrání**

1. Zvedněte opěrku rukou a vytáhněte ji nahoru z držáku.

#### **Instalace**

1. Zasuňte opěrku rukou do držáku.

#### **Přizpůsobení výšky**

1. Vytáhněte opěrku rukou z držáku.
2. Uvolněte šroub na trubce opěrky rukou a v požadované výšce jej opět utáhněte.
3. Zasuňte opěrku rukou zpět do držáku.
4. Provedte nastavení na obou stranách.

#### **Otočení**

1. Zvedněte opěrku rukou a otočte ji směrem ven.



### 3.8 Zábrany proti převrnutí

Zábrany proti převrnutí brání vozíku, aby se zvrátil dozadu.



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí převrácení**

Nefunkční či špatně nastavené zábrany proti převrnutí mohou způsobit převážení.

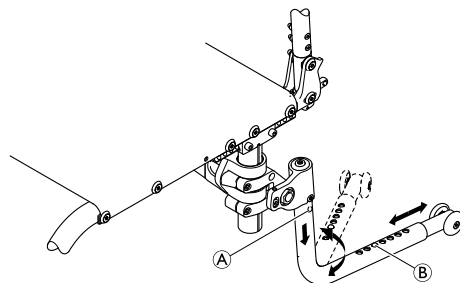
- Před každým použitím invalidního vozíku ověřte, zda zábrany proti převrnutí fungují správně. V případě potřeby je nechte znovu nastavit odborným prodejcem.



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí převrácení**

Na nerovném nebo nepevném povrchu mohou zábrany proti převrnutí zapadnout do otvorů v zemi nebo přímo do země, a jejich účinnost tím může být částečně nebo úplně omezena.

- Zábrany proti převrnutí používejte pouze při jízdě po rovném a pevném povrchu.



### Aktivace zábran proti převrnutí

1. Zatlačte ochranu před převážením úplně dolů (proti pružině) a otočte ji směrem dovnitř o 180°, dokud nezapadne v zadní poloze.



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí převrácení**

Aktivované zábrany proti převrnutí se mohou při překonávání schodu či okraje zachytit o hranu.

- Před zdoláváním schodu či obrubníku vždy deaktivujte zábrany proti převrnutí.

### Deaktivace zábran proti převrnutí

1. Zatlačte ochranu před převážením úplně dolů (proti pružině) a otočte ji směrem dovnitř o 180°, dokud nezapadne v přední poloze.

### Nastavení délky

1. Stiskněte pružný kolík **B** na ochraně před převážením a zatlačte vnitřní část do požadované pozice. Nechte pružinový kolík zapadnout do nejbližšího otvoru.

### Odebrání ochrany před převážením

1. Stiskněte uvolňovací tlačítko **A** a zatáhněte za trubku ochrany před převážením směrem dolů a vytáhněte ji.

## 3.9 Pneumatiky

Ideální tlak závisí na typu pneumatik:

Informace najdete v tabulce níže. V případě, že používanou pneumatiku nenajdete v seznamu níže, podívejte se na její bok. Maximální tlak na něm obvykle bývá uveden.

Pneumatika	Maximální tlak		
	7 barů	700 kPa	101 psi
Lehké kolo	7 barů	700 kPa	101 psi
Profilová pneumatika	7 barů	700 kPa	101 psi
Pneumatika Schwalbe® Marathon Plus	10 barů	1 000 kPa	145 psi
Schwalbe® One	10 barů	1 000 kPa	145 psi
Schwalbe® Rightrun, modrá	10 barů	1 000 kPa	145 psi
Plná pneumatika, profilová, šedá	-	-	-
Plná pneumatika (typ KIK), černá	-	-	-
Plné lehké kolo	-	-	-



Kompatibilita výše uvedených pneumatik závisí na konfiguraci a modelu invalidního vozíku.

### 3.10 Čalounění sedadla

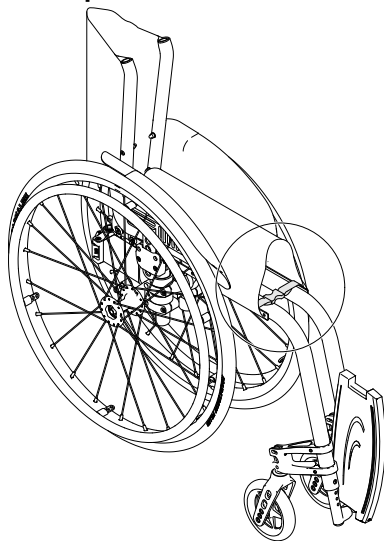
Aby byl na sedadle rovnoměrně rozprostřen tlak, je potřeba vhodné čalounění.



Použitím čalounění sedadla s protiskluzovou podložkou nebo suchým zipem Velcro® (část s háčky) zabráníte posunu čalounění sedadla. Suchý zip Velcro® (část se smyčkami) je předem připojen k čalounění sedadla.

## 4 PŘÍSLUŠENSTVÍ

### 4.1 Zajišťovací pásek

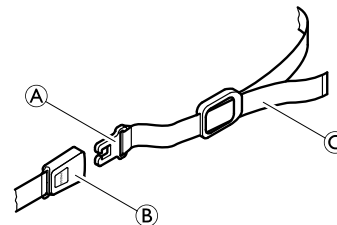


Zajišťovací pásek se používá k zabezpečení složeného invalidního vozíku. Zabraňuje náhodnému rozložení invalidního vozíku (např. během přepravy).

1. Uvolněte sedadlo na obou stranách z přezek (pokud jsou součástí).
2. Složte invalidní vozík (7.2 Skládání a rozkládání invalidního vozíku, strana 111) a sepněte konce zajišťovacího pásu.

### 4.2 Bezpečnostní pás

Invalidní vozík může být vybaven pánevním pásem, který zabraňuje nežádoucímu posouvání uživatele ve vozíku směrem dopředu nebo jeho vypadnutí z vozíku.



#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí vážných poranění přiškrcením.

- Ujistěte se, že v sedadle sedíte v nejzazší poloze a že vaše pánev je ve vzpřímené a v co nejsouměrnější poloze – nikoli tedy jednou stranou posunutou dopředu nebo v záklonu.
- Pánevní pás umístěte tak, abyste zřetelně vnímali polohu kyčelních kloubů nad pásem.
- Pomocí přezek nastavte takovou délku pásu, aby se vytvořil právě takový prostor, který bude dostatečný k zasunutí ruky mezi tělo a pás. Doporučuje se, aby spona byla trvale ve středové poloze, čehož se dosáhne rovnoměrným seřizením pásu na obou stranách.
- Ujistěte se, že pás nemůže sklouzávat a že se spona nerozpojuje. V případě potřeby nechejte pánevní pás upravit specializovaným prodejcem.
- Při každém použití pásu tato nastavení zkontrolujte a případně změňte.

## Otevření bezpečnostního pásu

1. Stiskněte tlačítko PRESS a vytáhněte háček Ⓐ z přezky Ⓑ.  
Bezpečnostní pás se otevře.

## Zavření bezpečnostního pásu

1. Zamáčkněte háček Ⓐ do přezky Ⓑ.
2. Utahujte pás Ⓒ tak dlouho, dokud nebudete v invalidním křesle bezpečně upevněni.

## 4.3 Vzduchová pumpa

Vzduchová pumpa je vybavena univerzálním ventilkem.

1. Z ventilků sejměte protiprachový kryt.
2. Zatláče ventilek na otevřený ventil kola a dofoukněte kolo.

## 4.4 Pasivní osvětlení

Na zadní kola je možné připevnit reflektory.

## 4.5 Taška na invalidní vozík (volitelné)



Složený invalidní vozík může být během přepravy uložen v tašce, aby zůstal nepoškozený a čistý.

## 4.6 Tranzitní kola

Pokud je vozík v některých situacích příliš široký, např. ve vlcích/letadlech, úzkých uličkách či úzkých dveřích, můžete použít tranzitní kola.



### VAROVÁNÍ!

- Používáte-li tranzitní kola, parkovací brzdy nefungují a není možné ovládat vozík rukama pomocí obruby kol.

Tranzitní kola jsou připojena přímo k trubce ochrany před převážením a jedná se o volitelnou součást.



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí převrnutí do strany

- Ochranu před převážením s tranzitními koly je nutné namontovat na obě strany invalidního vozíku.

## Přechod na tranzitní kola

1. Aktivujte ochranu před převážením s tranzitními koly na obou stranách,  
Ⓢ 3.8 Zábrany proti převrnutí, strana 97.
2. S pomocí druhé osoby demontujte zadní kolo,  
Ⓢ 7.3 Odebrání a montáž zadních kol, strana 112 a spusťte invalidní vozík na tranzitní kolo.
3. Zopakujte postup i na druhé straně.

## Přechod z tranzitních kol na zadní kola

1. S pomocí druhé osoby namontujte zadní kolo zpět na odnímatelnou osu,  
Ⓢ 7.3 Odebrání a montáž zadních kol, strana 112 a spusťte invalidní vozík na zadní kolo.
2. Zopakujte postup i na druhé straně.

## 4.7 Pomoc při nahýbání

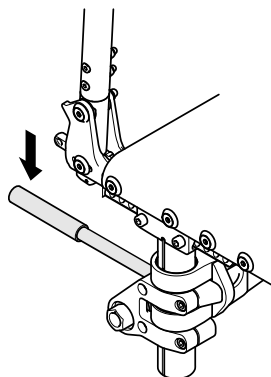
Díky pomoci při nahýbání může asistent snadněji nahnout invalidní vozík a např. překonat vyvýšené pozice.



### VAROVÁNÍ!

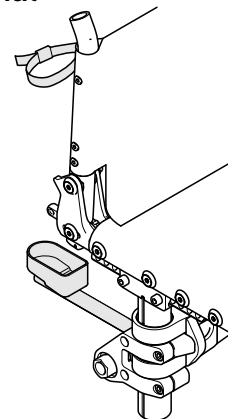
#### Nebezpečí převrácení

- Pomoc při nahýbání nesmí překonat hranici vnějšího průměru zadního kola.



1. Držte vozík za madla k tlačení.
2. Chodidlem sešlápněte pomocný prvek pro nahýbání a vozík podržte v nahnuté poloze tak dlouho, dokud nepřekonáte překážku.

## 4.8 Držák na hůl



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí převrácení**

– Držák na hůl nesmí překonat hranici vnějšího průměru zadního kola.

1. Umístěte hůl do držáku.
2. Připevněte horní část hole k opěradlu.

## 5 NASTAVENÍ

### 5.1 Bezpečnostní informace



#### **UPOZORNĚNÍ!**

#### **Nebezpečí úrazu**

- Před použitím zkontrolujte stav a hlavní funkce vozíku, 8.2 Plán údržby, strana 114.

Odborný prodejce vám dodá vozík připravený k použití. Prodejce vysvětlí hlavní funkce a zajistí, aby vozík přesně odpovídal vašim potřebám a požadavkům.

Seřízení polohy osy kol a podpěr předních kol smí provádět pouze odborný prodejce.

Pokud invalidní vozík obdržíte složený, přečtěte si část 7.2 Skládání a rozkládání invalidního vozíku, strana 111.

## 6 POUŽITÍ INVALIDNÍHO VOZÍKU

### 6.1 Bezpečnostní informace



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí úrazu**

Nerovnoměrný tlak v pneumatikách může mít výrazný vliv na ovládání vozíku.  
– Před každou cestou proto tlak v pneumatikách zkontrolujte.



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí pádu z invalidního vozíku**

Používáte-li příliš malá přední kola, může invalidní vozík uvíznout na obrubnicích nebo v drážkách na podlaze.  
– Ověřte, zda jsou přední kola vhodná pro povrch, po kterém se pohybujete.



#### **UPOZORNĚNÍ!** **Nebezpečí rozdrcení**

Mezi zadním kolem a blatníkem může být pouze malá mezera, v níž vám mohou uvíznout prsty.  
– Ujistěte se, že invalidní vozík vždy poháníte pouze pomocí obrub kol.



#### **UPOZORNĚNÍ!** **Nebezpečí rozdrcení**

Mezi zadním kolem a parkovací brzdou může být pouze malá mezera, v níž vám mohou uvíznout prsty.  
– Ujistěte se, že invalidní vozík vždy poháníte pouze pomocí obrub kol.

#### **Systémy pro detekci krádeže nebo kovů**

Materiály použité v invalidním vozíku mohou ve vzácných případech aktivovat systémy pro detekci krádeže nebo kovů.

## 6.2 Brzdění během používání

Při pohybu můžete brzdít tak, že rukama přenášíte sílu do ohrub kol.



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Pokud prudce zabrzdíte, může dojít k převrnutí**

Aktivujete-li parkovací brzdy ve chvíli, kdy je vozík v pohybu, může se stát tento pohyb nekontrolovatelným a vozík může náhle zastavit, což povede ke kolizi nebo vašemu vypadnutí.

- Nikdy neaktivujte parkovací brzdy v době, kdy je vozík v pohybu.



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí vypadnutí z vozíku**

Je-li invalidní vozík náhle zpomalen tím, že asistent zatáhne za rukojeti, může dojít k vypadnutí uživatele z vozíku.

- Vždy používejte pánevní pás, je-li jím vozík vybaven.
- Ujistěte se, že váš asistent absolvoval individuální zaškolení v převážení osob na invalidních vozících.



### **UPOZORNĚNÍ!**

#### **Nebezpečí popálení rukou**

Brzdíte-li delší dobu, ohruby se třením zahřívají (zvláště MaxGripp a Supergripp).

- Noste vhodné rukavice.

1. Chyťte ohruby kol a rovnoměrně je oběma rukama tiskněte, dokud se vozík nezastaví.

## 6.3 Nastupování a vystupování z vozíku



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí převážení**

Během nastupování či vystupování hrozí akutní nebezpečí převážení.

- Bez pomoci ostatních osob nastupujte a vstupujte pouze v případě, že to váš fyzický stav dovoluje.



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí převážení**

Stojíte-li na podnožce, může se vozík převážít dopředu.

- Při nastupování a vystupování nikdy nestůjte na podnožce.



### **UPOZORNĚNÍ!**

Pokud uvolníte či poškodíte brzdy, vozík může nekontrolovatelně ujet z dosahu.

- Při nastupování a vystupování se neopírejte o brzdy.



### **DŮLEŽITÉ!**

Blatníky a opěrky rukou se mohou poškodit.

- Při nastupování a vystupování nikdy nesedte na blatník či opěrku ruky.

1. Aktivujte parkovací brzdy.
2. Položte chodidla na zem.
3. Držte se vozíku a v případě potřeby se držte také nějakého pevného předmětu v dosahu.
4. Pomalu se přemísťte do vozíku.



## 6.4 Jízda a řízení invalidního vozíku

Invalidní vozík poháníte a řídíte pomocí obruč kol.

Před jízdou bez asistenta je třeba si najít bod naklonění vozíku.



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí vyklopení**

Není-li vozík vybaven ochranou proti převážení, může se překloupit dozadu. Při hledání bodu naklonění musí stát asistent přímo za vozíkem, aby jej mohl zachytit, kdyby se převážil.

– Chcete-li převrácení zabránit, nainstalujte ochranu před převážením.



### **VAROVÁNÍ!**

#### **Nebezpečí převrácení**

Vozík se může převátit dopředu.

– Během nastavování invalidního vozíku vyzkoušejte jeho chování, pokud jde o převrácení dopředu, a přizpůsobte tomu styl jízdy.

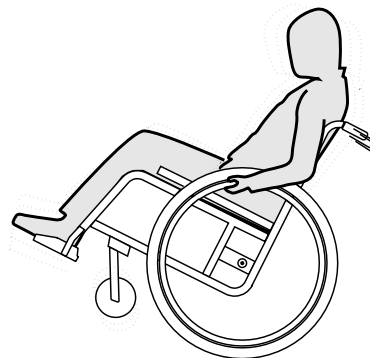


### **UPOZORNĚNÍ!**

Těžký náklad visící na opěradle může ovlivnit těžiště vozíku.

– Přizpůsobte tomu váš styl jízdy.

## Nalezení bodu naklonění



1. Uvolněte brzdu.
2. Popojedte kousek dopředu, chytte rukama obě obruče kol a s mírným kopnutím zatáhněte směrem dozadu.
3. Přenos hmotnosti a řízení do opačného směru pomocí obruč kol vám umožní nalézt bod naklonění.

## 6.5 Překonávání schůdků a obrubníků



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí převážení

Zdoláváte-li schůdky, můžete ztratit rovnováhu a s vozíkem se převážít.

- Ke schůdkům a obrubníkům vždy příjíždějte pomalu a opatrně.
- Nevyjíždějte či nesjíždějte ze schůdků, které jsou vyšší než 25 cm.



### UPOZORNĚNÍ!

Aktivovaná ochrana před převážením zabraňuje vozíku, aby se zvrátil dozadu.

- Před vyjížděním či sjížděním ze schodu či obrubníku deaktivujte ochranu před převážením.

## S asistentem



### Sjíždění ze schůdků

1. Přesuňte vozík až k obrubníku a chyťte obruby kol.
2. Asistent by měl držet obě madla k tlačení, jednu nohu umístit na zařízení pomoci při nahýbání (je-li nainstalováno) a naklonit vozík směrem dozadu, aby se přední kola zvedla ze země.
3. Asistent by měl vozík udržovat v této poloze, jemně jej zatlačit dolů ze schodu a poté nahnout směrem dopředu, aby přední kola zase dosedla na zem.

## Vyjíždění do schůdků



### VAROVÁNÍ!

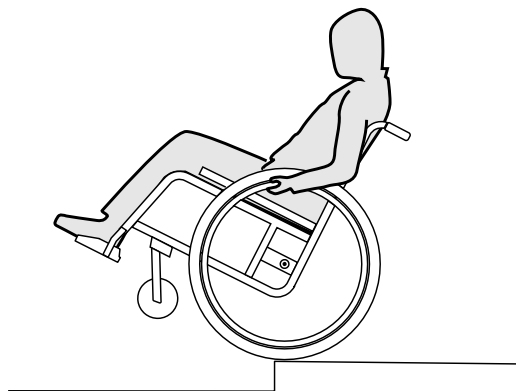
#### Nebezpečí vážných poranění

Časté najíždění na schody a obrubníky může mít za následek předčasné únavové porušení sedadla invalidního vozíku. Uživatel by pak mohl z invalidního vozíku vypadnout.

– Při najíždění na schody nebo obrubníky vždy používejte pomocné naklápací zařízení.

1. Přesuňte vozík dozadu, až se zadní kola dotknou obrubníku.
2. Asistent by měl držet obě madla k tlačení a naklonit vozík, aby se přední kola zvedla ze země. Poté by měl přetáhnout zadní kola před obrubník, až je možné přední kola opět posadit na zem.

### Bez asistenta



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí vyklopení

Sjíždíte-li ze schůdku bez pomoci asistenta a ztratíte kontrolu na vozíkem, můžete se převážít dozadu.

- Nejprve se naučte sjíždět ze schůdku s pomocí asistenta.
- Naučte se držet rovnováhu na zadních kolech, 6.4 Jízda a řízení invalidního vozíku, strana 105

## Sjíždění ze schůdků

1. Přesuňte vozík až k obrubníku, zvedněte přední kola a udržujte vozík v rovnováze.
2. Nyní pomalu sjedte oběma zadními koly přes obrubník. Během toho pevně držte obruby kol oběma rukama, dokud nebudou přední kola opět na zemi.

## 6.6 Sjíždění a vyjíždění do schodů



### VAROVÁNÍ!

#### Nebezpečí převážení

Zdoláváte-li schody, můžete ztratit rovnováhu a s vozíkem se překloupit.

- Zdoláváte-li schody mající více než jeden schod, vždy využijte pomoci dvou asistentů.



1. Nahoru a dolů po schodech můžete postupovat tak, že budete jednotlivé schody zdolávat pomocí výše uvedeného postupu. Jeden z asistentů by měl stát za vozíkem a držet jej za madla k tlačení. Druhý by měl vozík držet za pevnou část předního rámu a vyrovnávat ho.

## 6.7 Překonávání nakloněných ploch a svahů



### VAROVÁNÍ!

#### Riziko způsobené neovladatelným vozíkem

Při překonávání nakloněných ploch a svahů se váš vozík může překloupit dozadu, dopředu nebo do strany.

- Pokud se přiblížíte k dlouhému svahu, vždy mějte za vozíkem asistenta.
- Vyhněte se příčným svahům.
- Vyhněte se svahům se sklonem více než 7°.
- Měníte-li na svahu směr, vyhněte se prudkému škubání.



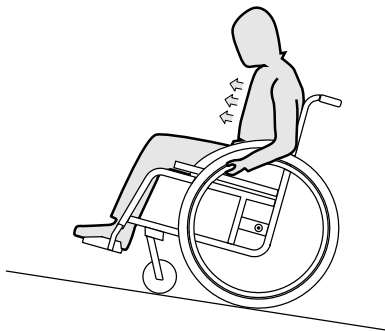
### UPOZORNĚNÍ!

Váš vozík může ujet i na mírném svahu, pokud jej neovládáte rukama pomocí obrub kol.

- Pokud chcete, aby zůstal vozík ve svahu stát, použijte parkovací brzdy.

## Vyjíždění do svahů

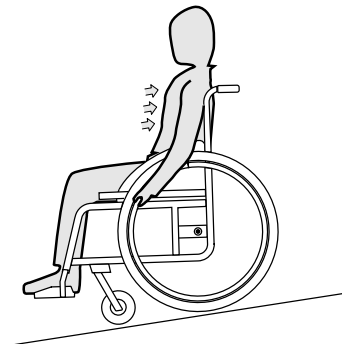
Chcete-li vyjet do svahu, je třeba vyvinout určitou rychlost, udržet ji a zároveň ovládat směr.



1. Předkloněte se a pohánějte vozík rychlými, silnými tahy za obě obruby kol.

## Sjíždění ze svahů

Sjíždíte-li ze svahů, je důležité mít pod kontrolou směr a hlavně rychlost.



1. Zakloňte se dozadu a opatrně nechte obruby protáčet v dlaních. Chytíte-li obruby, měli byste být schopni vozík zastavit.



### UPOZORNĚNÍ!

#### Nebezpečí popálení rukou

Brzdíte-li delší dobu, obruby se třením zahřívají (zvláště MaxGrepp a Supergripp). Můžete si popálit ruce.

– Noste vhodné rukavice.

## 6.8 Stabilita a rovnováha při sezení

Při některých každodenních činnostech je třeba, abyste se z vozíku naklonili dopředu, do strany či dozadu. To může mít významný vliv na stabilitu vozíku. Chcete-li v jakékoliv situaci udržet rovnováhu, postupujte takto:

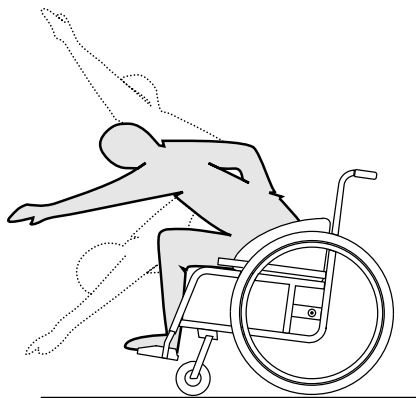
### Naklánění dopředu



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí vypadnutí**

Vykláníte-li se z vozíku, můžete vypadnout.

- Nikdy se nepředklánějte příliš a na vozíku se neposouvejte dopředu, abyste dosáhli na nějaký předmět.
- Neohýbejte se mezi kolena, abyste zvedli něco ze země.



1. Namiřte přední kolo směrem dopředu. (To učiníte tak, že vozík posunete mírně kupředu a poté zase zpět.)
2. Aktivujte obě parkovací brzdy.
3. Nakláníte-li se směrem dopředu, musí horní část těla zůstat nad předními koly.

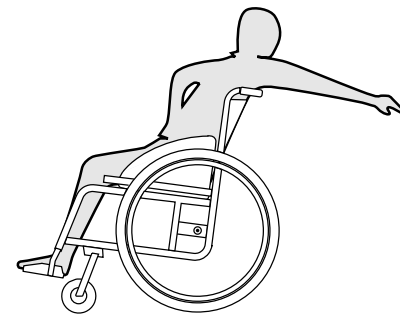
### Sahání za sebe



#### **VAROVÁNÍ!** **Nebezpečí vypadnutí**

Nakláníte-li se ve vozíku příliš směrem dozadu, může se vozík převážít.

- Nevyklánějte se přes opěradlo.
- Používejte zařízení ochrany před převážením.



1. Namiřte přední kolo směrem dopředu. (To učiníte tak, že vozík posunete mírně kupředu a poté zase zpět.)
2. Neaktivujte parkovací brzdy.
3. Natahujete-li se směrem dozadu, nečiňte tak v takové míře, abyste museli měnit pozici.

## 7 PŘESUN

### 7.1 Bezpečnostní informace



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu, pokud není vozík během transportu zabezpečen**

Vozík není navržen tak, aby v něm mohly osoby cestovat v dopravních prostředcích. Během nehody by mohlo dojít k vážnému zranění.

- Během transportu nesedíte ve vozíku, ale ve správně zabezpečené sedačce.



#### **VAROVÁNÍ!**

##### **Nebezpečí úrazu, pokud není invalidní vozík řádně zajištěn**

Při nehodě, brzděném manévru nebo v jiné situaci vás mohou letící součásti invalidního vozíku vážně zranit.

- Při přepravě invalidního vozíku vždy demontujte zadní kola.
- Při přepravě invalidního vozíku pevně zajistíte všechny jeho součásti, aby se nemohly během jízdy uvolnit.



#### **DŮLEŽITÉ!**

Nadměrné použití a opotřebení může ovlivnit pevnost nosných částí.

- Netahejte vozík po hrubém povrchu bez neinstalovaných kol (např. tahání rámu po asfaltu).

### 7.2 Skládání a rozkládání invalidního vozíku



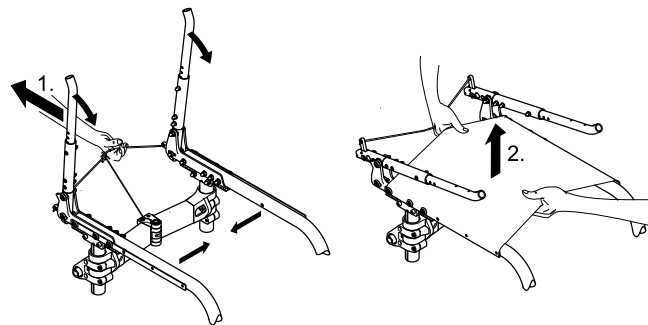
#### **UPOZORNĚNÍ!**

##### **Nebezpečí skřípnutí prstů**

Ke skřípnutí prstů může dojít mezi částmi skládacího mechanismu nebo mezi pákou zdvihacích nůžek a dorazem.

- Při skládání a rozkládání invalidního vozíku nikdy nedržte rukou skládací mechanismus.
- Ke skládání a rozkládání invalidního vozíku používejte určené šňůry.

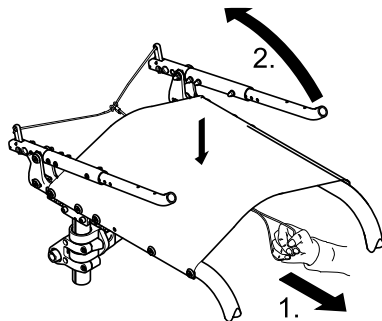
#### **Složení invalidního vozíku**



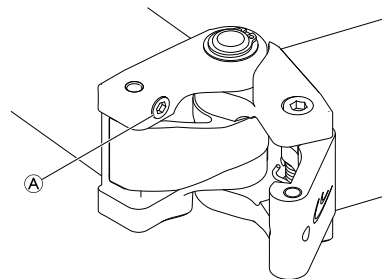
1. Vyměte čalounění sedadla, pokud je přítomno.
2. Pokud je namontována stabilizační tyč opěradla, stiskněte pružinový kolík a otočte tyč směrem dolů, ® 3.4 Stabilizační tyč zadní část (volitelné), strana 94.

3. Uchopte šňůru v zadní části invalidního vozíku a zatáhněte dozadu (1). Zdvihací nůžky skládacího mechanismu pod sedadlem se složí směrem dozadu a opěradlo se složí dopředu.
4. Oběma rukama uchopte potah sedadla a potah opěradla a táhněte je nahoru (2). Invalidní vozík se úplně složí.

### Rozložení invalidního vozíku



1. Zatáhněte za šňůru vpředu pod potahem sedadla, dokud západka zcela nezapadne.
2. Zatáhněte za opěradlo u rukojetí, dokud západky nezapadnou do bočních opěr.
3. Pokud je namontována stabilizační tyč opěradla, vraťte ji na původní místo. Otočte tyč nahoru a umístěte pružinový kolík do příslušného otvoru, 3.4 Stabilizační tyč zadní část (volitelné), strana 94.



#### DŮLEŽITÉ!

Účelem šroubu A na skládacím mechanismu je snižování vůle. Šroub je zajištěný a nemůže se uvolnit.

- Tento šroub na skládacím mechanismu neutahujte ani nepovolujte, aby se skládání a rozkládání invalidního vozíku neztížilo.

## 7.3 Odebrání a montáž zadních kol



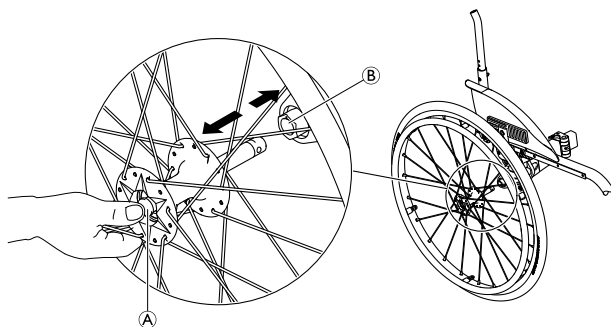
#### VAROVÁNÍ!

##### Nebezpečí převrácení

Není-li odnímatelná osa zadních kol dokonale zasazena, mohou se kola během používání uvolnit. Poté může dojít k převrácení.

- Kdykoliv montujete kolo, ujistěte se, že odnímatelná osa je dokonale zasazena.





### Odebrání zadních kol

1. Uvolněte brzdy.
2. Jednou rukou držte invalidní vozík ve vzpřímené poloze.
3. Druhou rukou držte kolo mezi vnějšími paprsky kolem náboje kola.
4. Palcem stiskněte tlačítko odnímatelné osy **A**. Držte tlačítko stisknuté a vytáhněte kolo ven z upínacího pouzdra **B**.

### Montáž zadních kol

1. Uvolněte brzdy.
2. Jednou rukou držte invalidní vozík ve vzpřímené poloze.
3. Druhou rukou držte kolo mezi vnějšími paprsky kolem náboje kola.
4. Palcem stiskněte tlačítko odnímatelné osy a podržte jej.
5. Zatlačte osu nadoraz **B** do upínacího pouzdra.
6. Uvolněte tlačítko odnímatelné osy a ujistěte se, že je kolo dobře upevněno.

## 8 ÚDRŽBA

### 8.1 Bezpečnostní informace



#### VAROVÁNÍ!

Kvalita některých materiálů se v průběhu času zhoršuje. To může mít za následek poškození součástí vozíku.

- Minimálně jednou do roka by měl být váš vozík zkontrolován odborným prodejcem. Tutéž kontrolu je třeba provést, pokud se vozík delší dobu nepoužíval.



S pravidelnou údržbou může pomoci váš odborný prodejce *küschall®*. Chcete-li najít autorizovaného prodejce ve svém okolí, kontaktujte distributora *küschall®* pro svoji zemi (na konci dokumentu).

### 8.2 Plán údržby

K zajištění bezpečné a spolehlivé funkčnosti musíte pravidelně provádět následující opravy a údržbu, nebo je musí provést jiná osoba.

	Týdně	Měsíčně	Ročně
Kontrola tlaku v pneumatikách	x		
Kontrola, zda jsou zadní kola správně usazena	x		
Kontrola pásu pro zajištění polohy	x		
Kontrola vzhledu		x	

	Týdně	Měsíčně	Ročně
Čištění předních kol		x	
Kontrola šroubů		x	
Kontrola špic		x	
Kontrola parkovacích brzd		x	
Kontrola vozíku provedená odborných prodejcem			x

#### Kontrola tlaku v pneumatikách

1. Zkontrolujte tlak v pneumatikách, ® 3.9 Pneumatiky, strana 97.
2. Nafoukněte pneumatiky na požadovaný tlak.
3. Zároveň zkontrolujte vzorek pneumatik.
4. V případě potřeby pneumatiky vyměňte.

#### Kontrola, zda jsou zadní kola správně usazena

1. Zatáhněte za zadní kolo, abyste si ověřili, že je odnímatelná náprava správně usazena. Kolo by mělo zůstat na místě.
2. Pokud zadní kola dokonale nezapadla, odstraňte nečistoty či usazeniny. Pokud problém přetrvává, nechejte odnímatelné nápravy znovu nainstalovat odborného prodejce.

#### Kontrola pásu pro zajištění polohy

1. Zkontrolujte, zda je pás pro zajištění polohy správně seřízený.



#### DŮLEŽITÉ!

- Uvolněné pásy pro zajištění polohy musí dotáhnout specializovaný prodejce.
- Pokud jsou pásy pro zajištění polohy poškozené, musí je vyměnit specializovaný prodejce.

## Kontrola vzhledu

1. Prohlédněte vozík, zda se na něm nevyskytují nějaké uvolněné části, trhliny či jiné závady.
2. Pokud nějakou najdete, okamžitě nechte vozík zkontrolovat odborným prodejcem.

## Čištění předních kol

1. Zkontrolujte, zda se přední kola volně otáčejí.
2. Z nosných částí odstraňte všechny nečistoty či vlasy.

## Kontrola šroubů

Šrouby se můžou po určité době neustálého používání uvolnit.



### DŮLEŽITÉ!

Bezpečnostní šrouby a matky kvůli opakovanému povolování a utahování ztrácí svoji účinnost.  
– Bezpečnostní matky a šrouby by měl vyměňovat pouze odborný prodejce.

1. Ujistěte se, že jsou šrouby utaženy (na podnožce, potahu sedadla, bočních částech, opěradle, rám, modul sedadla).
2. Utáhněte všechny uvolněné šrouby vhodným točivým momentem. Postupujte dle servisního návodu kúschall Champion, který je dostupný na stránkách [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## Kontrola napnutí špic

Špice by neměly být uvolněné či zkroucené.

1. Uvolněné špice by měl utáhnout odborný prodejce.
2. Přetržené špice by měl vyměnit odborný prodejce.

## Kontrola parkovacích brzd



### DŮLEŽITÉ!

Po výměně zadních kol či změně jejich pozice je třeba vynulovat nastavení parkovacích brzd.

1. Zkontrolujte, zda jsou parkovací brzdy na správném místě. Brzda je nastavena správně, pokud při aktivaci brzdy podložka tlačí na pneumatiku na několik milimetrů.
2. Pokud zjistíte, že je toto nastavení nesprávné, nechte si brzdy nastavit správně u odborného prodejce.

## Kontrola po silných srážkách nebo silném úderu



### DŮLEŽITÉ!

Po těžké srážce nebo silném úderu může být invalidní vozík poškozen, poškození však nemusí být viditelné.  
– Je důležité, abyste po těžké srážce nebo silném nárazu nechali vozík zkontrolovat odborným prodejcem.

## Oprava či výměna vnitřní duše

1. Odeberte zadní kolo a uvolněte z vnitřní duše všechen vzduch.
2. Pomocí páky pneumatiky kola zdvihněte jednu stěnu pneumatiky z ráfku. Nepoužívejte ostré předměty, jako například šroubovák, který by mohl vnitřní duši poškodit.
3. Vytáhněte vnitřní duši z pneumatiky.
4. Pomocí opravné sady na kolo opravte vnitřní duši, nebo v případě potřeby duši vyměňte.
5. Mírně duši nafoukněte, aby se zaobčila.
6. Zasuňte ventilek do patřičného otvoru na ráfku a umístěte duši do pneumatiky (duše by měla ležet přesně kolem pneumatiky bez jakéhokoliv zvrásnění).

7. Zvedněte stěnu pneumatiky přes okraj ráfku. Začněte blízko ventilkou a použijte páku pneumatiky kola. Během toho zkontrolujte celý obvod a ujistěte se, že není vnitřní duše zachycena mezi pneumatikou a ráfkem.
8. Nafoukněte pneumatiku na maximální provozní tlak. Ujistěte se, že z pneumatiky neuchází vzduch.

## Náhradní díly



Všechny náhradní díly jsou k dostání u odborného prodejce KÜSCHALL®. Aktuální seznam náhradních dílů je dostupný na internetu na adrese [www.kueschall.com](http://www.kueschall.com).

## 8.3 Čištění

Budete-li vozík pravidelně čistit, bude vám sloužit mnoho let.



### DŮLEŽITÉ!

Písek a mořská voda mohou poškodit nosné části a je-li povrch ocelových částí poškozen, mohou zkorodovat.

- Vystavujte vozík vlivům písku a mořské vody pouze na krátkou dobu a po každé návštěvě pláže vozík vyčistěte.



### DŮLEŽITÉ!

- Nepoužívejte hrubé čisticí materiály, agresivní čisticí prostředky nebo vysokotlaké čističe.

1. Vyčistěte čalounění a kovové části jemným, navlhčeným hadrem.
2. Pokud vozík používáte v dešti nebo ve sprše, opatrně vozík vysušte hadrem.
3. Je-li vozík špinavý, co nejdříve setřete špinu vlhkým hadrem a pečlivě vozík vysušte.

## 8.4 Dezinfekce

Vozík je možné dezinfikovat pomocí sprejování či pomocí otírání s využitím vyzkoušených a schválených dezinfekcí.



Institut Robert Koch Institute má seznam aktuálně schválených dezinfekcí na adrese [www.rki.de](http://www.rki.de).

## 9 ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

### 9.1 Bezpečnostní informace

Následkem každodenního používání, úpravami či změnou požadavků může dojít k závadám na vozíku. Níže vedená tabulka zobrazuje, jak identifikovat a opravit závadu.



#### UPOZORNĚNÍ!

- Zjistíte-li na vozíku nějakou závadu, např. výraznou změnu v řízení, okamžitě kontaktujte svého odborného prodejce.



#### DŮLEŽITÉ!

- Některé z uvedených akcí smí provádět pouze autorizovaný odborný prodejce. Takové činnosti jsou označeny. Naše doporučení je, aby odborný prodejce prováděl, *veškeré* úpravy.

## 9.2 Identifikace a oprava závad

<b>Závada</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Akce</b>
Trajektorie pohybu vozíku není rovná	Nesprávný tak v pneumatice u jednoho kola	Opravte tlak v pneumatice, ® 3.9 Pneumatiky, strana 97
	Těleso ložiska předního kola není ve vertikální pozici	Umístěte těleso ložiska do vertikální pozice, ® odborný prodejce
	Přední kola nemají nastavenou stejnou výšku	Upravte pozici předních kol tak, aby se dotýkala podlahy současně, ® odborný prodejce
	Jedna či více prasklých špic	Vyměňte prasklé špice, ® odborný prodejce
	Špice nerovnoměrně utaženy	Utáhněte uvolnění špice, ® odborný prodejce
	Nosné části předního kola jsou špinavé neb poškozené	Vyčistěte či vyměňte nosné části, ® odborný prodejce
	Zadní kola nejsou rovnoběžná	Zkontrolujte, zda jsou zadní kola rovnoběžná, ® odborný prodejce
Vozík se příliš snadno převažuje dozadu	Zadní kola jsou usazena příliš vpředu	Upevněte zadní kola více dozadu, ® odborný prodejce
	Úhel sklonu zadní části je příliš velký	Zmenšete úhel sklonu zadní části, ® odborný prodejce
	Úhel sklonu sedadla je příliš velký	Upevněte desku adaptéru níže na boční profil, ® odborný prodejce Vyberte menší přední vidlici, ® odborný prodejce
Brzdy doléhají málo či nesouměrně	Nesprávný tak v pneumatice v jedné či obou pneumatikách	Opravte tlak v pneumatice, ® 3.9 Pneumatiky, strana 97
Odpor je při jízdě příliš velký	Tlak v zadních pneumatikách je příliš malý	Opravte tlak v pneumatice, ® 3.9 Pneumatiky, strana 97
	Zadní kola nejsou rovnoběžná	Zkontrolujte, zda jsou zadní kola rovnoběžná, ® odborný prodejce

<b>Závada</b>	<b>Možná příčina</b>	<b>Akce</b>
Při rychlejší jízdě se přední kola viklají	Příliš malé pnutí v nosné části předního kola	Mírně utáhněte nápravu nosné části, ® odborný prodejce
Vozík se dá jen těžko rozložit	Potah opěradla je příliš těsný	Trochu uvolněte pásky Velcro vzadu na pokrývce opěradla, ® 3.3 Opěradla, strana 93
	Systém skládání je příliš tuhý	Nastavte systém skládání, ® odborný prodejce

## 10 PO POUŽITÍ

### 10.1 Skladování



#### DŮLEŽITÉ!

Nebezpečí poškození výrobku

- Neskladujte výrobek poblíž zdrojů tepla.
- Na horní části invalidního vozíku nikdy neuchovávejte jiné předměty.
- Invalidní vozík skladujte v suchých vnitřních prostorech.
- Informace naleznete v části 11.2 Ochrana životního prostředí, strana 122

Po dlouhodobém uskladnění (déle než 4 měsíce) je nutné invalidní vozík zkontrolovat v souladu s pokyny v části 8 Údržba, strana 114.

### 10.2 Opětovné použití

Invalidní vozík je vhodný pro opětovné použití. Je však nutné provést:

- vyčištění a dezinfekci, 8.3 Čištění, strana 116 a 8.4 Dezinfekce, strana 116 v tomto návodu.
- kontrolu, 8.2 Plán údržby, strana 114 v tomto návodu.
- Invalidní vozík by měl být přizpůsoben novému uživateli podle servisní dokumentace (dostupné u distributora výrobků Kúschall® pro vaši zemi).

### 10.3 Likvidace

Buďte ohleduplní k životnímu prostředí a řádně proveďte likvidaci invalidního vozíku. Likvidace se řídí národními a místními nařízeními.



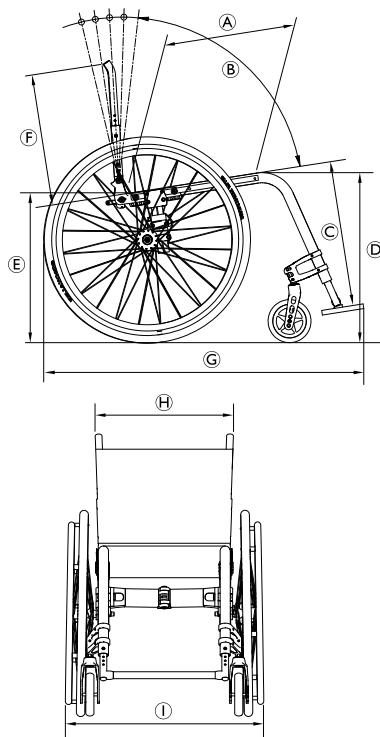
Správný způsob likvidace vám sdělí váš odborný prodejce. Informace o místních společnostech správy odpadu se dozvíte od městského či krajského zastupitelstva.



## 11 TECHNICKÉ ÚDAJE

### 11.1 Rozměry a hmotnost

Všechny rozměry a hmotnosti se týkají nejlehčí konfigurace invalidního vozíku se šířkou sedadla 400 mm a hloubkou sedadla 400 mm. Rozměry a hmotnost se mohou lišit v závislosti na konkrétní konfiguraci.



Ⓐ	Hloubka sedáku	340 – 480 mm, v přírůstcích po 20 mm (AL / TI) 400 – 460 mm, v přírůstcích po 20 mm (C)
Ⓑ	Úhel opěradla	76° / 80,5° / 85° / 89,5° / 94°
Ⓒ	Délka od kolene po patu	320 – 500 mm, v přírůstcích po 10 mm (AL/TI) 300 – 340 / 400 – 500 mm, v přírůstcích po 10 mm (C)
Ⓓ	Výška sedadla vpředu	450 – 540 mm, krokově nastavitelné
Ⓔ	Výška sedadla vzadu	390 – 490 mm, krokově nastavitelné
Ⓕ	Výška opěradla	300 – 465 mm, v přírůstcích po 15 mm
Ⓖ	Celková délka	75°: přibl. 825 – 1190 mm (AL/TI) 85°: přibl. 775 – 1140 mm (AL/TI) 85°: přibl. 800 – 1165 mm (C)
Ⓗ	Šířka sedáku	360 – 480 mm, v přírůstcích po 20 mm
Ⓘ	Celková šířka Celková šířka, složený vozík	Šířka sedadla plus 160 – 240 mm přibl. 280 – 340 mm
	Celková hmotnost	přibl. 9,2 kg (AL/C) přibl. 9,4 kg (TI)

	Hmotnost při přepravě (bez zadních kol)	přibl. 6,7 kg (AL/C) přibl. 7,1 kg (TI)
	Maximální hmotnost uživatele	120 kg
	Prostor nutný k otočení	920 – 1390 mm
	Maximální bezpečný náklon	7°

AL = hliník / TI = titan / C = karbon

## 11.2 Ochrana životního prostředí

Vozík nevystavujte teplotám pod –20 °C nebo nad 40 °C.

## 11.3 Materiály

Součásti používané k výrobě invalidních vozíků küschall® jsou tvořeny následujícími materiály:

Tyče rámu / tyče opěradla	Hliník/titan <sup>1)</sup> /karbon <sup>1)</sup>
Potah sedadla / potah opěradla	PA/PE/PVC
Madla k tlačení	Ocel/hliník/PVC
Ochrana oděvu / blatník	Plast nebo karbon <sup>1)</sup>
Podpůrné díly / příslušenství	Ocel/hliník/titan <sup>1)</sup>
Šrouby	Ocel
Kolečka	Hliník

<sup>1)</sup> Volitelná výbava z karbonu a/nebo titanu není k dispozici pro všechny modely invalidních vozíků küschall®.



Küschall® distributors

**Eastern Europe & Middle East:**

Invacare GmbH, EDO  
Kleiststraße 49  
D-32457 Porta Westfalica  
Tel: (49) (0)57 31 754 540  
Fax: (49) (0)57 31 754 541  
edo@invacare.com  
www.invacare.eu.com



Küschall AG  
Benkenstrasse 260  
CH-4108 Witterswil  
www.kuschall.com

1583537-B 2015-08-28

